

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
Ufficio Idrologia e dighe



AUTONOME PROVINZ BOZEN
Amt für Hydrologie und Stauanlagen

1.4
DIGHE

PIANO PROVINCIALE
DI PROTEZIONE CIVILE



LANDES-
ZIVILSCHUTZPLAN

1.4
STAUANLAGEN

Piano di emergenza diga

DIRETTIVA DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI 8 LUGLIO 2014

Linee generali

Notfallplan Stauanlage

RICHTLINIE DES PRÄSIDENTEN DES MINISTERRATES VOM 8. JULI 2014

Leitlinien

Redazione / Abfassung

Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige
Agenzia per la Protezione civile
Ufficio Idrologia e dighe

Autonome Provinz Bozen – Südtirol
Agentur für Bevölkerungsschutz
Amt für Hydrologie und Stauanlagen

Il direttore d'Ufficio
Der Amtsdirektor

sottoscritto con firma digitale
unterzeichnet mit digitaler Unterschrift

Approvazione / Genehmigung

Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige
(in conformità alla deliberazione della Giunta provinciale
n. 610 del 18/07/2023)

Autonome Provinz Bozen - Südtirol
(gemäß Beschluss der Landesregierung
vom 18/07/2023, Nr. 610)

L'Assessore per la Protezione civile
Der Landesrat für Bevölkerungsschutz

sottoscritto con firma digitale
unterzeichnet mit digitaler Unterschrift

Versione Version	Note Bemerkungen	Data Datum	Redatto da Erstellt von	Controllato da Überprüft von
1		30.06.2023	ML	RD



INDICE – INHALTSVERZEICHNIS

GLOSSARIO	1
GLOSSAR	1
1. PREMESSA	3
1. EINLEITUNG	3
2. INQUADRAMENTO TERRITORIALE E CARATTERISTICHE GENERALI DELLA DIGA	7
2. TERRITORIALE EINORDNUNG UND ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN DER STAUANLAGE	7
3. SCENARI	8
3. SZENARIEN	8
3.1 Scenario di pericolosità idraulica (scenario d’evento)	8
3.1. Hydraulisches Gefahrenszenario (Ereignisszenario)	8
3.2 Scenario degli elementi esposti	9
3.2. Szenario der exponierten Elemente	9
3.3 Scenario di rischio	11
3.3. Risikoszenario	11
4. GESTIONE EMERGENZA	12
4. NOTFALLMANAGEMENT	12
4.1 Attivazione delle fasi di allerta	12
4.1. Aktivierung der Warnstufen	12
4.1.1 Rischio idraulico a valle	12
4.1.1 Talseitiges hydraulisches Risiko	12
4.1.2 Rischio diga.....	14
4.1.2 Risiko Stauanlage	14
4.2 Modello di intervento	19
4.2. Einsatzmodell	19
4.2.1 Gestore	21
4.2.1 Betreiber.....	21
4.2.2 Agenzia per la Protezione civile.....	30
4.2.2 Agentur für Bevölkerungsschutz	30
4.2.3 Direzione Generale per le dighe e le infrastrutture idriche del Ministero delle Infrastrutture e dei trasporti.....	35
4.2.3 Generaldirektion für Stauanlagen und Wasserinfrastrukturen des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr	35
4.2.4 Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano.....	37
4.2.4 Regierungskommissariat für die Provinz Bozen	37
4.2.5 Comuni.....	40
4.2.5 Gemeinden.....	40
4.2.6 Sanità, assistenza sociale e veterinaria.....	46
4.2.6 Sanität, Sozialdienste und Veterinärdienste	46
4.2.7 Enti gestori di infrastrutture e servizi viari e di trasporto (mobilità)	47
4.2.7 Betreiber von Straßeninfrastrukturen und -diensten sowie Transportinfrastrukturen (Mobilität).....	47
4.2.8 Enti gestori di altri servizi ed infrastrutture di rete coinvolti.....	51
4.2.8 Betreiber von anderen betroffenen Diensten und Netzinfrastrukturen	51
4.3 Misure di salvaguardia.....	56
4.3. Rettungsmaßnahmen	56
4.3.1 Informazione alla popolazione	56



4.3.1	Information der Bevölkerung.....	56
4.3.2	Strutture ed aree per emergenza.....	58
4.3.2	Flächen und Gebäude für den Notfall.....	58
5.	RIFERIMENTI NORMATIVI	59
5.	RECHTLICHE VERWEISE	59
5.1	Normativa provinciale	60
5.1.	Landesgesetzgebung	60
5.2	Normativa statale.....	61
5.2.	Staatliche Gesetzgebung	61
6.	ALLEGATI	62
6.	ANHÄNGE	62
6.1	Documento di protezione civile.....	63
6.1.	Zivilschutzdokument	63
6.2	Modelli di comunicazione	63
6.2.	Mitteilungsvorlagen.....	63
6.2.1	Allegato R.....	63
6.2.1	Anlage R	63
6.2.2	Modello 1.....	66
6.2.2	Modell 1.....	66
6.3	Numeri utili e di emergenza.....	69
6.3.	Nützliche Nummern für den Notfall.....	69
6.4	Elementi esposti	69
6.4.	Betroffene Elemente	69
6.5	Strutture operative comunali.....	73
6.5.	Operative Strukturen auf Gemeindeebene.....	73
6.6	Aree logistiche specifiche per l'emergenza	74
6.6.	Spezifische logistische Bereiche für den Notfall.....	74
6.7	Mobilità	75
6.7.	Mobilität	75
6.8	Cartografia	78
6.8.	Kartographie	78
6.9	Diagrammi di flusso	82
6.9.	Ablaufdiagramme.....	82



GLOSSARIO

Per garantire un linguaggio comune tra i soggetti e le strutture coinvolte si concorda il seguente glossario.

GLOSSAR

Um eine gemeinsame Sprache der beteiligten Personen und Strukturen zu gewährleisten, wird das folgende Glossar vereinbart.

ITALIANO	DEUTSCH
Agenzia per la Protezione civile della Provincia autonoma di Bolzano (APPC BZ)	Agentur für Bevölkerungsschutz der Autonomen Provinz Bozen (AFBS BZ)
Autorità idraulica - Agenzia per la Protezione civile, Area funzionale Bacini montani (AFBM)	Hydraulische Behörde - Agentur für Bevölkerungsschutz, Funktionsbereich Wildbachverbauung (FBW)
Centro Situazioni Provinciale (CSP)	Landeslagezentrum (LGZ)
Centrale Viabilità Provinciale (CVP)	Verkehrsmeldezentrale (VMZ)
Centro Funzionale Provinciale (CFP)	Landeswarnzentrum (LWZ)
Centro Operativo Comunale (COC)	Gemeindeleitstelle (GLS)
Centro Operativo Provinciale (COP)	Landesleitstelle (LLS)
Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano (CDG BZ)	Regierungskommissariat für die Provinz Bozen (RGK BZ)
Corpo permanente Vigili del Fuoco di Bolzano (CPVVF BZ)	Berufsfeuerwehr Bozen (BF BZ)
Direttore tecnico di intervento (DI-T)	Technischer Einsatzleiter (T-EL)
Direzione Generale per le dighe e le infrastrutture idriche del Ministero delle Infrastrutture e dei trasporti (DGD)	Generaldirektion für Stauanlagen und Wasserinfrastrukturen des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr (GDS)
Dipartimento di Protezione Civile nazionale (DPC)	Ressort für Zivilschutz (DPC)
Documento di Protezione Civile per le Grandi Dighe (DPC-GD)	Zivilschutzdokument für die Großen Stauanlagen (ZSD-GS)
Foglio di Condizioni per l'esercizio e la manutenzione (FCEM)	Lastenheft für den Betrieb und die Instandhaltung (LHBI)
Piano di emergenza diga (PED)	Notfallplan Stauanlage (NPS)
Piano di Protezione Civile Comunale (PPCC)	Gemeindezivilschutzplan (GZSP)
Servizio Emergenza Medica, Anestesia e Rianimazione (EMAR)	Dienst für Notfall-, Anästhesie und Intensivmedizin (NAI)
Servizio protezione calamità (SPC)	Katastrophenhilfsdienst (KHD)
Sistema di Allarme della Popolazione (SAP)	Bevölkerungsalarmierungssystem (BAS)



Sistema di Informazione della Popolazione (SIP)	Bevölkerungsinformationssystem (BIS)
Tecnico di presidio dell'impianto (TPI)	Diensthabender Techniker der Stauanlage (DTS)
Ufficio Idrologia e dighe - Provincia autonoma di Bolzano (UD BZ)	Amt für Hydrologie und Stauanlagen – Autonome Provinz Bozen (AS BZ)
Ufficio tecnico per le dighe di Venezia del Ministero delle Infrastrutture e dei trasporti (UTD VE)	Technisches Amt für Stauanlagen Venedig des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr (TAS VE)
Ufficio Territoriale del Governo – Prefettura (UTG)	Bezirksamt der Regierung – Präfektur (UTG)

Tabella 1: Glossario abbreviazioni

Tabelle 1: Glossar Abkürzungen



1. PREMESSA

Gli “Indirizzi operativi inerenti all’attività di protezione civile nell’ambito dei bacini in cui siano presenti grandi dighe”, emanati con Direttiva del Presidente del Consiglio dei ministri 8 luglio 2014, prevedono la predisposizione e l’approvazione, da parte di ciascuna Regione e Provincia autonoma, in accordo con la Prefettura/il Commissariato del Governo competente, di un piano di emergenza su base regionale/provinciale (PED) per ciascuna grande diga.

Il presente piano, in accordo con tali indirizzi, è finalizzato a contrastare le situazioni di pericolo connesse con la propagazione di un’**onda di piena originata da manovre degli organi di scarico** ovvero dall’ipotetico **collasso della diga**, la quale, per altezza dello sbarramento e/o per volume dell’invaso, risponde ai requisiti di “grande diga¹”.

I contenuti del piano tengono in considerazione e sono coerenti con quanto previsto nel Documento di Protezione Civile della diga, approvato dalla Provincia autonoma di Bolzano.

Esso riporta:

- le **strategie operative** per fronteggiare una situazione di emergenza, mediante l’allertamento, l’allarme, le misure di salvaguardia anche preventive, l’assistenza ed il soccorso della popolazione;

1. EINLEITUNG

Die Richtlinie des Präsidenten des Ministerrates vom 8. Juli 2014 “Operative Anweisungen hinsichtlich der Zivilschutztätigkeit im Bereich der großen Stauanlagen”, enthält die Rahmenbedingungen und die Genehmigung von Seiten aller Regionen und autonomen Provinzen, im Zusammenwirken mit der zuständigen Präfektur/dem zuständigen Regierungskommissariat, für die Erstellung eines Notfallplans (NPS) auf regionaler Ebene für jede große Stauanlage.

Der vorliegende Plan zielt in Abstimmung mit der genannten Richtlinie darauf ab, Gefahrensituationen zu behandeln, welche durch eine **Hochwasserwelle**, die **durch die Betätigung der Ablassorgane** oder infolge eines hypothetischen **Dammbruchs** ausgelöst werden können. Die Staumauer hat in Bezug auf die Höhe und/oder das Volumen die Eigenschaft einer “großen Stauanlage²”.

Der Inhalt des Plans berücksichtigt und steht im Einklang mit den Bestimmungen des Zivilschutzdokuments der Stauanlage, welches von der Autonomen Provinz Bozen genehmigt wurde.

Es behandelt:

- die **operativen Strategien** für Notsituationen bezüglich der Warnsysteme, der Alarmierung, der Rettungsmaßnahmen (auch Vorbeugende), der Betreuung und Hilfe der Bevölkerung;

¹ opere di sbarramento, dighe di ritenuta o traverse, che superano i 15 metri di altezza o che determinano un volume d’invaso superiore a 1.000.000 di metri cubi.

² Stauanlagen (Staumauer, Staudämme und Stauwehre), welche die Höhe von 15 Metern überschreiten oder ein Stauvolumen von mehr als 1.000.000 Kubikmetern aufweisen.



- il **modello di intervento**, che definisce il sistema di coordinamento con l'individuazione dei soggetti interessati per il raggiungimento di tale obiettivo e l'organizzazione delle centrali operative.

Ai sensi della Direttiva P.C.M. 8 luglio 2014 (paragrafo 4), i comuni i cui territori possono essere interessati da un'onda di piena originata da manovre degli organi di scarico ovvero dall'ipotetico collasso della diga prevedono nel proprio piano di emergenza comunale, di cui agli artt. 12 e 18 del D.Lgs. 2 gennaio 2018, n. 1 "Codice della Protezione Civile" (LP n. 15/2002, linee guida PPCC del 2009 V.1.0), uno scenario "Diga" dedicato alle specifiche misure di allertamento, diramazione dell'allarme, informazione, primo soccorso e assistenza alla popolazione esposta al pericolo derivante dalla propagazione della citata onda di piena, organizzato per fasi di allertamento operative e congruenti con quelle del presente PED.

Ai sensi delle norme vigenti, in particolare delle norme d'attuazione dello Statuto di Autonomia per la Provincia autonoma di Bolzano (tra cui: d.p.r. 31 agosto 1972, n. 670, d.p.r. 22 marzo 1974, n. 381, D.Lgs. 11 novembre 1999, n. 463), e di quanto previsto dall'art.1 della Direttiva P.C.M. 8 luglio 2014 per la Provincia autonoma di Bolzano riguardo l'adeguamento della Direttiva alle norme dello Statuto d'autonomia:

- L'Ufficio competente in materia di dighe per il territorio è l'Ufficio Idrologia e

- das **Einsatzmodell**, welches das Koordinierungssystem für die Einhaltung der genannten Ziele und die betroffenen Individuen enthält, sowie die Organisation der Einsatzzentralen.

Im Sinne der Richtlinie P.M.R. vom 8. Juli 2014 (Paragraf 4), sehen die Gemeinden, dessen Territorium durch eine, infolge Betätigung der Ablassorgane oder eines hypothetischen Bruchs der Staumauer ausgelöste Hochwasserwelle, betroffenen sein können, im eigenen Gemeindezivilschutzplan gemäß Art. 12 und 18 des GvD vom 2. Jänner 2018, Nr.1 „Gesetzbuch des Zivilschutzes“ (LG Nr. 15/2002, Richtlinien GZSP vom 2009 V.1.0), ein spezielles Szenario „Stauanlage“ vor. Jener Abschnitt behandelt die spezifischen Maßnahmen der Warnsysteme, der Alarmierung und dessen Verbreitung, der Informationen, der Erstversorgung und Betreuung der Bevölkerung, welche den Gefahren der genannten Hochwasserwelle ausgesetzt sein können und ist in Phasen der Warnung und des Einsatzes eingeteilt. Außerdem müssen die genannten Dokumente in Einklang mit dem vorliegenden NPS sein.

Laut einschlägigen Bestimmungen und besonders in Anlehnung an das Autonomiestatut (Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670) und an die entsprechenden Durchführungsbestimmungen (Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 381, GvD vom 11. November 1999, Nr. 463), sowie an die Bestimmung, welche im Artikel 1 der Richtlinie des P.M.R. vom 8. Juli 2014 spezifisch für die Autonome Provinz Bozen enthalten ist, wird folgendes festgehalten:

- Das gebietsmäßig zuständige Amt ist das Amt für Hydrologie und



dighe (UD BZ) dell'Agenzia per la Protezione civile della Provincia autonoma di Bolzano, cui spetta la redazione del DPC-GD, fatte salve le competenze della Direzione generale per le dighe e le infrastrutture idriche;

- L'Autorità idraulica competente per l'alveo a valle del manufatto è espletata dall'Agenzia per la Protezione civile della Provincia autonoma di Bolzano, Area funzionale Bacini montani (AFBM);
- La Protezione civile competente per l'Alto Adige è identificata dall'Agenzia per la Protezione civile della Provincia autonoma di Bolzano, cui spetta il raccordo con il gestore, il Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano, con i comuni del territorio di competenza, le strutture di Protezione civile dei territori confinanti, il Dipartimento nazionale della Protezione Civile, e le strutture operative di competenza provinciale;
- Le funzioni di competenza del Centro funzionale decentrato sono svolte dall'Ufficio Centro funzionale provinciale istituito presso l'Agenzia per la Protezione civile della Provincia autonoma di Bolzano, cui spetta il coordinamento della fase di valutazione delle criticità attese e la pubblicazione del Bollettino di allerta quotidiano;
- Le competenze della Prefettura sono espletate dal Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano, cui

Stauanlagen (AS BZ) der Agentur für Bevölkerungsschutz der Autonomen Provinz Bozen, das für die Ausarbeitung des ZSD-GS verantwortlich ist. Unangestastet davon bleiben die Zuständigkeiten der „Generaldirektion für Stauanlagen u. Infrastrukturen zur Wassernutzung bzw. Stromerzeugung“;

- Die für das talseitig des Bauwerks verlaufende Flussbett zuständige hydraulische Behörde ist die Agentur für Bevölkerungsschutz der Autonomen Provinz Bozen, Funktionsbereich Wildbachverbauung (FBW);
- Für den Zivilschutz in Südtirol zuständig ist die Agentur für Bevölkerungsschutz der Autonomen Provinz Bozen, welche auch für den Kontakt zum Betreiber, zum Regierungskommissariat für die Provinz Bozen, zu den gebietsmäßig zuständigen Gemeinden, zu den Einsatzzentralen des Zivilschutzes der Nachbarregionen, zu den staatlichen Zentralen des Zivilschutzes, sowie zu den Einsatzzentralen, die in die Zuständigkeit des Landes fallen, verantwortlich ist;
- Die Aufgaben des dezentralen Warnzentrums werden von dem bei der Agentur für Bevölkerungsschutz angesiedelten Landeswarnzentrum wahrgenommen, das für die Koordinierung der Bewertungsphase der erwarteten Phänomene und die Veröffentlichung des täglichen Warnlageberichts zuständig ist;
- Die Zuständigkeiten der Präfektur werden vom Regierungskommissariat für die Provinz Bozen übernommen.



spetta il coordinamento delle strutture operative di competenza statale, nonché con le Prefetture/Uffici Territoriali del Governo o Commissariati del Governo dei territori confinanti, e le competenze specifiche in materia di difesa civile inerenti alla sicurezza delle dighe;

- La funzione di punto di contatto H24 tra Gestore e Protezione Civile è espletata dalla centrale operativa del Corpo permanente vigili del fuoco della Provincia.

Diesem obliegen die Koordinierung der staatlichen Einsatzkräfte, der Präfekturen/Bezirksämter der Regierung und der Regierungskommissariate der Nachbarregionen sowie der spezifischen, mit der Sicherheit der Stauanlagen zusammenhängenden Zuständigkeiten im Bereich der Zivilverteidigung;

- Die Einsatzzentrale der Berufsfeuerwehr Bozen, gewährleistet die Funktion einer 24Stunden - Kontaktstelle zwischen Betreiber und Zivilschutz.



2. INQUADRAMENTO TERRITORIALE E CARATTERISTICHE GENERALI DELLA DIGA

La **sezione A** della "Scheda diga" è relativa all'inquadramento territoriale dell'opera.

In **A.1** viene descritto il bacino idrografico drenato mentre in **A.2** è riportata la sismicità dell'area di ubicazione della diga.

La classificazione sismica del territorio nazionale, i cui criteri sono stati emanati con Ordinanza del Presidente del Consiglio dei ministri n.3274 del 20 marzo 2003, prevede le seguenti 4 zone sismiche, determinate in base alla rispettiva pericolosità sismica:

- Zona 1: sismicità alta;
- Zona 2: sismicità media;
- Zona 3: sismicità bassa;
- Zona 4: sismicità molto bassa.

I seguenti parametri caratteristici, utili alle analisi sismiche cui sottoporre l'opera, sono mutuati dalle vigenti Norme tecniche per le costruzioni (D.M. 17/01/2018).

- a_g – accelerazione orizzontale massima al sito (g – accelerazione di gravità);
- F_0 – valore massimo del fattore di amplificazione dello spettro di risposta;
- T_C^* – valore di riferimento per la determinazione del periodo di inizio del tratto a velocità costante dello spettro di risposta.

2. TERRITORIALE EINORDNUNG UND ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN DER STAUANLAGE

In **Abschnitt A** des "Datenblatts Staudamm" wird die territoriale Einordnung der Stauanlage angeführt.

A.1 beschreibt das hydrographische Einzugsgebiet, während **A.2** die Seismizität im Bereich der Stauanlage darlegt.

Die seismische Klassifizierung des nationalen Gebiets und dessen Kriterien sind im Beschluss des Präsidenten des Ministerrates vom 20. März 2003, Nr. 3274 festgelegt und sehen 4 seismische Zonen auf Basis der seismischen Gefährdung vor:

- Zone 1: Hohe seismische Aktivität;
- Zone 2: Mittlere seismische Aktivität;
- Zone 3: Niedrige seismische Aktivität;
- Zone 4: Sehr niedrige seismische Aktivität.

Die folgenden charakteristischen Parameter, die für die seismische Analyse, der das Bauwerk unterzogen werden soll, nützlich sind, werden von den aktuellen technischen Normen für das Bauwesen (D.M. 17/01/2018) vorgegeben.

- a_g – maximale horizontale Beschleunigung am Standort (g – Erdbeschleunigung);
- F_0 – Höchstwert des Amplifikationsfaktors des Antwortspektrums;
- T_C^* – Wert zur Bestimmung der Anfangsperiode des Abschnitts mit konstanter Geschwindigkeit des Antwortspektrums.



Nella **sezione B** della “Scheda diga” sono descritte le caratteristiche generali dello sbarramento, comprese quelle degli organi di scarico e sono riportati i riferimenti agli atti e alle portate significative nella gestione delle situazioni di rischio.

3. SCENARI

3.1 Scenario di pericolosità idraulica (scenario d’evento)

Le “Disposizioni attuative e integrative in materia di dighe” contenute nella Circolare P.C.M. del 13 dicembre 1995, n. DSTN/2/22806, prevedono che i concessionari o, in loro assenza, i proprietari che gestiscono direttamente le opere di sbarramento, qualora non avessero già provveduto, devono redigere e far pervenire alla DGD gli studi sugli effetti delle piene artificiali connesse alle manovre degli **organi di scarico** e gli studi teorici tendenti ad individuare il profilo dell’onda di piena e le aree soggette ad allagamento in conseguenza di **ipotetico collasso** della struttura.

Gli studi relativi al calcolo della propagazione dell’onda di piena nello scenario di manovra degli organi di scarico (rischio idraulico a valle) e di rottura della diga (rischio diga), sono rispettivamente riportati nella **sezione C.1 e C.2** della “Scheda diga”.

I comuni con territori interessati dalle aree di allagamento conseguenti a manovre di apertura degli scarichi sono elencati in:

→ **sezione C.1.1** della “Scheda diga”.

In **Abschnitt B** des “Datenblatts Staudamm” sind die allgemeinen Eigenschaften der Sperre beschrieben, einschließlich der Charakteristiken der Ablassorgane und es sind die Bezüge zu den Dokumenten und den ausschlaggebenden Durchflussmengen für das Management der Gefahrensituation angeführt.

3. SZENARIEN

3.1. Hydraulisches Gefahrenszenario (Ereignisszenario)

Die “Ergänzenden Bestimmungen im Bereich der Stauanlagen”, Inhalt des Rundschreibens P.M.R. vom 13. Dezember 1995, n. DSTN/2/22806, sieht vor, dass die Konzessionäre oder in ihrer Abwesenheit, die Betreiber der Anlage selbst, die Studien zu den Auswirkungen der Hochwasserwelle, welche durch die **Betätigung der Ablassorgane** ausgelöst wurde und die theoretischen Studien zur Bestimmung der Hochwasserlinie und der überfluteten Gebiete infolge eines hypothetischen Bruchs der Stauanlage, verfassen und der GDS übermitteln müssen.

Die Studien bezüglich der Berechnung der Ausbreitung der Hochwasserwelle für das Szenario Bedienung der Ablassorgane (talseitiges hydraulisches Risiko) und Bruch der Stauanlage, sind jeweils in **Abschnitt C.1 und C.2** des “Datenblatts Staudamm” angeführt.

Die Gemeinden auf Gebieten, welche aufgrund von Öffnungsmanövern an den Ablässen, von Überschwemmungen betroffenen sind, sind angeführt in:

→ **Abschnitt C.1.1** “Datenblatt Stauanlage”.



I comuni con territori interessati dalle aree di allagamento conseguenti ad ipotetico collasso dello sbarramento sono elencati in:

→ **sezione C.2.1** della “Scheda diga”.

Per tenere conto delle possibili incertezze derivanti dal metodo utilizzato nel calcolo dell'onda di piena (**sezioni C.1 e C.2** della “Scheda diga”) è stata introdotta un'ulteriore estensione laterale (“buffer”) di 10 m per lo scenario dovuto alle manovre di apertura degli scarichi e di 20 m per lo scenario dovuto all'ipotetico collasso dello sbarramento. Sulla base dello studio idraulico effettuato e del buffer introdotto, si è disegnato il poligono che costituisce l'area inondabile massima, a seguito dell'apertura degli organi di scarico e dell'ipotetico collasso della diga. Il risultato è riportato in cartografia (capitolo 6.8 ed Allegato 8) e sono stati censiti gli elementi a rischio compresi nelle aree inondabili così ottenute.

3.2 Scenario degli elementi esposti

All'interno dell'area inondata e della “zona cuscinetto” (o “buffer”) sono stati censiti tutti gli elementi sensibili ed in particolare: attività economico-produttive ed infrastrutture di interesse strategico e rilevante.

La cartografia allegata al presente piano (Allegato 8) contiene i seguenti elementi esposti:

- Ospedali;
- Distretti sanitari;
- Scuole materne;
- Scuole;

Die Gemeinden auf Gebieten, welche aufgrund eines hypothetischen Dammbrochs der Sperre, von Überschwemmungen betroffenen sind, sind angeführt in:

→ **Abschnitt C.2.1**“Datenblatt Stauanlage”.

Aufgrund möglicher Unsicherheiten durch die bei der Berechnung der Hochwasserwelle (**Abschnitte C.1 und C.2** “Datenblatt Stauanlage”) angewandte Methode, wurde eine zusätzliche seitliche Extension (“Puffer”) von 10 m für das Szenario aufgrund von Öffnungsmanövern an den Ablässen bzw. 20 m für das Szenario eines hypothetischen Dammbrochs der Sperre eingeführt. Auf der Grundlage der hydraulischen Studie und des eingeführten Puffers wurde das Polygon, das die maximal überflutbare Fläche darstellt, gezeichnet. Das Ergebnis wurde in der Kartographie dargestellt (Kapitel 6.8 u. Anlage 8) und die gefährdeten Elemente wurden in dem so erhaltenen überflutbaren Gebiet untersucht.

3.2. Szenario der exponierten Elemente

Innerhalb der Überflutungsfläche und der “Pufferzone” wurden alle sensiblen Elemente untersucht, insbesondere: wirtschaftlich-produktive Aktivitäten und Infrastrukturen von strategischem und relevantem Interesse.

Die diesem Plan beigefügten Karten (Anlage 8) enthält folgende Elemente, die der Gefahr ausgesetzt sind:

- Krankenhäuser;
- Gesundheitssprengel;
- Kindergärten;
- Schulen;



- Case di riposo;
- Attività produttive;
- Cooperative frutticoltori;
- Abitazioni/persone esposte.
- Altersheime;
- Störfallbetriebe;
- Obstgenossenschaften;
- Betroffene Wohnungen/Personen.

I dati degli elementi rappresentati sono mutuati dal **Browser di protezione civile** dell’Agenzia per la protezione civile della Provincia autonoma di Bolzano.

Tali elementi sono elencati nel capitolo 6.4, suddivisi per comune, in elementi interessati dallo scenario di massima piena artificiale, ed elementi interessati dallo scenario di ipotetico collasso.

In aggiunta a tali elementi puntuali sono state considerate le seguenti superfici vulnerabili:

- Amministrazione: località (censimento 2001) – aggregazione di sezioni di censimento dell’Istituto provinciale di statistica (ASTAT);
- Piani urbanistici: zone sensibili (Insediamenti ed infrastrutture, Zona per insediamenti produttivi, Zona residenziale, Zona per attrezzature collettive, Zona per impianti turistici).

I dati di tali elementi provengono dal “Geoportale Alto Adige” della Provincia autonoma di Bolzano.

Poiché i dati dei piani urbanistici hanno in parte caratteristiche e gradi di approfondimento diversi a seconda del comune e le aree delle località includono in parte anche i corsi d’acqua, le aree elencate forniscono una panoramica di prima approssimazione.

Per quanto riguarda la mobilità, sono stati presi in considerazione:

- Ponti sulle strade statali e provinciali;
- Brücken auf Staats- und Landesstraßen;

Die Daten der dargestellten Elemente stammen aus dem **Zivilschutzbrowser** von der Agentur für Bevölkerungsschutz der Autonomen Provinz Bozen.

Die dargestellten Elemente sind in Kapitel 6.4 aufgelistet, aufgeteilt nach Gemeinden in Elemente, die vom maximalen, künstlichen Hochwasserszenario und Elemente, die vom hypothetischen Dambruch betroffen sind.

Zusätzlich zu den genannten Elementen wurden folgende gefährdete Flächen berücksichtigt:

- Verwaltung: Orte (Volkszählung 2001) – Aggregation von Zählsprenkeln laut Landesinstitut für Statistik (ASTAT);
- Bauleitpläne: Sensible Gebiete (Siedlungsgebiete und Infrastrukturen, Gewerbegebiet, Wohnbauzonen, Zone für öffentliche Einrichtungen, Zone für touristische Einrichtungen).

Die Daten dieser Elemente stammen aus dem „Geoportal Südtirol“ der Autonomen Provinz Bozen.

Da die Daten der Bauleitpläne je nach Gemeinde teilweise unterschiedliche Eigenschaften haben und die Flächen der Ortschaften teilweise auch Fließgewässer miteinschließen, geben die ausgewiesenen Flächen einen ersten groben Überblick.

Im Hinblick auf die Mobilität wurden folgende Elemente berücksichtigt:



- Ferro - funivie;
- Rete stradale (autostrada, strade statali, provinciali e comunali);
- Rete ferroviaria.

I dati provengono dal "Geoportale Alto Adige" della Provincia autonoma di Bolzano. Si demanda ai Comuni e ai PPCC il compito di integrare i dati degli elementi esposti rilevanti alla scala locale e non compresi nel presente Piano di emergenza.

3.3 Scenario di rischio

Sovrapponendo a ciascuno scenario di evento gli elementi esposti al rischio (attività economico-produttive, industrie, abitazioni, ecc.) nel territorio di interesse, è possibile delineare il relativo scenario di danno, ossia definire le aree soggette a rischio.

Tali aree sono univocamente determinate dalla sovrapposizione tra le aree inondabili derivanti dai rispettivi scenari di evento con le località (così come definite dal browser provinciale) e le zone sensibili contenute all'interno dei piani urbanistici comunali (tavola 8.3 dell'allegato 8).

Lo scenario di rischio prevede inoltre che, per ogni intersezione tra il perimetro dell'area inondabile di ciascuno scenario di evento e il grafo della viabilità stradale (autostrada, strade statali, provinciali, e comunali) e ferroviaria, venga definita/prevista una chiusura dell'elemento lineare. Tali chiusure sono riportate in cartografia come cancelli/blocchi della rete stradale e ferroviaria (tavole 8.2 dell'allegato 8). Al fine di un'efficiente chiusura delle vie di comunicazione e di un adeguato presidio dei cancelli, tali indicazioni possono essere di caso in caso ottimizzate dalle autorità locali e dalle forze dell'ordine.

- Bahnen;
- Straßennetz (Autobahn, Staats-, Landes- und Gemeindestraßen);
- Schienennetz.

Die Daten stammen aus dem „Geoportal Südtirol“ der Autonomen Provinz Bozen. Es obliegt den Gemeinden und den GZSPs, die exponierten Elemente auf lokaler Ebene, die nicht im gegenständlichem Notfallplan enthalten sind, für das jeweilige Szenario genauer zu bestimmen.

3.3. Risikoszenario

Durch die Überlagerung eines Ereignisszenarios mit den risikobehafteten Elementen (Wirtschaftstätigkeiten, Industrien, Wohnungen usw.) im Interessengebiet kann das relative Schadensszenario umrissen werden, d.h. es können die risiko-Gebiete definiert werden.

Diese Gebiete werden eindeutig durch die Überschneidung der sich aus den jeweiligen Ereignisszenarien ergebenden überflutbaren Bereiche mit den Ortschaften (gemäß der Definition des Zivilschutzbrowsers) und den in den Bauleitplänen enthaltenen sensiblen Gebieten bestimmt (Plan 8.3 der Anlage 8).

Das Risikoszenario sieht auch vor, dass für jeden Schnittpunkt zwischen dem Umfang des überflutbaren Gebiets jedes Ereignisszenarios und dem Diagramm des Straßennetzes (Autobahn, Staats-, Landes- und Gemeindestraßen) und des Schienennetzes eine Schließung des linearen Elementes definiert/vorgesehen wird. Diese Schließungen sind in der Kartographie als Straßensperren und Sperren des Schienennetzes dargestellt (Plan 8.2 der Anlage 8). Um die Verkehrswege effizient zu sperren und die Sperrpunkte angemessen zu bewachen, können diese Hinweise von den örtlichen Behörden und den Polizeikräften von Fall zu Fall optimiert werden.



4. GESTIONE EMERGENZA

4.1 Attivazione delle fasi di allerta

Di seguito si riporta la descrizione dettagliata delle condizioni di attivazione delle varie fasi di allerta per **rischio idraulico a valle** e **rischio diga**, così come indicate dal DPC-GD.

4.1.1 Rischio idraulico a valle

Le fasi di **preallerta** e **allerta** relative al rischio idraulico per i territori a valle della diga (rischio idraulico a valle) sono attivate dal Gestore ricorrendo le condizioni di seguito stabilite e comportano, oltre all'annotazione di attivazione e rientro sul registro della diga, le comunicazioni e le azioni di seguito parimenti indicate, finalizzate al monitoraggio delle portate e della propagazione dell'onda di piena nel corso d'acqua a valle dell'invaso e, se del caso, all'attivazione dei piani di emergenza.

Ferme restando le cautele, le prescrizioni e le disposizioni della Direttiva del Presidente del Consiglio dei Ministri 8 luglio 2014 in merito alle manovre degli organi di scarico (punto 2.1, lett. o) e p) della direttiva), in generale, per ogni manovra degli organi di scarico che comporti lo scarico di una portata tale da far temere situazioni di pericolo per la pubblica incolumità, il gestore deve darne comunicazione, con adeguato preavviso, alle amministrazioni destinatarie delle comunicazioni di seguito indicate.

4. NOTFALLMANAGEMENT

4.1. Aktivierung der Warnstufen

Nachfolgend werden die Aktivierungsbedingungen der verschiedenen Phasen der Warnung für das **talseitige hydraulische Risiko** und das **Risiko Stauanlage**, wie aus den ZSD-GS vorgesehenen, ausführlich beschrieben.

4.1.1 Talseitiges hydraulisches Risiko

Die Phasen **Vorwarnung** und **Warnung**, bezüglich des hydraulischen Risikos für talseitig der Stauanlage gelegene Gebiete (**talseitiges** hydraulisches Risiko) werden vom Betreiber unter Berücksichtigung der **nach**folgend festgelegten Bedingungen aktiviert. Sie bringen, außer der Anmerkung der Aktivierung und der Rücknahme im Register der Stauanlage, die folgend aufgezeigten Mitteilungen und Maßnahmen mit sich; dies mit dem Ziel der Überwachung der Abflüsse und der Ausbreitung der Hochwasserwelle im talseitig der Stauanlage verlaufenden Bachbett und, im Falle, der Aktivierung der Notfallpläne. Immer unter Berücksichtigung der Vorsicht, der Vorschriften und der Richtlinie des Präsidenten des Ministerrates vom 08. Juli 2014 muss der Betreiber den als Empfänger vorgesehenen und im folgenden aufgezeigten Verwaltungen eine Mitteilung mit entsprechender Vorankündigung zukommen lassen; dies hinsichtlich der Manöver bei den Ablassorganen (Punkt 2.1 Buchstabe o) und p) der Richtlinie), in diesem Sinne grundsätzlich, für jedes Manöver bei den Ablassorganen, welches Wasserablässe in der Größenordnung von möglichen Gefahrensituationen für die öffentliche Sicherheit mit sich bringt.



RISCHIO IDRAULICO A VALLE Condizioni per l'attivazione		TALSEITIGES HYDRAULISCHES RISIKO Bedingungen für die Aktivierung	
PREALLERTA	<p>Il gestore riceve, secondo le procedure di allerta provinciali, gli avvisi di criticità idrogeologica e idraulica. In caso di evento di piena, previsto o in atto, il gestore provvede ad informarsi tempestivamente presso APPC BZ/CFP sull'evolversi della situazione idrometeorologica.</p> <p>In condizioni di piena, prevista o in atto, il Gestore attiva la fase di preallerta per rischio idraulico nel seguente caso:</p> <p>I. In previsione o comunque all'inizio delle operazioni di scarico, se effettuate tramite apertura di paratoie a comando volontario o automatico, indipendentemente dal valore della portata scaricata.</p>	<p>Der Betreiber erhält gemäß der Warnabläufe des Landes die Mitteilungen über die kritische hydrogeologische und hydraulische Situation. Im Falle eines vorhersehbaren oder ablaufenden Hochwasserereignisses holt der Betreiber schnellstmöglich Informationen bei AFBS BZ/LWZ über die Entwicklungstendenzen der hydrometeorologischen Situation ein.</p> <p>In Hochwassersituationen, in Vorhersage oder aktuell, aktiviert der Betreiber die Phase der «Vorwarnung bei hydraulischem Risiko» für folgenden Fall:</p> <p>I. Bei Vorhersage oder zumindest bei Beginn der Ablasstätigkeiten, falls diese durch die freiwillige oder automatische Öffnung der Wehre geschieht, unabhängig vom abgelassenen Abfluss.</p>	VORWARNUNG

RISCHIO IDRAULICO A VALLE Condizioni per l'attivazione		TALSEITIGES HYDRAULISCHES RISIKO Bedingungen für die Aktivierung	
ALLERTA	<p>Il Gestore attiva la fase di «allerta per rischio idraulico» nel seguente caso:</p> <p>I. Quando le portate complessivamente scaricate, inclusi gli scarichi a soglia libera e le portate derivate o turbinate (se rilevanti per entità e luogo di restituzione), superano il valore Qmin (portata di attenzione scarico diga – sezione B.3.3 della “Scheda diga”).</p>	<p>Der Betreiber aktiviert die Phase «Warnung bei hydraulischem Risiko» in folgendem Fall:</p> <p>I. Wenn die abgelassenen Gesamtwassermengen, inklusive der Freispiegelabflüsse und die abgeleiteten oder abgearbeiteten Mengen (falls relevant hinsichtlich Größe und Rückgabeort), den Wert Qmin überschreiten (Aufmerksamkeitsstufe der Wasserablässe der Stauanlage - Abschnitt B.3.3 “Datenblatt Stauanlage”).</p>	WARNUNG



4.1.2 Rischio diga

Le fasi di **preallerta**, **vigilanza rinforzata**, **pericolo** e **collasso** relative alla sicurezza della diga (rischio diga) sono attivate dal Gestore ricorrendo le condizioni di seguito stabilite e comportano, oltre all'annotazione di attivazione e rientro sul registro della diga, le comunicazioni e le azioni di seguito parimenti indicate.

4.1.2 Risiko Stauanlage

Die Phasen **Vorwarnung**, **Verstärkte Überwachung**, **Gefahr** und **Bruch** hinsichtlich der Sicherheit des Dammes (Risiko Stauanlage) werden vom Betreiber aktiviert; dies unter Berücksichtigung der folgend festgelegten Bedingungen, bei Weiterleitung der folgenden Mitteilungen und Maßnahmen, sowie unter Anmerkung der Aktivierung bzw. der Aufhebung der Phasen im Register der Stauanlage.



RISCHIO DIGA Condizioni per l'attivazione		RISIKO STAUANLAGE Bedingungen für die Aktivierung	
PREALLERTA	<p>A partire dalle condizioni di vigilanza ordinaria si verifica una fase di preallerta relativamente alla sicurezza della diga:</p> <p>I. Qualora, a seguito di emanazione di avviso di criticità da parte del CFP (o comunque in tutti i casi in cui, per caratteristiche del bacino idrografico e per stato dell'invaso, il gestore sulla base di proprie valutazioni riterrà significativi gli apporti al serbatoio in atto o prevedibili) l'invaso superi la quota massima di regolazione (sezione B.2.6 della "Scheda diga"), o, nei casi in cui la quota di massimo invaso coincida o sia di poco superiore alla quota massima di regolazione, quando, per il mantenimento della predetta quota di massima regolazione, si renda necessaria l'apertura volontaria o automatica degli scarichi presidiati da paratoie;</p> <p>II. In caso di sisma che, per magnitudo e distanza epicentrale (fonte dati: INGV – Istituto nazionale di geofisica e vulcanologia, rete sismica provinciale), comporti la necessità di effettuazione degli specifici controlli secondo la procedura stabilita dal FCEM o, in via generale, dalla DGD.</p>	VORWARNUNG	<p>Ausgehend von den Bedingungen der ordentlichen Überwachung stellt sich eine Phase der Vorwarnung bezüglich der Sicherheit der Stauanlage wie folgt ein:</p> <p>I. Wenn, infolge der Zivilschutzwarnung von Seiten des LWZ (oder jedenfalls infolge jener Fälle, in welchen, aufgrund der Eigenschaften des hydrografischen Einzugsgebietes und des Zustandes der Stauanlage, der Betreiber die aktuellen o. vorhersehbaren Zuläufe zum Becken als bedeutsam erachtet), der Speicher das maximale Betriebsstauziel (Abschnitt B.2.6 "Datenblatt Stauanlage") überschreitet, oder in jenen Fällen, bei denen die Kote des höchsten Stauziels mit der Kote des höchsten Betriebsstauziels zusammenfällt oder diese nur geringfügig darüber liegt, wenn zur Beibehaltung der genannten Kote des Betriebsstauziels, es als notwendig erachtet wird, die willkürliche oder automatische Öffnung der Ablassorgane durchzuführen;</p> <p>II. Im Falle eines Erdbebens, welches aufgrund der Magnitude oder der Distanz zum Epizentrum (Datenquelle: INGV – Nationales Institut für Geophysik und Vulkanologie, seismisches Netz der Provinz Bozen) spezifische Kontrollen, nach der im LHBI oder generell von der GDS festgelegten Verfahrensweise, erfordert.</p>



RISCHIO DIGA Condizioni per l'attivazione		RISIKO STAUANLAGE Bedingungen für die Aktivierung	
VIGILANZA RINFORZATA	<p>Il gestore attiva la fase di vigilanza rinforzata nei seguenti casi:</p> <p>I. In occasioni di apporti idrici che facciano temere o presumere il superamento della quota di massimo invaso (sezione B.2.7 della "Scheda diga");</p> <p>II. Quando osservazioni a vista o strumentali sull'impianto di ritenuta facciano presumere o rilevino l'insorgere di anomali comportamenti dello sbarramento (ivi compresa la fondazione) o delle opere complementari e accessorie o delle sponde del serbatoio o di significativi malfunzionamenti degli organi di scarico;</p> <p>III. In caso di sisma, allorché i controlli attivati in fase di preallerta evidenzino gli anomali comportamenti di cui al punto precedente ovvero danni cosiddetti «lievi o riparabili» che non comportino pericolo di rilascio incontrollato di acqua ovvero di compromissione delle funzioni di tenuta idraulica o di regolazione o della stabilità delle opere o delle sponde;</p> <p>IV. Per ragioni previste nel piano dell'organizzazione della difesa militare o su disposizione del Prefetto/Commissario del Governo per esigenze di ordine pubblico o di difesa civile, comunicate al gestore direttamente dai predetti organi;</p> <p>V. In caso di accadimento di altri eventi, anche di origine antropica, aventi conseguenze, anche potenziali, sulla sicurezza della diga.</p>	VERSTÄRKTE ÜBERWACHUNG	<p>Der Betreiber aktiviert die Phase der verstärkten Überwachung in folgenden Fällen:</p> <p>I. Im Falle von hydraulischen Zuflüssen, welche folgendes befürchten oder annehmen lassen: dass der Speicher das maximale Stauziel (Abschnitt B.2.7 "Datenblatt Stauanlage") überschreitet;</p> <p>II. Wenn visuelle oder instrumentelle Beobachtungen an der Rückhalteanlage zu folgenden Punkten Annahmen treffen o. Schlüsse ziehen lassen: Auftreten von anomalem Verhalten der Stauanlage (einschl. Fundament), der begleitenden - und der Zusatzbauwerke, der Ufer des Speichers oder ausschlaggebender Fehlfunktionen der Ablassorgane;</p> <p>III. im Falle von Erdbeben, wenn die in der Vorwarnphase aktivierten Kontrollen das anomale Verhalten hervorheben oder "geringe o. reparierbare" Schäden aufzeigen, welche nicht die Gefahr eines unkontrollierten Wasserablasses, der Beeinflussung der hydraulischen Dichtheit oder der Regulierung bzw. der Stabilität der Bauwerke und der Ufer mit sich bringen;</p> <p>IV. Aus im Organisationsplan vorgesehenen Gründen der militärischen Verteidigung oder auf Anordnung des Präfekten infolge Anforderungen der Öffentlichen Ordnung oder des Zivilschutzes. Diese Gründe werden dem Betreiber direkt von den erwähnten Organen mitgeteilt;</p> <p>V. Im Falle vom Auftreten anderer Ereignisse, auch aus Menschen Hand entstandenen Ursprungs, welche, auch potenzielle, Auswirkungen auf die Sicherheit der Stauanlage haben.</p>



RISCHIO DIGA Condizioni per l'attivazione		RISIKO STAUANLAGE Bedingungen für die Aktivierung	
PERICOLO	<p>Il gestore attiva la fase di pericolo nei seguenti casi:</p> <p>I. quando il livello d'acqua nel serbatoio supera la quota di massimo invaso (sezione B.2.7 della "Scheda diga"), il cui temuto o presunto superamento aveva condotto all'attivazione della fase di "vigilanza rinforzata";</p> <p>II. in caso di filtrazioni, spostamenti, lesioni o movimenti franosi o di ogni altra manifestazione interessante lo sbarramento (ivi comprese le fondazioni), gli organi di scarico o altre parti dell'impianto di ritenuta, che facciano temere o presumere la compromissione della tenuta idraulica o della stabilità delle opere stesse, o comunque la compromissione delle funzioni di regolazione dei livelli di invaso;</p> <p>III. quando i controlli attivati nelle fasi precedenti, anche a seguito di sisma, evidenzino danni c.d. «severi o non riparabili» che, pur allo stato senza rilascio incontrollato di acqua, facciano temere, anche a causa della loro eventuale progressione, la compromissione delle funzioni di cui al punto precedente;</p> <p>IV. in caso di movimenti franosi interessanti le sponde dell'invaso, ivi compresi i versanti sovrastanti, che possano precludere a formazioni di onde con repentini innalzamenti del livello d'invaso.</p>	GEFAHR	<p>Der Betreiber aktiviert die Phase Gefahr in folgenden Fällen:</p> <p>I. wenn der Wasserstand im Speicher das maximale Betriebsstauziel (Abschnitt B.2.7 "Datenblatt Stauanlage") überschreitet. Diese Kote hatte die vorherige Phase "Verstärkte Überwachung" infolge drohender oder angenommener Überschreitung eingeleitet;</p> <p>II. bei Wasseraustritten, Verschiebungen, Schäden oder Erdbeben oder jeder anderen die Sperre (einschließlich den Fundamenten) beeinflussenden Erscheinung; wenn die Ablässe oder andere Teile der Stauanlage eine Gefährdung der hydraulischen Dichtigkeit oder der Stabilität derselben Bauwerke oder jedenfalls eine Beeinflussung der Funktion der Regulierung des Wasserspiegels des Speichers befürchten lassen;</p> <p>III. wenn sich bei den in den vorherigen Phasen aktivierten Kontrollen, auch infolge von Erdbeben, sogenannte "gravierende oder nicht reparierbare" Schäden herausstellen, immer ohne unkontrolliertes Ablassen des Wassers, welche, auch hinsichtlich einer möglichen Verschlechterung, eine Beeinträchtigung der Funktionalitäten lt. vorherigem Punkt befürchten lassen,</p> <p>IV. im Falle von Hangrutschungen an den Ufern der Stauanlage, einschließlich oberhalb liegender Hänge, welche in Form von Wellen ein plötzliches Ansteigen des Wasserspiegels mit sich bringen können.</p>



RISCHIO DIGA Condizioni per l'attivazione		RISIKO STAUANLAGE Bedingungen für die Aktivierung	
COLLASSO	<p>Il Gestore dichiara la fase di collasso:</p> <p>I. Al manifestarsi di fenomeni di collasso, anche parziali, o comunque alla comparsa di danni all'impianto di ritenuta o di fenomeni franosi che determinino il rilascio incontrollato di acqua o che inducano ragionevolmente ad ipotizzare l'accadimento di un evento catastrofico, con rischio di perdite di vite umane o di ingenti danni.</p> <p>La fase di collasso può essere dichiarata anche per fenomeni che riguardano specifiche opere costituenti l'impianto di ritenuta, ricorrendo i presupposti sopra indicati; in questo caso il Gestore ne dà specificazione nella comunicazione di attivazione.</p>	BRUCH	<p>Der Betreiber erklärt die Phase Bruch:</p> <p>I. Bei auch nur teilweisem Auftreten von Bruchphänomenen, oder jedenfalls beim Auftreten von Schäden an der Stauanlage oder von Erdrutscherscheinungen; dies bei Annahme der Gefahr eines unkontrollierten Wasseraustrittes oder bei Ereignissen, welche vernünftigerweise die Annahme eines katastrophalen Ereignisses mit Verlust von Menschenleben oder mit schweren Schäden induzieren.</p> <p>Die Phase "Bruch" muss auch für Erscheinungen erklärt werden, welche spezifische Teile des Bauwerks der Stauanlage betrifft, zurückgreifend auf die oben erwähnten Voraussetzungen; in diesem Fall hält dies der Betreiber in der Mitteilung der Aktivierung fest.</p>



4.2 Modello di intervento

Il Modello di intervento è l'insieme organizzato dei Centri di comando e controllo, delle rispettive attività e delle procedure operative necessarie a garantire, per ciascun livello di coordinamento, la risposta operativa del "Sistema", proporzionata all'impatto dell'evento potenziale o in atto.

Esso descrive le interrelazioni tra i livelli di emergenza del sistema di protezione civile in funzione degli eventi o delle situazioni che si verificano in corrispondenza della diga e viceversa (classificazione dell'emergenza), l'organizzazione generale degli organismi e delle risorse messe a disposizione per fronteggiare le emergenze, i flussi e le modalità attraverso cui avviene l'attivazione del piano di emergenza diga (sistema generale di allarme), e le modalità di informazione ed allertamento della popolazione (allertamento ed informazione).

Il Documento di Protezione Civile stabilisce per la diga, secondo gli indirizzi di cui alla direttiva P.C.M. 8 luglio 2014, le specifiche condizioni per l'attivazione del sistema di protezione civile e le comunicazioni e le procedure tecnico-amministrative da attuare:

- nel caso di eventi, temuti o in atto, coinvolgenti l'impianto di ritenuta o una sua parte e rilevanti ai fini della sicurezza della diga e dei territori di valle ("rischio diga");

4.2. Einsatzmodell

Das Einsatzmodell betrifft die gesamte Organisation der Kommando- und Kontrollzentren mit den jeweiligen Tätigkeiten und Betriebsverfahren, die erforderlich sind, um für jede Koordinierungsebene die operative Reaktion des "Systems" im Verhältnis zu den Auswirkungen des potenziellen oder aktuellen Ereignisses zu gewährleisten. Es beschreibt die Zusammenhänge zwischen den Notfallebenen des Zivilschutzsystems in Abhängigkeit der Ereignisse oder Situationen, die am Staudamm auftreten. Außerdem beschreibt es die Klassifizierung des Notfalls, der allgemeinen Organisation der Einrichtungen und Ressourcen, die zur Bewältigung von Notfällen zur Verfügung gestellt werden, die Abflüsse und die Möglichkeiten, wie die Aktivierung des Notfallplans Staudamm (allgemeines Alarmsystem) erfolgt, und die Möglichkeiten zur Information und Alarmierung der Bevölkerung (Alarm und Information).

Das Zivilschutzdokument legt für die Stauanlage die spezifischen Bedingungen für die Aktivierung des Zivilschutzsystems, der Kommunikationsabläufe und die im Ereignisfall zu aktivierenden verwaltungstechnischen Abläufen fest; dies entsprechend der Richtlinie P.M.R. vom 8. Juli 2014. Die genannten Abläufe sind in folgenden Fällen anzuwenden:

- im Falle von drohenden oder aktuellen Ereignissen bei Beeinflussung der Rückhalteanlage oder eines ihrer Teile mit der Zielsetzung der größtmöglichen Sicherheit für die Stauanlage und der talseitig gelegenen Gebiete („Risiko Stauanlage“);



- e nel caso di attivazione degli scarichi della diga stessa con portate per l'alveo di valle che possono comportare fenomeni di onda di piena e rischio di esondazione ("rischio idraulico a valle").
- des Weiteren im Falle der Aktivierung der Überläufe der Stauanlage mit Abflüssen im talseitigen Bachbett mit in Folge möglichen Hochwasserwellenereignissen und entsprechendem Überschwemmungsrisiko ("talseitiges hydraulisches Risiko").

Per ogni Modello di Intervento valgono i seguenti punti:

- Restano fermi gli obblighi di cui alle precedenti fasi;
- In caso di contemporaneità tra le fasi per "rischio idraulico a valle" e quelle per "rischio diga", applicherà le procedure previste per la fase di rischio diga, integrando le comunicazioni con le informazioni previste per il concomitante rischio idraulico a valle;
- I riferimenti h_x e i_x nei Modelli di Intervento si basano sugli elenchi nel Documento di Protezione Civile Diga (DPC-GD).

Le comunicazioni, salvo quando diversamente specificato, avvengono utilizzando i seguenti modelli (vedasi anche il capitolo 6.2):

- Allegato R, utilizzato dal gestore;
- Modello 1, utilizzato dall'Agenzia per la protezione civile allo scopo di vagliare le comunicazioni del gestore a beneficio di informare in modo semplice, chiaro ed efficace gli utenti finali.

Die folgenden Punkte gelten für jedes Einsatzmodell:

- Ohne Einschränkung der in den vorangegangenen Phasen festgelegten Verpflichtungen;
- Im Falle von Gleichzeitigkeit der Phase "talseitiges hydraulisches Risiko" und „Risiko Stauanlage“ sind die für den letzteren Fall vorgesehenen Abläufe anzuwenden und die Kommunikationen mit den Informationen, welche für das „talseitige hydraulische Risiko“ festgelegt sind, zu integrieren;
- Die h_x und i_x Referenzen in den Einsatzmodellen basieren auf den Verzeichnissen im Zivilschutzdokument Stauanlage (ZDS-GS).

Sofern nicht anders angegeben, sind für die Mitteilungen folgende Vorlagen zu verwenden (siehe auch Kapitel 6.2):

- Anhang R, das vom Betreiber verwendet wird;
- Modell 1, das von der Agentur für Bevölkerungsschutz verwendet wird, um die Mitteilungen des Betreibers zu überprüfen, damit die Endnutzer einfach, klar und effektiv informiert werden.



Il modello di intervento è riassunto anche nei diagrammi di flusso di cui al capitolo 6.9









Das Einsatzmodell ist auch in den Ablaufdiagrammen zusammengefasst (Kapitel 6.9).

4.2.1 Gestore

Sezione B.1.2 della “Scheda diga”.


4.2.1 Betreiber

Abschnitt B.1.2 “Datenblatt Stauanlage”.


RISCHIO IDRAULICO A VALLE		TALSEITIGES HYDRAULISCHES RISIKO	
Gestore		Betreiber	
PREALLERTA	<p>All'inizio della fase</p> <p> Si predispongono, in termini organizzativi, a gestire la fase di preallerta.</p> <p> Comunica (modello di comunicazione, Allegato R) a CSP-APPC BZ, CFP-APPC BZ (vedi anche elenco h₀, i₀ del DPC-GD – sezione C.3 della “Scheda diga”), UTD VE, UD BZ, gestori di eventuali dighe a valle l'attivazione della fase di preallerta e fornisce informazioni in merito al livello di invaso attuale, all'ora dell'apertura degli scarichi e alla portata che si prevede di scaricare o scaricata;</p> <p>Durante la fase</p> <p> Comunica (con analogo modello di comunicazione, Allegato R) alle amministrazioni destinatarie della comunicazione di attivazione della fase, le eventuali significative variazioni delle portate scaricate, indicando se i valori sono in aumento o diminuzione, nonché l'ora presumibile del raggiungimento della portata Q_{min};</p> <p> Si tiene informato sull'evolversi della situazione idrometeorologica in atto presso la APPC BZ/CFP.</p>	VORWARNUNG	<p>Zu Beginn der Phase</p> <p> Bereitet sich organisatorisch vor, die Phase der Vorwarnung durchzuführen.</p> <p> Teilt der/m/n LGZ-AFBS BZ, LWZ-AFBS BZ (siehe auch Verzeichnis h₀, i₀ des ZSD-GS – Abschnitt C.3 “Datenblatt Stauanlage”), TAS VE, AS BZ, Betreibern von möglichen talseitig gelegenen Stauanlagen die Aktivierung der Vorwarnphase mit (Mitteilungsvordrucks, Anlage R) und liefert Informationen bezüglich des aktuellen Stauzieles, der Uhrzeit der Öffnung der Ablassorgane und des Abflusswertes, der zu erwarten ist oder abgelassen wurde.</p> <p>Während der Phase</p> <p> Teilt den zu verständigenden Verwaltungen die Aktivierung der Phase mit (mit Hilfe des analogen Mitteilungsvordrucks, Anlage R), dies zusammen mit den signifikanten Änderungen der abgelassenen Wassermengen, mit der Information, ob die Werte steigen oder fallen, sowie der voraussichtlichen Uhrzeit des Erreichens der Abflussmenge Q_{min};</p> <p> Informiert sich über die Entwicklung der aktuellen hydrometeorologischen Situation bei der AFBS BZ/CFP;</p>




Qualora, sulla base delle informazioni acquisite o ricevute, si preveda la prosecuzione o l'intensificazione dell'evento in misura tale da presupporre di raggiungere il valore Q_{min} di portata scaricata:

 Si predisporre, in termini organizzativi, a gestire le eventuali successive fasi di allerta per «rischio idraulico a valle» e/o per «rischio diga».


Alla fine della fase

 Comunica (con analogo modello di comunicazione, Allegato R) alle amministrazioni destinatarie della comunicazione di attivazione della fase il rientro alle condizioni ordinarie, che avviene al cessare delle condizioni che avevano determinato l'attivazione della fase di preallerta (esaurimento della piena e chiusura degli organi di scarico regolati da paratoie).

Im Falle, dass mit den angenommenen oder erhaltenen Informationen ein Andauern oder eine Verstärkung des Ereignisses vorhersehbar ist und damit verbunden ein Erreichen des Wertes Q_{min} des Wasserabflusses anzunehmen ist:

 Bereitet sich organisatorisch vor, die darauffolgenden Phasen der Warnung für das «talseitige hydraulische Risiko» u/o für das «Risiko Stauanlage» durchzuführen,

Am Ende der Phase

 Teilt den zu verständigenden Verwaltungen die Kommunikation der Aktivierung der Rückkehr zu ordentlichen Bedingungen mit (mit derselben Mitteilungsvorlage, Anlage R), da die Voraussetzungen für eine Vorwarnphase nicht mehr gegeben sind (Rückgang des Hochwassers und Verschluss der Ablassorgane in Form von Wehren).

RISCHIO IDRAULICO A VALLE


Gestore


TALSEITIGES HYDRAULISCHES RISIKO

Betreiber


ALLERTA


All'inizio della fase

 Si predisporre, in termini organizzativi, a gestire la fase di allerta per rischio idraulico.

 Comunica (modello di comunicazione, vedi Allegato R) a CSP-APPC BZ, CFP-APPC BZ, CDG BZ (vedi anche elenco h_0 , i_0 del DPC-GD – **sezione C.3** della «Scheda diga»), UTD VE, UD BZ, gestori di eventuali dighe a valle l'attivazione della fase di allerta per rischio idraulico e

Zu Beginn der Phase

 Bereitet sich organisatorisch vor, die Phase der Warnung bei hydraulischem Risiko durchzuführen.

 Teilt der/m/n LGZ-AFBS BZ, LWZ-ABS BZ, RGK BZ (siehe auch Verzeichnis h_0 , i_0 des ZSD-GS, **Abschnitt C.3** «Datenblatt Stauanlage»), TAS VE, AS BZ, Betreibern von möglichen talseitig gelegenen Stauanlagen, die Aktivierung der Phase Warnung bei hydraulischem Risiko mit (Mitteilungsvordruck, siehe Anlage R) und

WARNUNG



fornisce informazioni in merito al livello di
invaso attuale e al superamento di Q_{min} ;

liefert Informationen zum aktuellen Was-
serstand der Stauanlage und zum Über-
schreiten von Q_{min} ;

Durante la fase

Comunica (con analogo modello di co-
municazione, Allegato R) alle amministra-
zioni destinatarie della comunicazione di
attivazione della fase, le eventuali signifi-
cative variazioni delle portate scaricate e,
in particolare, l'eventuale raggiungimento
(in aumento o riduzione) delle soglie incre-
mentali ΔQ , unitamente alle informazioni
previste per la fase precedente;

Si tiene informato sull'evolversi della
situazione idrometeorologica in atto
presso APPC BZ/CFP;

Osserva, per quanto applicabili, gli ob-
blighi previsti per la fase di vigilanza rinfor-
zata per «rischio diga»;

Garantisce il coordinamento delle ope-
razioni e l'intervento dell'Ingegnere re-
sponsabile della sicurezza, presente
presso la diga ove necessario;

Assicura la sorveglianza delle opere
con presenza continua e permanente in
loco di personale tecnico qualificato;

Attua gli eventuali altri provvedimenti
necessari per controllare e contenere gli
effetti dei fenomeni in atto.

Während der Phase

Teilt den zu verständigenden Verwal-
tungen die Aktivierung der Phase mit (mit
Hilfe des analogen Mitteilungsvordrucks,
Anlage R), dies zusammen mit den signifi-
kanten Änderungen der abgelassenen
Wassermengen, mit der speziellen Infor-
mation über das eventuelle Erreichen
(steigend oder fallend) der Schwellenwert-
steigerung ΔQ und den vorgesehenen In-
formationen über die vorhergehende
Phase;

Informiert sich über die Entwicklung
der aktuellen hydrometeorologischen Situ-
ation bei AFBS BZ/CFP;

Beachtet, sofern anwendbar, die vor-
gesehenen Verpflichtungen für die Phase
der verstärkten Überwachung für das «Ri-
siko Stauanlage»;

Garantiert die Koordinierung der Akti-
onen und das Einschreiten des für die Si-
cherheit verantwortlichen Ingenieurs, der
an der Stauanlage, wenn notwendig, an-
wesend ist;

Sichert die Überwachung der Bau-
werke durch die ständige und dauerhafte
Anwesenheit von qualifiziertem techni-
schem Personal;

Führt die eventuell weiteren, notwen-
digen Maßnahmen durch, um die Auswir-
kungen der ablaufenden Phänomene zu
kontrollieren und zu beschränken.

ALLERTA

WARNUNG



ALLERTA	<p>Alla fine della fase</p> <p> Comunica (con analogo modello di comunicazione, Allegato R) alle amministrazioni destinatarie della comunicazione di attivazione della fase il rientro alle condizioni di preallerta o ordinarie, che avviene al cessare delle condizioni che avevano determinato l'attivazione della fase di allerta (riduzione delle portate complessivamente scaricate a valore inferiore a Qmin).</p>	<p>Am Ende der Phase</p> <p> Teilt den zu verständigenden Verwaltungen die Rückkehr zur Vorwarnstufe oder zu den ordentlichen Bedingungen mit (mit derselben Mitteilungsvorlage, Anlage R), sobald die Voraussetzungen für die Phase der Warnung nicht mehr gegeben sind (Verminderung der Gesamtabflüsse auf einen Wert kleiner Qmin).</p>	WARNUNG
----------------	--	--	----------------

	RISCHIO DIGA Gestore	RISIKO STAUANLAGE Betreiber	
PREALLERTA	<p>Azioni conseguenti all'attivazione (ipotesi I – Piena)</p> <p> Si informa tempestivamente sull'evolversi della situazione idrometeorologica in atto presso la APPC BZ /CFP.</p> <p>Qualora, sulla base delle informazioni acquisite o ricevute, si preveda la prosecuzione o l'intensificazione dell'evento e comunque qualora il livello idrico nell'invaso superi la quota massima di regolazione (sezione B.2.6 della "Scheda diga"):</p> <p> Si predisporre, in termini organizzativi, a gestire le eventuali successive fasi di allerta (vigilanza rinforzata – caso I);</p> <p> Comunica (modello di comunicazione, Allegato R) a CSP-APPC BZ, UTD VE, UD BZ, gestori di eventuali dighe a valle: l'attivazione della fase di preallerta, il livello di invaso, l'ora presumibile dell'apertura</p>	<p>Der Aktivierung folgende Maßnahmen (Annahme I – Hochwasser)</p> <p> Informiert sich rechtzeitig beim AFBS BZ/LWZ über die Entwicklung der aktuellen hydrometeorologischen Situation.</p> <p>Dies falls, aufgrund erworbener o. erhaltener Informationen, eine Fortsetzung o. Verschlechterung des Ereignisses erwartet wird und auf jeden Fall, wenn der Wasserstand im Staubecken die Kote des höchsten Betriebsstauziels (Abschnitt B.2.6 "Datenblatt Stauanlage") überschreitet:</p> <p> Bereitet sich organisatorisch auf die Handhabung der folgenden Warnstufe vor (Verstärkte Überwachung-Fall I);</p> <p> Teilt der/m/n LGZ-AFBS BZ, TAS VE, AS BZ, Betreibern von möglichen talseitig gelegenen Stauanlagen folgendes mit (Mitteilungsvordrucks, Anlage R): die Aktivierung der Vorwarnstufe, den Wasserstand, die vorgesehene Uhrzeit der</p>	VORWARNUNG



degli scarichi e la portata che si prevede di scaricare;

Comunica (con analogo modello di comunicazione, Allegato R) eventuali significative variazioni delle portate scaricate, indicando se i valori sono in aumento o diminuzione, ovvero la cessazione della fase di preallerta.

Azioni conseguenti all'attivazione (ipotesi II – Sisma)

Avvia con immediatezza i controlli secondo la procedura stabilita dal FCEM o disposta in via generale dalla DGD in funzione di magnitudo e distanza epicentrale, e in ogni caso:

Compie immediato sopralluogo al fine di rilevare eventuali anomalie o danni alla struttura che risultino subito rilevabili o visivamente percepibili;

Comunica subito (modello di comunicazione, Allegato R) a CSP-APPC BZ, DGD/UTD VE, UD BZ, per il tramite dell'Ingegnere responsabile, la presenza o assenza di anomalie e danni immediatamente rilevabili e, se del caso, attiva le fasi successive. In caso di attivazione di una delle fasi successive, la comunicazione di cui sopra viene sostituita da quella prevista per l'attivazione della successiva specifica fase;

Completata la procedura, comunica (mediante nota tecnica) a DGD/UTD Ve, UD BZ gli esiti complessivi dei controlli sulla base delle valutazioni tecniche

Öffnung der Ablassorgane und der vorgesehene abgelassene Durchfluss;

Teilt (mit Hilfe des analogen Mitteilungsvordrucks, Anlage R) mögliche maßgebende Änderungen der abgelassenen Wassermengen (hinweisend, ob die Werte im Steigen oder Fallen sind) beziehungsweise das Beenden der Vorwarnstufe mit.

Der Aktivierung folgende Maßnahmen (Annahme II – Erdbeben)

Sofortige Einleitung der Kontrollen laut der vom LHBI festgelegten Verfahrensweise oder laut generellen Vorgaben seitens GDS in Abhängigkeit von der Magnitude und der Entfernung vom Epizentrum, und jedenfalls:

Vollzug eines sofortigen Lokalaugenscheins mit dem Ziel mögliche, gleich erfassbare und optisch ersichtliche, Anomalien o. Schäden an der Struktur festzustellen;

Teilt der/m/n LGZ-AFBS BZ, GDS/TAS VE, AS BZ umgehend über den verantwortlichen Ingenieur (Mitteilungsvordrucks, Anlage R) das Vorhandensein oder Nichtvorhandensein von Anomalien und sofort feststellbaren Schäden mit und aktiviert im Falle die nachfolgenden Phasen. Im Falle der Aktivierung einer nachfolgenden Phase wird die vorherige Mitteilung mit der entsprechend für die folgende Aktivierung vorgesehene ersetzt;


Vervollständigt das Verfahren, teilt der/m/n GDS/TAS VE, AS BZ die Ergebnisse der Kontrollen aufgrund der technischen Überlegungen des verantwortlichen





dell'Ingegnere responsabile, esprimendosi anche in merito al rientro alla vigilanza ordinaria o alla necessità di attivare le successive fasi. In quest'ultimo caso le due comunicazioni (la presente e quella di attivazione della successiva fase), vengono inviate contestualmente.

Ingenieurs mit (mittels technischer Note), äußert sich auch hinsichtlich der Rücknahme der ordentlichen Überwachung oder der Notwendigkeit, die folgenden Phasen zu aktivieren. Im letzteren Fall werden die zwei Mitteilungen (die aktuelle und jene der Aktivierung der folgenden Phase) gleichzeitig versandt.


RISCHIO DIGA**Gestore****RISIKO STAUANLAGE****Betreiber****All'inizio della fase**


 Avvisa tempestivamente (modello di comunicazione, Allegato R) CSP-APPC BZ, CDG BZ, DGD/UTD VE, UD BZ, gestori di eventuali dighe a valle dell'attivazione della fase, comunicando il livello d'invaso attuale, la natura dei fenomeni in atto e la loro prevedibile evoluzione. In caso di **sisma** (ipotesi III), la comunicazione è integrata dalle informazioni sull'entità dei danni o dei comportamenti anomali registrati, sulla natura dei fenomeni e sui provvedimenti assunti;


 Garantisce il coordinamento delle operazioni e l'intervento dell'Ingegnere responsabile della sicurezza, presente presso la diga ove necessario;

 Assicura la sorveglianza delle opere con presenza continua e permanente in loco di personale tecnico qualificato;

Zu Beginn der Phase

 Benachrichtigt die/n LGZ - AFBS BZ, RGK BZ, GDS/TAS VE, AS BZ, Betreiber von ev. talseitig gelegenen Stauanlagen rechtzeitig (Mitteilungsvordrucks, Anlage R) über die Aktivierung der Phase, dies bei Mitteilung des aktuellen Wasserstandes der Stauanlage, der Natur der aktuellen Ereignisse und ihrer vorhersehbaren Entwicklung. Im Falle von **Erdbeben** (Hypothese III), wird die Mitteilung ergänzt mit den Informationen über die Größe der Schäden oder die festgestellten anomalen Verhaltensweisen, über die Natur der Ereignisse und der durchgeführten Maßnahmen;

 Gewährleistet die Koordination der Operationen und den Einsatz des für die Sicherheit verantwortlichen Ingenieurs, welcher bei der Stauanlage, wo erforderlich, anwesend ist;

 Gewährleistet die Überwachung der Bauwerke bei durchgehender Anwesenheit von technisch qualifiziertem Personal vor Ort;

VIGILANZA RINFORZATA

VERSTÄRKTE ÜBERWACHUNG



✘ In caso di evento di piena, apre gli scarichi quando necessario per non superare la quota di massimo (**sezione B.2.7** della "Scheda diga");

✘ Attua gli eventuali altri provvedimenti necessari per controllare e contenere gli effetti dei fenomeni in atto.

Durante la fase

☐ Oltre agli obblighi sopra indicati, tiene informate (con analogo modello di comunicazione, Allegato R) le amministrazioni destinatarie della comunicazione di attivazione della fase sull'evolversi della situazione, comunicando il livello d'invaso, le manovre sugli organi di scarico già effettuate e/o previste, l'andamento temporale delle portate scaricate dall'inizio della fase e, ove possibile, la massima portata che si prevede di dover scaricare.

Qualora le condizioni lo richiedano, attiva la successiva fase di "Pericolo".

Alla fine della fase

☐ Comunica (modello di comunicazione, Allegato R) alle amministrazioni destinatarie della comunicazione di attivazione, il rientro della fase, che avviene al cessare delle condizioni che l'hanno determinata, con il ritorno alle condizioni di vigilanza ordinaria o di preallerta.

✘ Im Fall von Hochwasser, öffnet bei Notwendigkeit die Ablässe, um so nicht das maximale Stauziel (**Abschnitt B.2.7** "Datenblatt Stauanlage") zu überschreiten;

✘ Führt eventuell andere notwendige Vorkehrungen zur Kontrolle und Eindämmung der Auswirkungen der Phänomene durch.

Während der Phase

☐ Außer den oben genannten Pflichten, hält die Verwaltungen, welche Empfänger der Kommunikation der Aktivierung der Phase und der Entwicklung der Situation sind, (mit analoger Mitteilungsvorlage, Anlage R) informiert. Dabei werden die Kote des Wasserstandes, die schon durchgeführten und/oder vorgesehenen Manöver der Ablassorgane, die Abflussganglinie der abgelassenen Wassermengen von Beginn der Phase und, wo möglich, der maximale vorhersehbare Abfluss, mitgeteilt.

Wenn es die Bedingungen erfordern, aktiviert die nachfolgende Phase „Gefahr“.

Am Ende der Phase


☐ Bei Beendigung der auslösenden Bedingungen teilt (Mitteilungsvordrucks, Anlage R) allen Verwaltungen, welche Empfänger der Kommunikation der Aktivierung der Phase sind, die Rücknahme der Phase mit; dies unter Rückkehr zur ordentlichen Überwachung oder zur Vorwarnstufe.




		RISCHIO DIGA	RISIKO STAUANLAGE
		Gestore	Betreiber
PERICOLO	All'inizio della fase	<p> Avvisa dell'attivazione della fase e mantiene costantemente informati (con comunicazioni almeno ogni 24 ore e comunque in caso di variazioni dei fenomeni) sulla situazione e il suo evolversi e le relative possibili conseguenze: CSP-APPC BZ, CDG BZ, DGD/UTD VE, UD BZ, gestori di eventuali dighe a valle (modello di comunicazione: Allegato R + relazione sintetica).</p> <p> Garantisce l'intervento dell'Ingegnere Responsabile della sicurezza presso la diga;</p> <p> Mette in atto tutti i provvedimenti necessari per contenere gli effetti dei fenomeni in corso.</p>	<p>Zu Beginn der Phase</p> <p> Teilt die Aktivierung der Phase mit und hält konstant über die Situation und deren Entwicklung bzw. mögliche Auswirkungen informiert (anhand Mitteilungen mindestens alle 24 Stunden und jedenfalls im Falle von Änderungen der Phänomene): LGZ – AFBS BZ, RGK BZ, GDS/TAS VE, AS BZ, Betreiber von ev. talseitig gelegenen Stauanlagen (Mitteilungsvorlage: Anlage R + Zusammenfassender Bericht);</p> <p> Gewährleistet das Einschreiten des für die Sicherheit verantwortlichen Ingenieurs bei der Stauanlage;</p> <p> Setzt die erforderlichen Maßnahmen zur Einschränkung der stattfindenden Phänomene in die Tat um.</p>
	Durante la fase	<p> Oltre agli obblighi sopra indicati, tiene informate (con analogo modello di comunicazione, Allegato R) le amministrazioni destinatarie della comunicazione di attivazione della fase sull'evolversi della situazione ed in particolare su eventuali variazioni dei fenomeni in atto.</p> <p>Qualora le condizioni lo richiedano, attiva la successiva fase di "Collasso Diga".</p>	<p>Während der Phase</p> <p> Außer den oben genannten Verpflichtungen hält er (mit analoger Mitteilungsvorlage, Anlage R) die als Ziel für die Mitteilung der Aktivierung der Phase vorgesehenen Verwaltungen über die Entwicklung der Situation und im Besonderen über mögliche aktuelle Veränderungen der Phänomene informiert.</p> <p>Wenn es die Bedingungen erfordern, aktiviert er die nachfolgende Phase "Bruch der Stauanlage".</p>
	Alla fine della fase	<p> Comunica (con analogo modello di comunicazione, Allegato R) alle</p>	<p>Am Ende der Phase</p> <p> Teilt (mit analoger Mitteilungsvorlage, Anlage R) an die als Empfänger der die Mitteilung der Aktivierung vorgesehenen</p>
		GEFAHR	





amministrazioni destinatarie della comunicazione di attivazione, il rientro della suddetta fase che avviene al cessare delle condizioni che l'hanno determinata, con il ritorno alla «vigilanza rinforzata» o direttamente alle condizioni di «vigilanza ordinaria»;

 Presenta a DGD/UTD VE, UD BZ, APPC BZ, al termine dell'evento e comunque entro 24 ore dalla comunicazione di rientro dalla fase di «pericolo», una relazione a firma dell'Ingegnere responsabile su quanto manifestatosi e sui provvedimenti adottati.

Verwaltungen, die Rücknahme der genannten Phase mit. Diese Rücknahme erfolgt bei Nichtmehrvorhandensein der sie auslösenden Bedingungen, und in Verbindung mit der Rückkehr zur "Verstärkten Überwachung" oder direkt zur "Ordentlichen Überwachung";

 Erstellt am Ende des Ereignisses und jedenfalls innerhalb 24 Stunden ab der Rücknahme der Phase "Gefahr" einen Bericht über die Erscheinungen und die Maßnahmen unterzeichnet vom verantwortlichen Ingenieur. Empfänger der Mitteilung sind: GDS/TAS VE, AS BZ, AFBS BZ.

	RISCHIO DIGA Gestore	RISIKO STAUANLAGE Betreiber	
COLLASSO	<p> Informa immediatamente (modello di comunicazione: Allegato R) dell'attivazione della fase di «collasso», specificando l'evento in atto e la possibile evoluzione: CSP-APPC BZ, CDG BZ, DGD/UTD VE, UD BZ, Gestori di eventuali dighe a valle, Sindaci dei Comuni di cui all'elenco i₃, Altre Enti, Prefetture - UTG di cui all'elenco i₃ (sezione C.3 della "Scheda diga").</p>	<p> Informiert sofort über die Aktivierung der Phase "Bruch", unter Angabe des aktuellen Ereignisses und dessen möglichen Entwicklung (Mitteilungsvorlage: Anlage R): LGZ – AFBS BZ, RGK BZ, GDS/TAS VE, AS BZ, Betreiber von ev. talseitig gelegenen Stauanlagen, Bürgermeister lt. dem Verzeichnis i₃, andere Behörden, Präfektoren – UTG wie lt. Verzeichnis i₃ (Abschnitt C.3 "Datenblatt Stauanlage").</p>	BRUCH











4.2.2 Agenzia per la Protezione civile

L'Agenzia per la Protezione civile della Provincia autonoma di Bolzano espleta le funzioni di Protezione civile e Autorità idraulica competente per territorio.

4.2.2 Agentur für Bevölkerungsschutz

Die Agentur für Bevölkerungsschutz der Autonomen Provinz Bozen erfüllt die Funktionen des gebietsmäßig zuständigen Zivilschutzes und der hydraulischen Behörde.

RISCHIO IDRAULICO A VALLE Agenzia per la Protezione civile		TALSEITIGES HYDRAULISCHES RISIKO Agentur für Bevölkerungsschutz	
PREALLERTA	<p>Ricevuta la comunicazione di attivazione della fase di «preallerta per rischio idraulico» dal Gestore, secondo le proprie specifiche procedure:</p> <ul style="list-style-type: none">  Valuta le informazioni fornite dal Gestore;  Garantisce l'informazione e il coordinamento delle strutture competenti per il «servizio di piena» (Area Funzionale Bacini Montani - AFBM);  Preallerta, se del caso, i sindaci dei Comuni di competenza interessati dall'evento (vedi elenco comuni nel territorio di cui all'elenco h₁, i₁ del DPC-GD, sezione C.3 della "Scheda diga"; eventuali altri enti secondo indicazioni Prot. Civile), ai fini dell'eventuale successiva attivazione dei relativi piani di emergenza (modello di comunicazione specifico dell'Agenzia per la Protezione civile – modello 1);  L'Autorità idraulica valuta le informazioni fornite dal Gestore e attua le azioni di competenza in relazione ai fenomeni in atto. 	VORWARNUNG	<p>Nach Erhalt der Mitteilung des Betreibers über die Aktivierung der Phase «Vorwarnung bei hydraulischem Risiko» gemäß den eigenen spezifischen Abläufen:</p> <ul style="list-style-type: none">  Bewertet die vom Betreiber erhaltenen Informationen;  Garantiert die Information und die Koordinierung der zuständigen Verwaltungen für den «Hochwasserdienst» (Funktionsbereich Wildbachverbauung - FBW);  Wenn nötig, erlässt die Vorwarnung für die Bürgermeister der betroffenen Gemeinden (siehe Liste der Gemeinden gemäß Verzeichnis h₁, i₁ des ZSD-GS, Abschnitt C.3 "Datenblatt Stauanlage"; evtl. andere Körperschaften laut Anleitung des Landeszivilschutzes), damit eventuell die darauffolgende Aktivierung der entsprechenden Notfallpläne erfolgen kann (von der Agentur für Bevölkerungsschutz spezifisch ausgearbeitete Mitteilungsvorlage-Modell 1);  Die Hydraulische Behörde bewertet die Informationen vonseiten des Betreibers und setzt die vorgesehenen Aktivitäten in Bezug auf den ablaufenden Naturprozess um.



RISCHIO IDRAULICO A VALLE


Agenzia per la Protezione civile


TALSEITIGES HYDRAULISCHES RISIKO


Agentur für Bevölkerungsschutz


ALLERTA


Ricevuta la comunicazione di attivazione della fase di «allerta per rischio idraulico» dal Gestore, secondo le proprie specifiche procedure:


 Valuta le informazioni fornite dal Gestore;

 Garantisce l'informazione e il coordinamento delle strutture competenti per il «servizio di piena» (Area Funzionale Bacini Montani – AFBM);


 Allerta i sindaci dei Comuni di competenza interessati dall'evento (vedi elenco comuni di cui ai punti h₁, i₁ del DPC-GD, **sezione C.3** della “Scheda diga”; eventuali altri enti secondo indicazioni APPC BZ), ai fini dell'attivazione dei relativi piani di emergenza (modello di comunicazione specifico dell'Agenzia per la Protezione civile);


 Attua, se del caso, le azioni di coordinamento (modello di comunicazione specifico dell'Agenzia per la Protezione civile) con le regioni/province competenti per i territori di valle potenzialmente interessati dai fenomeni (Protezioni Civili regionali di cui ai punti h₁, i₁ del DPC-GD – **sezione C.3** della “scheda diga”);


 Vigila, se del caso, sulla attivazione dei piani di emergenza nei territori a valle della diga stessa;


 L'Autorità idraulica valuta le informazioni fornite dal Gestore e attua le azioni di


Nach Erhalt der Mitteilung des Betreibers über die Aktivierung der Phase «Warnung bei hydraulischem Risiko» gemäß den eigenen spezifischen Abläufen:


 Bewertet die vom Betreiber erhaltenen Informationen;

 Garantiert die Information und die Koordinierung der zuständigen Verwaltungen für den «Hochwasserdienst» (Funktionsbereich Wildbachverbauung - FBW);

 Warnt die Bürgermeister der betroffenen Gemeinden (siehe Liste der Gemeinden laut Verzeichnis h₁, i₁ des ZSD-GS, **Abschnitt C.3** “Datenblatt Stauanlage”; mögliche andere Körperschaften laut Angaben der AFBS BZ), damit die Aktivierung der entsprechenden Notfallpläne erfolgen kann (von der Agentur für Bevölkerungsschutz spezifisch ausgearbeitete Mitteilungsvorlage);

 Führt, wenn nötig, die Koordinierungsaktionen durch (mittels von der Agentur für Bevölkerungsschutz spezifisch ausgearbeiteter Mitteilungsvorlage) mit den Regionen/Provinzen, die für das potenziell betroffene, talseitige Territorium zuständig sind (Regionaler Zivilschutz laut Verzeichnis h₁, i₁ des ZSD-GS – **Abschnitt C.3** “Datenblatt Stauanlage”);

 Überwacht, wenn nötig, die Aktivierung der Notfallpläne in den talseitig gelegenen Gebieten der Stauanlage;

 Die hydraulische Behörde bewertet die Informationen seitens des Betreibers und

WARNUNG



competenza in relazione ai fenomeni in atto.

setzt die vorgesehenen Aktivitäten in Bezug auf den ablaufenden Naturprozess.

RISCHIO DIGA Agenzia per la Protezione civile		RISIKO STAUANLAGE Agentur für Bevölkerungsschutz	
PREALLERTA	<p>✂ Attua le azioni di competenza previste per le fasi di allerta per rischio idraulico.</p>	<p>✂ Startet die für die Phasen der Vorwarnstufe zum hydraulischen Risiko vorgesehenen Maßnahmen in der entsprechenden Zuständigkeit.</p>	VORWARNUNG

RISCHIO DIGA Agenzia per la Protezione civile		RISIKO STAUANLAGE Agentur für Bevölkerungsschutz	
VIGILANZA RINFORZATA	<p>Ricevuta la comunicazione di attivazione della fase di «vigilanza rinforzata» dal Gestore, secondo le proprie specifiche procedure:</p> <p> Garantisce l'informazione e il coordinamento delle strutture competenti per il «servizio di piena» (Area Funzionale Bacini Montani - AFBM);</p> <p> Allerta gli enti locali del territorio provinciale interessati dall'evento (comuni ed enti locali nel territorio provinciale interessati dall'evento, vedi anche elenco i₁, h₁ - sezione C.3 della "Scheda diga", eventuali altri enti secondo indicazioni APPC BZ) ai fini dell'eventuale attivazione dei relativi piani di emergenza (modello di comunicazione specifico dell'Agenzia per la Protezione civile – modello 1);</p> <p> Attua, se ritenuto opportuno sin da questa fase, le azioni di coordinamento e informative con le altre regioni competenti</p>	<p>Nach Erhalt der Mitteilung der Aktivierung der Phase "Verstärkte Überwachung" seitens Betreiber, laut den eigenen spezifischen Abläufen:</p> <p> Gewährleistet die Information und die Koordination der zuständigen Verwaltungen für den "Hochwasserdienst" (Funktionsbereich Wildbachverbauung- FBW);</p> <p> Alarmiert die lokalen Behörden auf dem entsprechenden Landesgebiet (Gemeinden und lokale Behörden auf dem vom Ereignis betroffenen Landesgebiet, siehe auch Verzeichnis i₁, h₁ - Abschnitt C.3 "Datenblatt Stauanlage", Angabe der eventuell anderen Behörden lt. Anleitung AFBS BZ) über das Ereignis mit dem Ziel einer möglichen Aktivierung der diesbezüglichen Notfallpläne (von der Agentur für Bevölkerungsschutz spezifisch ausgearbeitete Mitteilungsvorlage – Modell 1);</p> <p> Führt, wenn schon ab dieser Phase sinnvoll, die für die nachfolgende Phase („Gefahr“) vorgesehen Koordinations- und</p>	VERSTÄRKTE ÜBERWACHUNG



per i territori di valle potenzialmente interessati dai fenomeni e/o con il Dipartimento della Protezione Civile, previste per la Fase successiva ("Pericolo");

✂ L'Autorità idraulica attua le azioni di competenza conseguenti allo scenario di evento in atto.

Mitteilungsvorgänge mit den anderen für die talseitig potenziell von den Ereignissen betroffenen Gebiete zuständigen Regionen und/oder mit dem Ressort des Zivilschutzes durch;

✂ Die Hydraulische Behörde führt die Maßnahmen in ihrer Kompetenz entsprechend dem Szenario des aktuellen Ereignisses durch.

RISCHIO DIGA

Agenzia per la Protezione civile

RISIKO STAUANLAGE

Agentur für Bevölkerungsschutz

Ricevuta la comunicazione di attivazione della fase di «pericolo» dal Gestore, secondo le proprie specifiche procedure:

📄 Garantisce l'informazione e il coordinamento delle strutture competenti per il «servizio di piena» (Area Funzionale Bacini Montani - AFBM);

📣 Allerta i sindaci dei Comuni interessati dall'evento (comuni nel territorio regionale di cui all'elenco h₂, i₂ del DPC-GD – **sezione C.3** della "Scheda diga"; eventuali altri enti secondo indicazioni Protezione civile), ai fini dell'attivazione dei relativi piani di emergenza (modello di comunicazione specifico dell'Agenzia per la Protezione civile – modello 1);

📄 Informa (modello di comunicazione specifico dell'Agenzia per la Protezione civile) le Protezioni Civili regionali delle altre regioni competenti per i territori di valle potenzialmente e significativamente interessati dagli scenari dell'evento ed il Dipartimento della Protezione Civile (vedi elenco

Nach Erhalt der Mitteilung der Aktivierung der Phase "Gefahr" vom Betreiber, laut den eigenen spezifischen Abläufen:

📄 Gewährleistet die Information und die Koordination der zuständigen Verwaltungen für den "Hochwasserdienst" (Funktionsbereich Wildbachverbauung- FBW);

📣 Alarmiert die Bürgermeister der vom Ereignis betroffenen Gemeinden (siehe Verzeichnis Gemeinden auf regionalem Gebiet wie im Verzeichnis h₂, i₂ aufgelistet gem. ZSD-GS – **Abschnitt C.3** "Datenblatt Stauanlage"; eventuell anderen Behörden lt. Angabe Zivilschutz), mit dem Ziel der Aktivierung der diesbezüglichen Notfallpläne (von der Agentur für Bevölkerungsschutz spezifisch ausgearbeitete Mitteilungsvorlage – Modell 1);

📄 Informiert (mittels von der Agentur für Bevölkerungsschutz spezifisch ausgearbeiteter Mitteilungsvorlage) den Zivilschutz der für die talseitig möglicherweise und im Besonderen von den Ereignissen betroffenen Gebiete zuständigen Regionen, sowie das staatliche Ressort für

PERICOLO

GEFAHR



Protezioni Civili regionali di cui agli elenchi h₁, i₁ o h₂, i₂ del DPC-GD – **sezione C.3** della “Scheda diga”; Dipartimento della Protezione Civile Roma);

✂ Attua le procedure previste per questa fase dai piani di emergenza e in particolare dal PED.

Zivilschutz (siehe Verzeichnis des regionalen Zivilschutzes wie in den Verzeichnissen h₁, i₁ bzw. h₂, i₂ aufgelistet gem. ZSD-GS – **Abschnitt C.3** “Datenblatt Stauanlage”; Ressort für Zivilschutz Rom);

✂ Wendet die vom Notfallplan und im Besonderen vom NPS vorgesehenen Abläufe an.

RISCHIO DIGA

Agenzia per la Protezione civile

RISIKO STAUANLAGE

Agentur für Bevölkerungsschutz

Ricevuta la comunicazione di attivazione della fase di «collasso» dal Gestore, secondo le proprie specifiche procedure:

✂ Si coordina con il CDG BZ ai fini dell’attuazione delle procedure previste per questa fase;

📣 Completa l’allertamento degli enti e dei sindaci dei Comuni interessati dall’evento (vedi elenco Comuni di cui ai punti h₂, i₂ del DPC-GD – **sezione C.3** della “Scheda diga”) e mantiene con essi i contatti ai fini dell’attivazione dei relativi piani di emergenza (modello di comunicazione specifico dell’Agenzia per la Protezione civile – modello 1);

📄 Informa dell’attivazione della fase di «collasso» e fornisce continui aggiornamenti, per l’attivazione delle azioni di competenza, alle Protezioni Civili delle altre regioni a valle della diga ed il Dipartimento della Protezione Civile (v. elenco di cui ai

Nach Erhalt der Mitteilung der Aktivierung der Phase “Bruch” vom Betreiber, laut den eigenen spezifischen Abläufen:

✂ Koordiniert sich mit dem RGK BZ mit dem Ziel der Umsetzung der für diese Phase in den Notfallplänen vorgesehenen Abläufe;

📣 Vervollständigt die Warnung mit den Behörden und den Bürgermeistern, der vom Ereignis betroffenen Gemeinden (siehe Verzeichnis Gemeinden gemäß den Punkten h₂, i₂ des ZSD-GS – **Abschnitt C.3** “Datenblatt Stauanlage”) und hält mit Ihnen Verbindung, mit dem Ziel der Aktivierung der entsprechenden Notfallpläne (mittels von der Agentur für Bevölkerungsschutz spezifisch ausgearbeiteter Mitteilungsvorlage Modell 1);

📄 Informiert über die Aktivierung der Phase “Bruch” und liefert dem Zivilschutz der anderen talseitigen Regionen und dem Ressort für Zivilschutz, für die Aktivierung der Maßnahmen in der entsprechenden Kompetenz, ständige Aktualisierungen (siehe Verzeichnis gemäß den Punkten h₂,

COLLASSO

BRUCH



punti h₂, i₂ del DPC-GD – **sezione C.3** della “Scheda diga”);

✂ Attua le procedure previste per questa fase dai piani di emergenza e in particolare dal PED, sentito il CDG BZ.

i₂ des ZSD-GS – **Abschnitt C.3** Datenblatt Stauanlage”);

✂ Führt die in den Notfallplänen und im Besonderen im NFP für diese Phase vorgesehenen Abläufe, nach Rücksprache mit dem RGK BZ, durch.

4.2.3 Direzione Generale per le dighe e le infrastrutture idriche del Ministero delle Infrastrutture e dei trasporti

La Direzione Generale Dighe e l'Ufficio tecnico per le dighe di Venezia del MIT operano ciascuna secondo le proprie competenze stabilite con Decreto Ministeriale.

La DGD e l'UTD VE collaborano con UTG, APPC BZ, con i CFP, e con il DPC, fornendo il supporto tecnico specialistico per ciascuna delle fasi di allerta, per i conseguenti interventi di Protezione civile e per gli atti di pianificazione, a salvaguardia delle popolazioni e dei territori interessati da eventi che coinvolgono grandi dighe secondo quanto stabilito dalla Direttiva P.C.M. 8 luglio 2014.

La DGD/UTD VE, nell'ambito dell'assetto organizzativo e funzionale del sistema di allertamento nazionale, statale e regionale per il rischio idrogeologico e idraulico ai fini di protezione civile, come strutturato dalla Direttiva del Presidente del Consiglio dei Ministri 27 febbraio 2004, è Centro di competenza esclusiva nell'attività di supporto alla rete dei Centri Funzionali per l'analisi dei fenomeni idrologico-idraulici connessi alla

4.2.3 Generaldirektion für Stauanlagen und Wasserinfrastrukturen des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr

Die Generaldirektion für Stauanlagen und Wasserinfrastrukturen des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr und das technische Amt für Stauanlagen Venedig des MIT sind jeweils im Rahmen ihrer durch Ministerialdekret festgelegten Zuständigkeiten tätig.

Die GDS und das TAS VE arbeiten mit dem UTG, der AFBS BZ, dem LWZ und dem DPC zusammen, um die spezialisierte technische Unterstützung für die jeweiligen Warnphasen und den daraus folgenden Bevölkerungsschutzeinsätzen und den Planungstätigkeiten zu leisten, um die Bevölkerung und die Gebiete zu schützen, die von Ein-/Auswirkungen betroffen sind, die von großen Stauanlagen ausgehen, gemäß der Richtlinie P.M.R. vom 8. Juli 2014.

Der GDS/TAS VE ist in der organisatorischen und funktionellen Struktur des nationalen, staatlichen und regionalen Warnsystems für hydrogeologische und hydraulische Risiken für den Zivilschutz, wie in der Richtlinie des Präsidenten des Ministerrates vom 27. Februar 2004 vorgesehen, das Zentrum mit ausschließlicher Zuständigkeit für die "Unterstützungsaktivität für das Netzwerk



presenza di sbarramenti, l'individuazione di indicatori di rischio idraulico-idrologico delle dighe e la predisposizione di un modello in tempo reale per la valutazione dei rilasci attraverso gli scarichi, anche con particolare riguardo al monitoraggio delle grandi dighe in tempo reale riguardante gli aspetti di sicurezza idraulica previsti dalla legge 139/2004".

der „Centri Funzionali“ für die Analyse hydrologisch-hydraulischer Phänomene im Zusammenhang mit Stauanlagen, die Identifizierung von hydrologisch-hydrologischen Risikoindikatoren von Staudämmen und die Vorbereitung eines Echtzeitmodells für die Bewertung der Wassermengen die durch Entlastungs- bzw. Ablassvorrichtungen abgegeben werden, unter besonderer Berücksichtigung der Überwachung von großen Stauanlagen in Echtzeit hinsichtlich der im Gesetz 139/2004 vorgesehenen Aspekte der hydraulischen Sicherheit".

RISCHIO DIGA Direzione Generale per le dighe e le infrastrutture idriche del Ministero delle Infrastrutture e dei trasporti		RISIKO STAUANLAGE Generaldirektion für Stauanlagen und Wasserinfrastrukturen des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr	
PREALLERTA	<p>Azioni conseguenti all'attivazione (ipotesi II – Sisma)</p> <p><input type="checkbox"/> Valuta e comunica, mediante nota tecnica a APPC BZ, UD BZ, CDG BZ, gli esiti dei controlli effettuati dal gestore delle dighe ricadenti nell'area del sisma.</p>	<p>Der Aktivierung folgende Maßnahmen (Annahme II – Erdbeben)</p> <p><input type="checkbox"/> Bewertet und teilt AFBS BZ, AS BZ, RGK BZ, mittels technischer Note, die Ergebnisse der Kontrollen der Betreiber der in den Erdbebenbereich fallenden Stauanlagen mit.</p>	VORWARNUNG



4.2.4 Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano





Le competenze della Prefettura sono espletate dal Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano.







4.2.4 Regierungskommissariat für die Provinz Bozen

Die Zuständigkeiten der Präfektur werden vom Regierungskommissariat der Provinz Bozen übernommen.

RISCHIO IDRAULICO A VALLE Commissariato del Governo per la provincia di BZ		TALSEITIGES HYDRAULISCHES RISIKO Regierungskommissariat für die Provinz Bozen	
ALLERTA	<p>Ricevuta la comunicazione di attivazione della fase di «allerta per rischio idraulico» dal Gestore:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✘ Attua, se del caso, le azioni di coordinamento con i prefetti competenti per i territori di valle potenzialmente interessati dai fenomeni; ✘ Informa (modello di comunicazione specifico della Prefettura), se del caso, i Prefetti dei territori di valle potenzialmente e significativamente interessati dagli scenari dell'evento (vedi elenco Prefetture di cui all'elenco h₁, i₁ del DPC-GD – sezione C.3 della “Scheda diga”); ✘ Verifica e dispone i provvedimenti di competenza da attuare attraverso le Forze dell'Ordine e le Forze Armate. 	WARNUNG	<p>Nach Erhalt der Mitteilung des Betreibers über die Aktivierung der Phase «Warnung bei hydraulischem Risiko»:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✘ Führt, wenn nötig, die Koordinierungsaktionen mit den zuständigen Präfekten für die talseitig gelegenen Gebiete, welche potenziell betroffen sein können, durch; ✘ Informiert (mittels von der Präfektur spezifischer Mitteilungsvorlage), wenn nötig, die Präfekten der talseitig gelegenen Gebiete, die potenziell und signifikativ von den Ereignisszenarien betroffen sein können (siehe Verzeichnis der Präfekturen laut Verzeichnissen h₁, i₁ des ZSD-GS – Abschnitt C.3 “Datenblatt Stauanlage”); ✘ Prüft und veranlasst die Maßnahmen in der entsprechenden Zuständigkeit, die durch die Polizei und die Streitkräfte durchgeführt werden sollen.



RISCHIO DIGA Commissariato del Governo per la provincia di BZ		RISIKO STAUANLAGE Regierungskommissariat für die Provinz Bozen	
VIGILANZA RINFORZATA	<p>Ricevuta la comunicazione di attivazione della fase di «vigilanza rinforzata» dal Gestore, secondo le proprie specifiche procedure:</p> <ul style="list-style-type: none">  Attua, se ritenuto opportuno sin da questa fase, le azioni di coordinamento e informative con le altre prefetture-UTG e altre amministrazioni dello Stato competenti per i territori di valle potenzialmente interessati dai fenomeni, previste per la Fase successiva (“Pericolo”);  Verifica e dispone i provvedimenti di competenza da attuare attraverso le Forze dell’Ordine e le Forze Armate. 	VERSTÄRKTE ÜBERWACHUNG	<p>Nach Erhalt der Mitteilung der Aktivierung der Phase “Verstärkte Überwachung” seitens Betreiber, lt. den entsprechenden eigenen Abläufen:</p> <ul style="list-style-type: none">  Führt, wenn schon ab dieser Phase sinnvoll, die für die folgende Phase („Gefahr“) vorgesehenen Koordinations- und Mitteilungsvorgänge mit den anderen Präfektoren UTG und anderen, für die talseitig potenziell von den Ereignissen betroffenen Gebiete, zuständigen staatlichen Verwaltungen, durch;  Prüft und veranlasst die Maßnahmen in der entsprechenden Zuständigkeit, die durch die Polizei und die Streitkräfte durchgeführt werden sollen.

RISCHIO DIGA Commissariato del Governo per la provincia di BZ		RISIKO STAUANLAGE Regierungskommissariat für die Provinz Bozen	
PERICOLO	<p>Ricevuta la comunicazione di attivazione della fase di «pericolo» dal Gestore:</p> <ul style="list-style-type: none">  Attua le procedure previste per questa fase, sentito l’UTD VE e la APPC BZ;  Attua le azioni di coordinamento e informative con le altre prefetture - UTG e altre amministrazioni dello stato competenti per i territori di valle potenzialmente interessati dai fenomeni;  Informa (modello di comunicazione specifico della Prefettura) i Prefetti dei 	GEFAHR	<p>Nach Erhalt der Mitteilung der Aktivierung der Phase “Gefahr” vom Betreiber:</p> <ul style="list-style-type: none">  Führt die in den Notfallplänen für diese Phase vorgesehenen Abläufe durch, nach Rücksprache mit dem TAS VE und der AFBS BZ;  Führt die Koordinations- und Mitteilungsvorgänge mit den anderen Präfektoren UTG und anderen, für die talseitig potenziell von den Ereignissen betroffenen Gebiete zuständigen staatlichen Verwaltungen, durch;  Informiert (gemäß spezifischer Vorlage der Präfektur) die Präfekten der



territori di valle potenzialmente e significativamente interessati dagli scenari dell'evento (v. elenco Prefetture di cui all'elenco h₁, i₁ ovvero h₂, i₂ del DPC-GD – **sezione C.3** della “Scheda diga”; per le Prefetture di cui al punto h₀, i₀ deve provvedere direttamente il Gestore);

✂ Verifica e dispone i provvedimenti di competenza da attuare attraverso le Forze dell'Ordine e le Forze Armate.

talseitig gelegenen von den Ereignissen potenziell betroffenen Gebiete (siehe Verzeichnis der Präfekturen laut Verzeichnissen h₁, i₁ bzw. h₂, i₂ des ZSD-GS – **Abchnitt C.3** “Datenblatt” aufgelistet; für die Präfekturen laut Punkt h₀, i₀ muss direkt der Betreiber vorsorgen);

✂ Prüft und veranlasst die Maßnahmen in der entsprechenden Zuständigkeit, die durch die Polizei und die Streitkräfte durchgeführt werden sollen.

RISCHIO DIGA Commissariato del Governo per la provincia di BZ		RISIKO STAUANLAGE Regierungskommissariat für die Provinz Bozen	
COLLASSO	<p>Ricevuta la comunicazione di attivazione della fase di «collasso» dal Gestore, ferme restando le attribuzioni di legge in caso di eventi di cui all'art. 7, comma 1, lettera c) del D.Lgs. 1/2018 e successive modificazioni ed integrazioni, il Prefetto:</p> <p>☐ Informa i Prefetti dei territori di valle potenzialmente e significativamente interessati dagli scenari dell'evento;</p> <p>✂ Attua le azioni di coordinamento e informative (modello di comunicazione specifico della Prefettura) con le altre prefetture-UTG e altre amministrazioni dello stato competenti per i territori di valle potenzialmente interessati dai fenomeni (vedi elenco Prefetture di cui all'elenco h₁, i₁ ovvero h₂, i₂; per le Prefetture di cui al punto h₀, i₀ deve provvedere direttamente il Gestore – sezione C.3 della “Scheda diga”);</p>	BRUCH	<p>Der Regierungskommissär, nach Erhalt der Mitteilung der Aktivierung der Phase “Bruch” vom Betreiber, unter Berücksichtigung der gesetzlichen Zuständigkeiten, im Falle von Ereignissen gemäß Art.7 Abs. 1 Buchstabe c) des GvD Nr. 1/2018 und folgenden Änderungen und Ergänzungen:</p> <p>☐ Informiert die Präfekten der talseitig liegenden bzw. potenziell und maßgebend von den Ereignissen betroffenen Gebiete;</p> <p>✂ Führt die vorgesehen Koordinations- und Mitteilungsvorgänge (mittels von der Präfektur spezifischer Mitteilungsvorlage) mit den anderen Präfekturen-UTG und anderen, für die talseitig potenziell von den Ereignissen betroffenen Gebiete, zuständigen staatlichen Verwaltungen, durch (siehe Verzeichnis der Präfekturen wie in den Verzeichnissen h₁, i₁ als auch in h₂, i₂ aufgelistet; für die Präfekturen laut Punkt h₀, i₀ muss direkt der Betreiber vorsorgen – Abschnitt C.3 “Datenblatt Stauanlage”);</p>



✂ Verifica e dispone i provvedimenti di competenza da attuare attraverso le Forze dell'Ordine e le Forze Armate.

✂ Prüft und veranlasst die Maßnahmen in der entsprechenden Zuständigkeit, die durch die Polizei und die Streitkräfte durchgeführt werden sollen.

4.2.5 Comuni

Questo capitolo si riferisce ai comuni interessati dall'onda di piena derivante dalle manovre sugli scarichi (rischio idraulico a valle – **sezione C.1.1** della “Scheda diga”) o dal collasso della diga (rischio diga – **sezione C.2.1** della “Scheda diga”) di cui agli elenchi h_1, i_1 ovvero h_2, i_2 del DPC-GD – **sezione C.3** della “Scheda diga”.

4.2.5 Gemeinden

Dieses Kapitel bezieht sich auf die von der Hochwasserswelle aufgrund der Betätigung der Ablassorgane betroffenen Gemeinden (talseitiges hydraulisches Risiko – **Abschnitt C.1.1** “Datenblatt Stauanlage”) oder aufgrund des Bruchs des Staudamms (Risiko Stauanlage – **Abschnitt C.2.1** “Datenblatt Stauanlage”) gemäß Verzeichnissen h_1, i_1 bzw. h_2, i_2 des ZSD-GS – **Abschnitt C.3** “Datenblatt Stauanlage”.

RISCHIO IDRAULICO A VALLE Comuni		TALSEITIGES HYDRAULISCHES RISIKO Gemeinden	
PREALLERTA	<p>Assicurano un efficiente funzionamento degli uffici e dei servizi comunali, se occorre anche al di fuori dei normali orari di lavoro, mantenendo costanti collegamenti con l'APPC BZ/CSP.</p> <p>Valutano l'avvio di un monitoraggio nella zona a rischio di inondazione, al fine di verificare la transitabilità delle arterie viarie di propria competenza.</p> <p>Verificano la funzionalità del PPCC.</p>	VORWARNUNG	<p>Gewährleisten den effizienten Betrieb der kommunalen Ämter und Dienstleistungen, auch außerhalb der normalen Arbeitszeiten und halten ständige Verbindungen zur AFBS BZ/LGZ.</p> <p>Bewerten die Aktivierung einer detaillierten und ununterbrochenen Überwachung in dem hochwassergefährdeten Gebiet, um die Zugänglichkeit der von ihnen betreuten Straßen zu überprüfen.</p> <p>Überprüfen die Funktion des GZSPs.</p>

RISCHIO IDRAULICO A VALLE Comuni		TALSEITIGES HYDRAULISCHES RISIKO Gemeinden	
ALLERTA	<p>Assicurano un efficiente funzionamento degli uffici e dei servizi comunali, se occorre anche al di fuori dei normali orari di lavoro, mantenendo costanti collegamenti con l'APPC BZ/CSP.</p>	WARNUNG	<p>Gewährleisten den effizienten Betrieb der kommunalen Ämter und Dienstleistungen, auch außerhalb der normalen Arbeitszeiten und halten ständige Verbindungen zur AFBS BZ/LGZ.</p>



	<p>Valutano l'attivazione del COC.</p> <p>Provvedono a vigilare, nei tratti interessati della viabilità confluyente sulle aree demaniali prossime all'alveo fluviale e disponendone eventualmente la chiusura. Allertano, in base alle portate transitanti a valle della diga, la popolazione presente nei territori di rispettiva competenza, anche al fine di una evacuazione a scopo cautelativo.</p> <p>Stabiliscono immediati contatti con le altre componenti della protezione civile presenti localmente per coordinare le modalità degli eventuali interventi da attuare.</p> <p>Attuano quanto previsto nel PPCC e non espressamente menzionato nel presente Piano di Emergenza.</p>	<p>Bewerten die Aktivierung der GLS.</p> <p>Falls notwendig aktivieren die Überwachung in dem von Hochwasser bedrohten Gebiet und sehen eventuelle Sperren von Straßen und Wegen vor. Anhand der Abflüsse, talabwärts des Staudamms, alarmieren sie die Bevölkerung in den betroffenen Gebieten, für die sie verantwortlich sind, auch um sie vorsorglich zu evakuieren.</p> <p>Stellen unmittelbare Kontakte zu den anderen vor Ort vorhandenen Einheiten des Zivilschutzes her, um die Methoden der durchzuführenden Maßnahmen zu koordinieren.</p> <p>Setzen die Bestimmungen des GZSP um, die in diesem Notfallplan nicht ausdrücklich erwähnt werden.</p>	
--	---	--	--

RISCHIO DIGA Comuni		RISIKO STAUANLAGE Gemeinden	
PREALLERTA	<p>Assicurano un efficiente funzionamento degli uffici e dei servizi comunali, se occorre anche al di fuori dei normali orari di lavoro, mantenendo costanti collegamenti con l'APPC BZ/CSP.</p> <p>In caso di manovre di scarico della diga che si rendessero necessarie, attivano un monitoraggio nella zona a rischio di inondazione, anche tramite accordi con gli altri Enti territoriali coinvolti.</p> <p>Verificano la funzionalità del PPCC.</p>	VORWARNUNG	<p>Gewährleisten den effizienten Betrieb der kommunalen Ämter und Dienstleistungen, auch außerhalb der normalen Arbeitszeiten und halten ständige Verbindungen zur AFBS BZ/LGZ.</p> <p>Im Falle des Öffnens der Ablassorgane, aktivieren die Überwachung in dem von Hochwasser bedrohten Gebiet, auch durch Vereinbarungen mit den am Gebiet beteiligten Stellen.</p> <p>Überprüfen die Funktionalität des GZSP.</p>



RISCHIO DIGA Comuni		RISIKO STAUANLAGE Gemeinden	
VIGILANZA RINFORZATA	<p>Assicurano un efficiente funzionamento degli uffici e dei servizi comunali, se occorre anche al di fuori dei normali orari di lavoro, mantenendo costanti collegamenti con l'APPC BZ/CSP.</p> <p>Valutano l'attivazione del COC.</p> <p>In caso di manovre di scarico della diga che si rendessero necessarie, attivano un monitoraggio nella zona a rischio di inondazione, anche tramite accordi con gli altri Enti (p.e. Autorità idraulica) territoriali coinvolti.</p> <p>Verificano la funzionalità del PPCC.</p>	<p>Gewährleisten den effizienten Betrieb der kommunalen Ämter und Dienstleistungen, auch außerhalb der normalen Arbeitszeiten und halten ständige Verbindungen zur AFBS BZ/LGZ.</p> <p>Bewerten die Aktivierung der GLS.</p> <p>Im Falle des Öffnens der Ablassorgane, aktivieren die Überwachung in dem von Hochwasser bedrohten Gebiet, auch durch Vereinbarungen mit den anderen im Gebiet beteiligten Körperschaften (z.B. Hydraulische Behörde).</p> <p>Überprüfen die Funktionalität des GZSP.</p>	VERSTÄRKTE ÜBERWACHUNG

RISCHIO DIGA Comuni		RISIKO STAUANLAGE Gemeinden	
PERICOLO	<p>Se necessario, in una sede alternativa in zona sicura, attivano il COC, assicurando un efficiente funzionamento delle funzioni di supporto, mantenendo costanti collegamenti con l'APPC BZ/CSP.</p> <p>In caso di manovre di scarico della diga che si rendessero necessarie, attivano un monitoraggio minuzioso e ininterrotto nella zona a rischio di inondazione, al fine di verificare l'accessibilità delle strade di propria competenza.</p> <p>Adottano, anche a scopo cautelativo, ove ritenuto necessario, gli indispensabili provvedimenti di evacuazione della popolazione, predisponendo adeguati sistemi per dare comunicazione alla popolazione dello stato di emergenza e utilizzando i percorsi e le aree di accoglienza preventivamente</p>	<p>Falls notwendig, an einem alternativen sicher gelegenen Standort, aktivieren diese die GLS, stellen ein effizientes Funktionieren der Unterstützungsfunktionen sicher und halten ständige Verbindungen zum AFBS BZ/LGZ aufrecht.</p> <p>Bei notwendigem Öffnen der Ablassorgane aktivieren eine detaillierte und ununterbrochene Überwachung in dem hochwassergefährdeten Gebiet, um die Zugänglichkeit der von ihnen betreuten Straßen zu überprüfen.</p> <p>Treffen, auch zu Vorsorgezwecken, die erforderlichen Maßnahmen für die Evakuierung der Bevölkerung, falls dies als notwendig erachtet wird, richten geeignete Systeme zur Information der Bevölkerung über den Notstand ein und nutzen die zuvor ausgewiesenen Wege und</p>	GEFAHR



individuare. Verifica la transitabilità sui percorsi e la disponibilità di mezzi, preventivamente individuati, da utilizzare per l'eventuale evacuazione delle aree inondabili.

Stabiliscono immediati contatti con le altre componenti della protezione civile presenti localmente per coordinare le modalità degli eventuali interventi da attuare.

Attuano quanto previsto nel PPCC e non espressamente menzionato nel presente Piano di Emergenza.

Notunterkünfte. Sie überprüft die Durchgängigkeit der Zufahrten und die Verfügbarkeit von Mitteln, die zuvor festgelegt wurden und für die eventuelle Evakuierung der überflutbaren Gebiete verwendet werden sollen.

Stellen unmittelbare Kontakte zu den anderen vor Ort vorhandenen Einheiten des Zivilschutzes her, um die Methoden der durchzuführenden Maßnahmen zu koordinieren.

Setzen die Bestimmungen des GZSP um, die in diesem Notfallplan nicht ausdrücklich erwähnt werden.



	RISCHIO DIGA Comuni	RISIKO STAUANLAGE Gemeinden	
COLLASSO	<p>I Sindaci dei Comuni interessati adottano gli indispensabili provvedimenti di evacuazione della popolazione, impartendo immediate disposizioni per avvisare la popolazione interessata, invitando la stessa a tenersi pronta ad essere condotta dai mezzi di soccorso nelle strutture di ricovero preventivamente individuate e invitando coloro che intendono comunque avvalersi dei propri mezzi a dirigersi verso le strutture note e non fare ritorno nella zona a rischio fino a nuovo ordine.</p> <p>Attivano il blocco delle strade di competenza interessate da rischio di inondazione assicurando solo la circolazione dei mezzi di soccorso e deviando il traffico normale sui percorsi alternativi, preventivamente individuati.</p> <p>I Sindaci terranno costantemente informato il l'APPC BZ/CSP comunicando in particolare:</p> <ul style="list-style-type: none"> • natura, ampiezza e gravità del fenomeno in corso; • persone che potrebbero esserne coinvolte; • eventuali necessità riscontrate, nonché probabili esigenze che potrebbero manifestarsi per l'evolversi della situazione; • evoluzione del fenomeno. <p>Segnalano al COP il fabbisogno di tende da campo, roulotte ed altre unità</p>	<p>Die Bürgermeister der betroffenen Gemeinden ergreifen die notwendigen Maßnahmen zur Evakuierung der Bevölkerung, geben unverzüglich Anweisungen, um die betroffene Bevölkerung zu warnen, sich bereit zu halten, um von den Rettungsfahrzeugen in den zuvor benannten Unterkünften geführt zu werden, und laden diejenigen, die beabsichtigen ihre eigenen Mittel zu nutzen, ein, sich zu den bekannten Einrichtungen zu begeben und erst nach weiterer Aufforderung in das gefährdete Gebiet zurückzukehren.</p> <p>Aktivieren die Sperren der vom Hochwasserrisiko betroffenen Kompetenzstraßen und Wegen, stellen nur den Durchgang von Einsatzfahrzeugen sicher und lenken den normalen Verkehr auf die zuvor festgelegten alternativen Strecken um.</p> <p>Die Bürgermeister werden das AFBS BZ/LGZ ständig auf dem Laufenden halten, insbesondere durch die Kommunikation von:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Art, Umfang und Schwere des aktuellen Phänomens; • mögliche betroffene Personen; • den festgestellten Bedarf sowie den wahrscheinlichen Bedarf, der durch die Entwicklung der Situation entstehen kann; • Entwicklung des Phänomens. <p>Berichten der LLS über den Bedarf an Feld-Zelten, Wohnwagen und anderen</p>	BRUCH



alloggiative di emergenza, qualora gli edifici di ricovero risultassero insufficienti.

Provvedono al reperimento dei necessari attrezzi, macchine, materiali e strumenti vari disponibili in loco.

Assicurano la distribuzione di acqua potabile alla popolazione.

Segnalano all'APPC BZ/CFP eventuali esigenze relative alla interruzione dell'erogazione di energia elettrica e dei collegamenti telefonici.

Segnalano immediatamente al CVP lo stato della viabilità nel territorio comunale e circostante.

Dispongono che costanti contatti siano stabiliti con il responsabile sanitario presente nel territorio, per la organizzazione ed il coordinamento dei servizi igienico-sanitari e veterinari.

Assicurano, facendo ricorso, ove del caso, all'adozione di provvedimenti contingibili e urgenti, il reperimento di generi alimentari presso i depositi e gli esercizi commerciali del luogo, segnalando all'APPC BZ/CSP, le eventuali ulteriori esigenze.

Notunterkunftseinheiten, sollten die Gebäude des Krankenhausaufenthaltes unzureichend sind.

Sorgen für die Beschaffung der notwendigen Werkzeuge, Maschinen, Materialien und verschiedener Instrumente, die vor Ort verfügbar sind.

Sorgen für die Verteilung des Trinkwassers an die Bevölkerung.

Informieren die AFBS BZ/LWZ über alle Anforderungen im Zusammenhang mit der Unterbrechung der Stromversorgung und des Telefonanschlusses.

Berichten sofort an die VMZ über den Zustand des Straßennetzes in der Gemeinde und Umgebung.

Sorgen für ständige Kontakte mit dem zuständigen für Gesundheit und Hygiene, für die Organisation und Koordination der Sanitär- und Veterinärdienste.

Stellen sicher, dass bei Bedarf dringende Maßnahmen durchgeführt werden, Lebensmittel, wenn notwendig aus lokalen Lagern und Handelsunternehmen herangezogen werden und die AFBS BZ/LGZ unterrichtet wird, auch in Bezug auf alle weiteren Erfordernisse.

**4.2.6 Sanità, assistenza sociale e veterinaria****4.2.6 Sanität, Sozialdienste und Veterinärdienste**

RISCHIO IDRAULICO A VALLE Sanità, assistenza sociale e veterinaria		TALSEITIGES HYDRAULISCHES RISIKO Sanität, Sozialdienste und Veterinärdienste	
ALLERTA	<p>Gli enti e le autorità coinvolte nella gestione dell'emergenza assicurano il raccordo con le attività delle strutture del Servizio Sanitario Provinciale, rappresentando le esigenze per gli interventi sanitari connessi all'evento: soccorso sanitario urgente, assistenza sanitaria, sociosanitaria, psicologica e sociale, e assistenza veterinaria clinica e di pronto intervento.</p>	<p>Die für das Notfallmanagement zuständigen Behörden und Körperschaften setzen sich mit den Strukturen des Gesundheitsdienstes der Provinz in Verbindung, indem der Bedarf an Gesundheitsmaßnahmen im Zusammenhang mit dem Ereignis dargestellt wird: dringende sanitäre Notversorgung, Gesundheitsversorgung, soziale Gesundheit, psychosoziale Assistenz, veterinärmedizinische Hilfe und Noteingriffe.</p>	WARNUNG

RISCHIO DIGA Sanità, assistenza sociale e veterinaria		RISIKO STAUANLAGE Sanität, Sozialdienste und Veterinärdienste	
COLLASSO	<p>Gli enti e le autorità coinvolte nella gestione dell'emergenza assicurano il raccordo con le attività delle strutture del Servizio Sanitario Provinciale, rappresentando le esigenze per gli interventi sanitari connessi all'evento: soccorso sanitario urgente, assistenza sanitaria, sociosanitaria, psicologica e sociale, e assistenza veterinaria clinica e di pronto intervento.</p>	<p>Die für das Notfallmanagement zuständigen Behörden und Körperschaften setzen sich mit den Strukturen des Gesundheitsdienstes der Provinz in Verbindung, indem der Bedarf an Gesundheitsmaßnahmen im Zusammenhang mit dem Ereignis dargestellt wird: dringende sanitäre Notversorgung, Gesundheitsversorgung, soziale Gesundheit, psychosoziale Assistenz, veterinärmedizinische Hilfe und Noteingriffe.</p>	BRUCH

**4.2.7 Enti gestori di infrastrutture e servizi viari e di trasporto (mobilità)**

Si faccia riferimento alla **Sezione D.5.1** della "Scheda di gestione dell'emergenza".

4.2.7 Betreiber von Straßeninfrastrukturen und -diensten sowie Transportinfrastrukturen (Mobilität)

Abschnitt D.5.1 des "Datenblatts Notfallmanagement".

RISCHIO IDRAULICO A VALLE Enti gestori di infrastrutture e servizi viari e di trasporto		TALSEITIGES HYDRAULISCHES RISIKO Betreiber von Straßeninfrastrukturen und -diensten sowie Transportinfrastrukturen	
PREALLERTA	<p>Assicurano un efficiente funzionamento degli uffici e dei servizi afferenti, se occorre anche al di fuori dei normali orari di lavoro, mantenendo costanti collegamenti con l'APPC BZ/CSP.</p> <p>Valutano l'avvio di un monitoraggio nella zona a rischio di inondazione, al fine di verificare la transitabilità delle arterie viarie / tratte di propria competenza.</p>	VORWARNUNG	<p>Sorgt für einen effizienten Betrieb der Büros und der damit verbundenen Dienstleistungen, auch außerhalb der normalen Arbeitszeiten, und hält ständige Verbindungen zur AFBS BZ/LGZ aufrecht.</p> <p>Bewerten den Beginn der Überwachung in dem von Überschwemmungen bedrohten Gebiet, um die Befahr-, u Begehbarkeit der unter ihrer Verantwortung stehenden Straßen zu überprüfen.</p>

RISCHIO IDRAULICO A VALLE Enti gestori di infrastrutture e servizi viari e di trasporto		TALSEITIGES HYDRAULISCHES RISIKO Betreiber von Straßeninfrastrukturen und -diensten sowie Transportinfrastrukturen	
ALLERTA	<p>Assicurano un efficiente funzionamento degli uffici e dei servizi afferenti, se occorre anche al di fuori dei normali orari di lavoro, mantenendo costanti collegamenti con l'APPC BZ/CSP e, se richiesto, garantendo la presenza all'APPC BZ/CSP di un rappresentante con poteri decisionali.</p> <p>Attiva un monitoraggio minuzioso e ininterrotto nella zona a rischio di inondazione, al fine di verificare la transitabilità delle arterie viarie / tratte di propria competenza, e,</p>	WARNUNG	<p>Sorgt für einen effizienten Betrieb der Büros und der damit verbundenen Dienstleistungen, auch außerhalb der normalen Arbeitszeiten, und hält ständige Verbindungen zur AFBS BZ/LGZ aufrecht und wird die Anwesenheit bei der AFBS BZ/LGZ eines Vertreters mit Entscheidungsbefugnis sichergestellt.</p> <p>Aktiviert eine detaillierte und ununterbrochene Überwachung in dem von Überschwemmungen bedrohten Gebiet, um die Befahr-/ Begehbarkeit der ihrer Zuständigkeit unterliegenden Straßenabschnitte zu</p>



	<p>in caso di necessità, garantendone la chiusura.</p> <p>Predisporre sistemi per dare comunicazione al personale interessato dello stato di emergenza e della possibile evacuazione, sia pure a titolo cautelativo.</p> <p>Verifica la disponibilità di mezzi da utilizzare per l'eventuale evacuazione delle aree inondabili.</p> <p>Stabilisce immediati contatti con le altre componenti della protezione civile presenti localmente per coordinare le modalità degli eventuali interventi da attuare.</p>	<p>überprüfen und gegebenenfalls deren Schließung sicherzustellen.</p> <p>Richtet Systeme ein, um das betroffene Personal über den Notstand und die mögliche Evakuierung zu informieren, dies auch vorsorglich.</p> <p>Prüft die Verfügbarkeit von Mitteln, die für die mögliche Evakuierung aus den Überschwemmungsgebieten eingesetzt werden können.</p> <p>Stellt sofortige Kontakte zu den anderen vor Ort vorhandenen Komponenten des Katastrophenschutzes her, um die Methoden der durchzuführenden Maßnahmen zu koordinieren.</p>	
--	--	--	--

RISCHIO DIGA Enti gestori di infrastrutture e servizi viari e di trasporto		RISIKO STAUANLAGE Betreiber von Straßeninfrastrukturen und - diensten sowie Transportinfrastrukturen	
PREALLERTA	<p>Assicura un efficiente funzionamento degli uffici e dei servizi afferenti, se occorre anche al di fuori dei normali orari di lavoro, mantenendo costanti collegamenti con l'APPC BZ/CSP.</p> <p>In caso di manovre di alleggerimento della diga che si rendessero necessarie attiva il monitoraggio delle infrastrutture di propria competenza nella zona a rischio esondazione.</p>	VORWARNUNG	<p>Sorgt für einen effizienten Betrieb der Büros und der damit verbundenen Dienstleistungen, auch außerhalb der normalen Arbeitszeiten, und hält ständige Verbindungen zur AFBS BZ/LGZ aufrecht.</p> <p>Aktiviert im Falle der Notwendigkeit des Öffnens der Ablassorgane die Überwachung in dem von Überschwemmungen bedrohten Gebiet, um die Befahr-/ Begehrbarkeit der Straßen/Verkehrswege zu überprüfen, die in den eigenen Zuständigkeitsbereich fallen.</p>



RISCHIO DIGA Enti gestori di infrastrutture e servizi viari e di trasporto		RISIKO STAUANLAGE Betreiber von Straßeninfrastrukturen und - diensten sowie Transportinfrastrukturen	
VIGILANZA RINFORZATA	<p>Assicura un efficiente funzionamento degli uffici e dei servizi afferenti, se occorre anche al di fuori dei normali orari di lavoro, mantenendo costanti collegamenti con l'APPC BZ/CSP.</p> <p>In caso di manovre di alleggerimento della diga che si rendessero necessarie attiva il monitoraggio delle infrastrutture di propria competenza nella zona a rischio esondazione.</p>	<p>Sorgt für einen effizienten Betrieb der Büros und der damit verbundenen Dienstleistungen, auch außerhalb der normalen Arbeitszeiten, und hält ständige Verbindungen zur AFBS BZ/LGZ aufrecht.</p> <p>Aktiviert im Falle der Notwendigkeit des Öffnens der Ablassorgane die Überwachung in dem von Überschwemmungen bedrohten Gebiet, um die Befahr-/ Begehbarkeit der Straßen/Verkehrswege zu überprüfen, die in den eigenen Zuständigkeitsbereich fallen.</p>	VERSTÄRKTE ÜBERWACHUNG
RISCHIO DIGA Enti gestori di infrastrutture e servizi viari e di trasporto		RISIKO STAUANLAGE Betreiber von Straßeninfrastrukturen und - diensten sowie Transportinfrastrukturen	
PERICOLO	<p>Assicura un efficiente funzionamento degli uffici e dei servizi afferenti anche al di fuori dei normali orari di lavoro, mantenendo costanti collegamenti con l'APPC BZ/CSP o COP, e, se necessario, garantendo la presenza di un rappresentante con poteri decisionali.</p> <p>In caso di manovre di alleggerimento della diga che si rendessero necessarie attiva il monitoraggio delle infrastrutture di propria competenza nella zona a rischio esondazione.</p> <p>Predisporre sistemi per dare comunicazione al proprio personale, interessato</p>	<p>Sorgt für einen effizienten Betrieb der Büros und der damit verbundenen Dienstleistungen, auch außerhalb der normalen Arbeitszeiten, und hält ständige Verbindungen zur AFBS BZ/LGZ oder LLS aufrecht und, falls erforderlich, wird die Anwesenheit eines Vertreters mit Entscheidungsbezug sichergestellt.</p> <p>Aktiviert im Falle der Notwendigkeit des Öffnens der Ablassorgane die Überwachung in dem von Überschwemmungen bedrohten Gebiet, um die Befahr-/ Begehbarkeit der Straßen/Verkehrswege zu überprüfen, die in den eigenen Zuständigkeitsbereich fallen.</p> <p>Richtet Systeme ein, um das eigene betroffene Personal über den Notstand und</p>	GEFAHR



dello stato di emergenza e della possibile evacuazione, sia pure a titolo cautelativo. Verifica la disponibilità di mezzi da utilizzare a tal fine.

Stabilisce immediati contatti con le altre componenti della protezione civile presenti localmente per coordinare le modalità degli eventuali interventi da attuare.

die mögliche Evakuierung zu informieren, wenn auch vorsorglich.

Prüft die Verfügbarkeit von dafür notwendigen Transportmitteln.

Stellt sofortige Kontakte zu den anderen vor Ort vorhandenen Komponenten des Katastrophenschutzes her, um die Methoden der durchzuführenden Maßnahmen zu koordinieren.

RISCHIO DIGA

**Enti gestori di infrastrutture
e servizi viari e di trasporto**

RISIKO STAUANLAGE

**Betreiber von Straßeninfrastrukturen und -
diensten sowie Transportinfrastrukturen**

COLLASSO

Invia un proprio delegato con poteri decisionali presso l'APPC BZ/CSP o COP per partecipare ai lavori del CSP o COP. Collabora con la Questura, e la Polizia Stradale per individuare o verificare la transitabilità dei percorsi alternativi intercomunali e/o sostitutivi.

Attua il blocco delle strade / tratte di competenza interessate da rischio di inondazione assicurando solo la circolazione dei mezzi di soccorso e deviando il traffico normale sui percorsi alternativi.

Provvede per il ripristino, nel più breve tempo possibile, del transito sulle strade / tratte di competenza eventualmente interrotte, avvalendosi del personale, mezzi e segnaletica stradale a disposizione.

Esegue controlli sui manufatti di maggiore importanza per accertarne la stabilità.

Entsendung eines Delegierten mit Entscheidungsbefugnis an die AFBS BZ / LGZ oder LLZ zur Teilnahme an der Arbeit der LGZ oder LLZ. Zusammenarbeit mit der Quästur und der Verkehrspolizei zur Festlegung oder Überprüfung der Befahrbarkeit alternativer interkommunaler Routen und/oder Umleitungen.

Aktivieren die Sperre der in den eigenen Zuständigkeitsbereich fallenden vom Hochwasserrisiko betroffenen Straßen, um nur den Verkehr von Einsatzfahrzeugen zu gewährleisten und den normalen Verkehr auf alternative Strecken umzuleiten.

Sieht vor, dass die Befahrbarkeit auf den in den eigenen Zuständigkeitsbereich fallenden eventuell unterbrochenen Straßen / Verkehrsabschnitten so schnell wie möglich mit dem zur Verfügung stehenden Personal, den verfügbaren Mitteln und Verkehrszeichen wiederhergestellt wird.

Führt Kontrollen an den wichtigsten Strukturen durch, um deren Stabilität zu überprüfen.

BRUCH



4.2.8 Enti gestori di altri servizi ed infrastrutture di rete coinvolti

Per l'elenco dei servizi e delle altre infrastrutture di rete coinvolte dallo scenario di rischio idraulico a valle o di rischio diga si faccia riferimento alla **sezione D.6** della "Scheda di gestione dell'emergenza", dove sono identificate le tipologie dei servizi coinvolti. Queste risultano dall'intersezione delle aree alluvionate con i principali servizi e infrastrutture presenti nel Browser di Protezione Civile, ossia:

- Rete dell'acquedotto;
- Rete fognaria;
- Reti acque piovane;
- Reti d'illuminazione;
- Reti di teleriscaldamento;
- Reti di telecomunicazione;
- Gas – Metanodotto Südtirolgas;
- Rete SNAM;
- Impianti di depurazione biologici;
- Rete elettrica Edyna.

Il Centro situazioni provinciale e i Comuni interessati dagli scenari di rottura della diga o di rischio idraulico a valle si coordinano per valutare quali siano gli enti ed i gestori di servizi essenziali da coinvolgere nella gestione dell'emergenza, e provvedono, ciascuno per quanto di propria competenza, a contattarli e informarli secondo le procedure stabilite al fine di mettere in atto adeguate azioni di protezione, contrasto e messa in sicurezza della popolazione e dei territori interessati.

4.2.8 Betreiber von anderen betroffenen Diensten und Netzinfrastrukturen

Die Liste der Dienste und anderer Netzinfrastrukturen, die vom Szenario des talseitigen hydraulischen Risikos oder des Risikos Stauanlage betroffen sind, finden Sie in **Abschnitt D.6** des "Datenblatts Notfallmanagement". In diesem Abschnitt wird die Typologie der beteiligten Dienste identifiziert, diese ergeben sich aus der Überschneidung der überfluteten Gebiete mit den wichtigsten Diensten und Infrastrukturen, für die Daten, die im Zivilschutzbrowser verfügbar sind, nämlich:

- Wasserversorgungsnetz;
- Abwassernetz;
- Regenwassernetze;
- Beleuchtungsnetze;
- Fernwärmenetze;
- Telekommunikationsnetze;
- Erdgasfernleitungen Südtirolgas;
- SNAM Netzwerk;
- Biologische Kläranlagen;
- Edyna Stromnetz.

Das Landeslagezentrum und die Gemeinden, die von einem Risiko Stauanlage oder einem talseitig hydraulischen Risiko betroffen sind, koordinieren sich, um festzustellen, welche Stellen und Verantwortlichen für Notfalldienste in die Bewältigung des Notfalls einzubeziehen sind, und um sie gemäß den festgelegten Verfahren zu kontaktieren und zu informieren, damit angemessene Schutz-, Bekämpfungs- und Sicherheitsmaßnahmen für die Bevölkerung und die betroffenen Gebiete durchgeführt werden können.



Nelle tabelle della **sezione D.6** della "Scheda di gestione dell'emergenza" sono riportate, per ogni comune coinvolto dai vari scenari (rischio idraulico a valle e rischio diga), i seguenti simboli:

- laddove le infrastrutture di rete / i servizi sono interessati dalle onde di piena;
- laddove le infrastrutture di rete / i servizi **NON** sono interessati dalle onde di piena;
- la casella non è compilata nel caso in cui non sono presenti dati all'interno del Browser di Protezione Civile.

In den Tabellen des **Abschnitts D.6** des "Datenblatts Notfallmanagement" sind für jede Gemeinde, die an den verschiedenen Szenarien beteiligt ist, die folgenden Symbole angegeben (talseitige hydraulisches Risiko und Risiko Stauanlage)

- dort, wo die Infrastrukturen/Dienste sind von den Hochwasserfluten betroffen sind;
- dort, wo die Infrastrukturen/Dienste **NICHT** von den Hochwasserfluten betroffen sind;
- das Kästchen in nicht ausgefüllt, wenn im Zivilschutzbrowser keine Daten dazu verfügbar sind.

RISCHIO IDRAULICO A VALLE Enti gestori di altri servizi ed infrastrutture		TALSEITIGES HYDRAULISCHES RISIKO Betreiber anderer Dienste u Infrastrukturen	
PREALLERTA	<p>Assicurano un efficiente funzionamento degli uffici e dei servizi afferenti, se occorre anche al di fuori dei normali orari di lavoro, mantenendo costanti collegamenti con l'APPC BZ/CSP.</p> <p>Valutano un monitoraggio nella zona a rischio di inondazione, al fine di verificare la funzionalità delle reti di competenza.</p> <p>Redigono e tengono aggiornato un elenco di ditte specializzate e attrezzate in grado di intervenire su richiesta in caso d'emergenza.</p>	VORWARNUNG	<p>Gewährleisten einen effizienten Betrieb der Büros und der damit verbundenen Dienstleistungen, auch außerhalb der normalen Arbeitszeiten, indem sie ständig mit der AFBS BZ/LGZ verbunden sind.</p> <p>Bewerten die Überwachung in dem von Hochwasser bedrohten Gebiet, um die Funktionalität der Kompetenznetze zu überprüfen.</p> <p>Erstellen und aktualisieren laufend eine Liste von spezialisierten und ausgestatteten Unternehmen, die im Notfall auf Anfrage eingreifen können.</p>



RISCHIO IDRAULICO A VALLE Enti gestori di altri servizi ed infrastrutture		TALSEITIGES HYDRAULISCHES RISIKO Betreiber anderer Dienste u Infrastrukturen	
ALLERTA	Mobilitano il proprio personale tecnico assicurando un servizio continuativo H24.	Mobilisieren ihr technisches Personal und sorgen dafür, dass ein 24-Stunden-Dienst gewährleistet ist.	WARNUNG
	Assicurano un efficiente funzionamento degli uffici e dei servizi afferenti, se occorre anche al di fuori dei normali orari di lavoro, mantenendo costanti collegamenti con l'APPC BZ/CSP e, se richiesto, garantendo la presenza all'APPC BZ/CSP, se costituito, di un rappresentante con poteri decisionali.	Sorgono per un efficiente Betrieb der Büros und der damit verbundenen Dienstleistungen, auch außerhalb der normalen Arbeitszeiten, und hält ständige Verbindungen zur AFBS BZ/LGZ oder LLS aufrecht und, falls erforderlich, wird die Anwesenheit eines Vertreters mit Entscheidungsbefugnis sichergestellt.	
	In caso di manovre di alleggerimento della diga che si rendessero necessarie attivano il monitoraggio delle infrastrutture di propria competenza nella zona a rischio esondazione.	Im Falle einer notwendigen Öffnung der Ablassorgane der Stauanlage aktivieren sie die Überwachung ihrer eigenen Infrastrukturen in dem von Überschwemmungen bedrohten Gebiet.	
	Ricorre, eventualmente, all'impiego di ditte specializzate.	Gegebenenfalls Einschaltung von spezialisierten Unternehmen.	

RISCHIO DIGA Enti gestori di altri servizi ed infrastrutture		RISIKO STAUANLAGE Betreiber anderer Dienste u Infrastrukturen	
PREALLERTA	Assicura un efficiente funzionamento degli uffici e dei servizi afferenti, se occorre anche al di fuori dei normali orari di lavoro, mantenendo costanti collegamenti con l'APPC BZ/CSP.	Sorgt für einen effizienten Betrieb der Büros und der damit verbundenen Dienstleistungen, auch außerhalb der normalen Arbeitszeiten, und hält ständige Verbindungen zur AFBS BZ/LGZ aufrecht.	VORWARNUNG
	In caso di manovre di alleggerimento della diga che si rendessero necessarie attivano il monitoraggio delle infrastrutture di propria competenza nella zona a rischio esondazione.	Im Falle einer notwendigen Öffnung der Ablassorgane der Stauanlage aktivieren sie die Überwachung ihrer eigenen Infrastrukturen in dem von Überschwemmungen bedrohten Gebiet.	
	Redige e tiene aggiornato un elenco di ditte specializzate e attrezzate in grado di intervenire su richiesta in caso d'emergenza.	Sie erstellt und aktualisiert laufend eine Liste von spezialisierten und ausgestatteten Unternehmen, die auf Anfrage im Notfall eingreifen können.	



RISCHIO DIGA Enti gestori di altri servizi ed infrastrutture		RISIKO STAUANLAGE Betreiber anderer Dienste u Infrastrukturen	
VIGILANZA RINFORZATA	<p>Assicura un efficiente funzionamento degli uffici e dei servizi afferenti, se occorre anche al di fuori dei normali orari di lavoro, mantenendo costanti collegamenti con l'APPC BZ/CSP.</p> <p>In caso di manovre di alleggerimento della diga che si rendessero necessarie attivano il monitoraggio delle infrastrutture di propria competenza nella zona a rischio esondazione.</p> <p>Redige e tiene aggiornato un elenco di ditte specializzate e attrezzate in grado di intervenire su richiesta in caso d'emergenza.</p>	<p>Sorgt für einen effizienten Betrieb der Büros und der damit verbundenen Dienstleistungen, auch außerhalb der normalen Arbeitszeiten, und hält ständige Verbindungen zur AFBS BZ/LGZ aufrecht.</p> <p>Im Falle einer notwendigen Öffnung der Ablassorgane der Stauanlage aktivieren sie die Überwachung ihrer eigenen Infrastrukturen in dem von Überschwemmungen bedrohten Gebiet.</p> <p>Sie erstellt und aktualisiert laufend eine Liste von spezialisierten und ausgestatteten Unternehmen, die auf Anfrage im Notfall eingreifen können.</p>	VERSTÄRKTE ÜBERWACHUNG

RISCHIO DIGA Enti gestori di altri servizi ed infrastrutture		RISIKO STAUANLAGE Betreiber anderer Dienste u Infrastrukturen	
PERICOLO	<p>Mobilitano il proprio personale tecnico assicurando un servizio continuativo H24.</p> <p>Assicura un efficiente funzionamento degli uffici e dei servizi afferenti anche al di fuori dei normali orari di lavoro, mantenendo costanti collegamenti con l'APPC BZ/CSP o COP, e, se necessario, garantendo la presenza di un rappresentante con poteri decisionali.</p> <p>In caso di manovre di alleggerimento della diga che si rendessero necessarie attivano il monitoraggio delle infrastrutture di propria competenza nella zona a rischio esondazione, e, in caso di necessità, dispongono il controllo delle reti ed il</p>	<p>Mobilisieren ihr technisches Personal und sorgen dafür, dass ein 24-Stunden-Dienst gewährleistet ist.</p> <p>Sorgt für einen effizienten Betrieb der Büros und der damit verbundenen Dienstleistungen, auch außerhalb der normalen Arbeitszeiten, und hält ständige Verbindungen zur AFBS BZ/LGZ oder LLS aufrecht und, falls erforderlich, wird die Anwesenheit eines Vertreters mit Entscheidungsbezug sichergestellt.</p> <p>Im Falle einer notwendigen Öffnung der Ablassorgane der Stauanlage überwachen sie die ihrer Zuständigkeit unterliegenden Infrastrukturen in dem von Überschwemmungen bedrohten Gebiet und sorgen gegebenenfalls für die Kontrolle</p>	GEFAHR



ripristino delle stesse con precedenza assoluta a quelle necessarie agli Enti preposti al soccorso pubblico.

Ricorre, eventualmente, all'impiego di ditte specializzate.

der Netze und deren Wiederherstellung, dies mit absolutem Vorrang für die von den öffentlichen Hilfsorganisationen benötigten Netze.

Gegebenenfalls Einschaltung von spezialisierten Unternehmen.

RISCHIO DIGA Enti gestori di altri servizi ed infrastrutture		RISIKO STAUANLAGE Betreiber anderer Dienste u Infrastrukturen	
COLLASSO	<p>Su richiesta della APPC BZ, un addetto con poteri decisionali si reca presso l'APPC BZ/CSP o COP per partecipare ai lavori del CSP/COP.</p> <p>Provvedono al controllo e, se necessario, intervengono con le proprie risorse per assicurare l'integrità e la funzionalità dei servizi e delle reti di propria competenza. In coordinamento con il CSP ed il COP provvedono, se necessario, all'attivazione di servizi aggiuntivi/sostitutivi.</p> <p>Condividono inoltre con lo stesso CSP e con i Comuni l'entità dei danni e le azioni intraprese.</p> <p>Ricorre, eventualmente, all'impiego di ditte specializzate.</p>	BRUCH	<p>Auf Anfrage der AFBS BZ geht eine Zuständiger mit Entscheidungsbefugnis zum AFBS BZ/LGZ oder LLS, um an der Arbeit des LGZ/LLZ teilzunehmen.</p> <p>Kontrollieren die Netze und falls erforderlich, greifen mit den eigenen Ressourcen ein, um die Integrität und die Funktion der eigenen Dienste und Netze wiederherzustellen. In Abstimmung mit dem LGZ und LLS sorgen sie falls notwendig für die sofortige Einrichtung zusätzlicher/alternativer Dienste.</p> <p>Teilen mit dem LGZ und mit den Gemeinden das Schadensausmaß und die ergriffenen Maßnahmen.</p> <p>Gegebenenfalls Einschaltung von spezialisierten Unternehmen.</p>



4.3 Misure di salvaguardia

4.3.1 Informazione alla popolazione

In caso di scenari di pericolo per la popolazione sono da utilizzare i sistemi provinciali di allertamento (BAS) e informazione della popolazione (BIS) e tutti gli altri strumenti in uso alla Provincia e ai Comuni interessati idonei per la diffusione dei messaggi, tra cui applicazioni mobili, siti web istituzionali e social media.

A tal fine si dovrà tenere conto, oltre che delle caratteristiche del territorio e degli elementi esposti, anche dei tempi di propagazione dell'onda di piena lungo il corso d'acqua per la valutazione dei tempi disponibili per l'allertamento, l'informazione e l'eventuale evacuazione dei soggetti coinvolti.

Si sottolinea, inoltre, l'importanza di informare la popolazione preventivamente in ordine a questa specifica tipologia di rischio e l'opportunità di verificare l'efficacia delle misure di emergenza effettuando periodiche esercitazioni.

I rischi legati agli scenari d'evento in oggetto (piena artificiale e collasso dello sbarramento) possono comportare la necessità di implementare/modificare il sistema di segnaletica monitoria ed i dispositivi ottici e/o acustici di segnalazione già presenti sul territorio e, in generale, di tutto il sistema di allarme pubblico ed informazione alla popolazione.

Le valutazioni del caso saranno svolte dal gestore in accordo con le autorità di protezione civile provinciali competenti.

4.3. Rettungsmaßnahmen

4.3.1 Information der Bevölkerung

Bei Gefahrenszenarien für die Bevölkerung sind das Bevölkerungsalarmierungssystem (BAS) und das Bevölkerungsinformationssystem (BIS) sowie alle anderen von der Provinz und den betroffenen Gemeinden genutzten Instrumente anzuwenden, die sich für die Aussendung von Nachrichten eignen, darunter mobile Anwendungen, institutionelle Websites und soziale Medien. Zu diesem Zweck müssen nicht nur die Merkmale des Gebiets und der exponierten Elemente berücksichtigt werden, sondern auch die Ausbreitungszeit der Hochwasserwelle entlang des Wasserlaufs, um die für die Alarmierung, Information und eventuelle Evakuierung der Betroffenen zur Verfügung stehende Zeit abzuschätzen. Er wird auch die Wichtigkeit betont, die Bevölkerung im Voraus über diese besondere Art von Risiko zu informieren und die Wirksamkeit der Notfallmaßnahmen durch regelmäßige Übungen zu überprüfen.

Die Risiken im Zusammenhang mit den betreffenden Ereignisszenarien (höchster Abfluss durch den Grundablass und Dammbbruch) können die Notwendigkeit mit sich bringen, das System der Signalüberwachung und der optischen und/oder akustischen Vorrichtungen, die bereits auf dem Territorium vorhanden sind, sowie im Allgemeinen das gesamte öffentliche Alarm- und Informationssystem für die Bevölkerung zu integrieren / zu ändern.

Die jeweiligen Bewertungen werden vom Betreiber im Einvernehmen mit den zuständigen Katastrophenschutzbehörden des Landes durchgeführt.



Nella **sezione C.1.2** (rischio idraulico a valle) e **C.2.2** (rischio diga) della “Scheda diga” e nella cartografia allegata al presente piano si riportano delle tabelle che mostrano **i tempi di percorrenza delle onde di piena artificiale e di collasso dello sbarramento per determinate sezioni**. I valori medi riportati per ogni sezione sono indicativi poiché variazioni morfologiche della quota del piano campagna e la presenza di strutture viarie, abitative e/o industriali, possono far variare anche in modo significativo il dato su velocità ed altezze indicate.

Le suddette **sezioni** (comprehensive dei relativi campi degli attributi) sono georeferenziate e visualizzabili anche sul Browser di Protezione civile (<https://maps.civis.bz.it/#lang=it>, tematismo specifico) con la scala che meglio risponde alle esigenze dell'utente.

L'attività di informazione alla popolazione rientra peraltro nelle dirette responsabilità del Sindaco ed è esplicitamente menzionata tra le attività di prevenzione non strutturale di protezione civile di cui all'art. 2 del D.Lgs. 1/2018 (art. 10 della LP n.15/2002).

Le modalità di informazione alla popolazione, le buone pratiche di comportamento in relazione ai diversi scenari e la programmazione di apposite esercitazioni sul territorio sono oggetto della sezione dedicata ai rischi connessi alla presenza della diga dei piani di emergenza comunali o intercomunali dei Comuni territorialmente interessati.

Nell'ambito della predetta attività, particolare rilevanza dovrà essere assegnata alla indicazione delle aree ove possano manifestarsi fenomeni di alluvionamento - anche a mezzo di segnaletica

Im **Abschnitt C.1.2** (talseitiges hydraulisches Risiko) und **C.2.2** (Risiko Stauanlage) des “Datenblatts Staudamm” und in der beiliegenden Kartographie sind Tabellen dargestellt, die **die Laufzeiten der Hochwasserwellen anführen, die durch die Betätigung der Ablassorgane bzw. den Dambruch ausgelöst werden**. Die angegebenen Durchschnittswerte jedes Schnittes sind indikativ, da durch geomorphologische Veränderungen der Geländekote und das Vorhandensein von Straßen-, Wohn- und/oder Industriebauten die Daten über die angegebenen Geschwindigkeiten und Höhen erheblich variieren können.

Genannte **Schnitte** (einschließlich der Felder mit den Daten) sind georeferenziert und auch im Zivilschutzbrowser (<https://maps.civis.bz.it/#lang=de>, spezifisches Thema) visualisierbar, dies mit dem für den Nutzer erforderlichen Maßstab.

Die Information der Bevölkerung fällt in die direkte Verantwortung des Bürgermeisters und ausdrücklich unter den Aktivitäten der nicht-strukturellen Prävention des Katastrophenschutzes gemäß Artikel 2 des GvD Nr. 1/2018 (Art.10 des LG Nr.15/2002) erwähnt wird.

Die Modalitäten der Information der Bevölkerung, die guten Praktiken des Verhaltens in Bezug auf die verschiedenen Szenarien und die Planung geeigneter Übungen auf dem Gebiet sind Gegenstand des Abschnitts, der den Risiken im Zusammenhang mit dem Vorhandensein des Staudamms der kommunalen oder interkommunalen Notfallpläne der betroffenen Gemeinden gewidmet ist.

Im Rahmen der oben genannten Tätigkeit ist der Angabe der Bereiche, in denen Überschwemmungsphänomene auftreten können - auch durch Überwachungssignale oder optische



monitoria o dispositivi ottici e/o acustici di segnalazione - nonché alla diffusione di buone pratiche di comportamento, quale, a titolo d'esempio, evitare lo stazionamento nei pressi di punti a rischio come ponti, rive, sottopassi stradali, scantinati, etc...

4.3.2 Strutture ed aree per emergenza

Le strutture operative rilevanti ai fini del presente piano sono elencate nella Sezione D.1 della "Scheda di gestione dell'emergenza".

I relativi contatti sono gestiti all'interno delle banche dati dei sistemi di allerta e comunicazione in uso presso l'Agenzia per la Protezione civile.

Ogni ente coinvolto nel flusso o nella gestione delle informazioni è tenuto a comunicare tempestivamente a UD BZ eventuali variazioni dei recapiti al fine di aggiornare il dettaglio dei contatti.

I **Centri Operativi Comunali (COC)** fruibili dai comuni interessati sono definiti nel capitolo 6.5 ed elencati nella **sezione D.3** della "Scheda di gestione dell'emergenza". Tali risorse fruibili sono anche rappresentate nell'**allegato cartografico 8.2**. Altre strutture operative comunali sono evidenziate nei rispettivi PPCC.

Le **aree e strutture per l'emergenza** sono aree o punti di raccolta, aree di ammassamento per i soccorsi, aree o strutture di accoglienza e di ricovero, elisuperfici di emergenza. Queste aree sono state individuate così come previste nei rispettivi PPCC provinciali e comunali.

Queste aree (se i dati necessari sono presenti digitalmente) sono definiti nel capitolo 6.6 ed elencati nella **sezione D.4** della "Scheda di gestione dell'emergenza". Tali risorse fruibili sono anche rappresentate nell'**allegato cartografico 8.2**.

und/oder akustische Signaleinrichtungen - sowie der Verbreitung bewährter Verhaltensmuster besondere Bedeutung beizumessen, wie z.B. der Vermeidung von Aufenthalt in der Nähe von Gefahrenstellen wie Brücken, Bänken, Straßenunterführungen, Kellern usw...

4.3.2 Flächen und Gebäude für den Notfall

Die Kontakte für die wichtigsten Notfall-Strukturen sind in Abschnitt D.1 des "Datenblatts Notfallmanagement" aufgelistet.

Die entsprechenden Kontakte werden in den Datenbanken der Warn- und Informationssysteme der Agentur für Bevölkerungsschutz verwaltet.

Jede am Informationsfluss oder -management beteiligte Einrichtung ist verpflichtet, Änderungen der Kontaktdaten dem AS BZ umgehend mitzuteilen, um die Kontaktliste zu aktualisieren.

Die **Gemeindeleitstellen (GLS)**, die von den betroffenen Gemeinden genutzt werden können, sind in Kapitel 6.5 definiert und im **Abschnitt D.3** des "Datenblatts Notfallmanagement" aufgelistet. Diese nutzbaren Stellen sind auch in der beiliegenden **Kartographie 8.2** ersichtlich. Weitere Operativen Strukturen auf Gemeindeebene sind in den jeweiligen GZSP ersichtlich.

Die **Flächen und Gebäuden für den Notfall** sind Sammelzonen oder -punkte, Bereitstellungsräume, Notunterkünfte und Hubschrauberlandeplätze. Diese Gebiete wurden von den einzelnen Gemeinden wie vom GZSP vorgesehen identifiziert.

Diese Bereiche (wenn die erforderlichen Daten digital vorhanden sind) sind im Kapitel 6.6 definiert und im **Abschnitt D.4** des "Datenblatts Notfallmanagement" angeführt. Diese nutzbaren



I **Centri Operativi Comunali** e le **aree logistiche per l'emergenza** sono georeferenziati e visualizzabili anche sul Browser di Protezione civile (<https://maps.civis.bz.it/#lang=it>), e possono essere inquadrati con la scala che meglio risponde alle esigenze dell'utente.

5. RIFERIMENTI NORMATIVI

Il presente piano è stato redatto dall'Ufficio Idrologia e dighe dell'Agenzia per la Protezione Civile della Provincia autonoma di Bolzano, avvalendosi della collaborazione dei seguenti enti e/o uffici:

- Ufficio Centro funzionale provinciale;
- Ufficio Protezione civile - Agenzia per la Protezione Civile;
- Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano;
- Comuni con territori interessati dalle aree di allagamento conseguenti a manovre di apertura degli scarichi (**sezione C.1.1** della "Scheda diga");
- Comuni con territori interessati dalle aree di allagamento conseguenti ad ipotetico collasso dello sbarramento (**sezione C.2.1** della "Scheda diga");
- Gestore diga (**sezione B.1.2** della "Scheda diga").

La stesura del Piano è avvenuta ai sensi della Direttiva del Presidente del Consiglio dei ministri 27 febbraio 2014 – recante "Indirizzi operativi per la gestione organizzativa e funzionale del sistema di allertamento nazionale e regionale per

Risorse sono anche in der beiliegenden **Kartographie 8.2** ersichtlich.

Die **Gemeindeleitstellen** und **Notfallflächen** sind georeferenziert und im Zivilschutzbrowser (<https://maps.civis.bz.it/#lang=de>) visualisierbar, und können vom Nutzer im erforderlichen Maßstab eingeblendet werden.

5. RECHTLICHE VERWEISE

Der vorliegende Plan wurde von dem Amt für Hydrologie und Stauanlagen von der Agentur für Bevölkerungsschutz der Autonomen Provinz Bozen erstellt, in Zusammenarbeit mit den folgenden Ämtern bzw. Büros:

- Landeswarnzentrum;
- Amt für Zivilschutz - Agentur für Bevölkerungsschutz;
- Regierungskommissariat für die Provinz Bozen;
- Gemeinden auf Gebieten, welche aufgrund von Öffnungsmanövern an den Ablässen, von Überschwemmungen betroffen sind (**Abschnitt C.1.1** des "Datenblatts Staudamm");
- Gemeinden auf Gebieten, welche aufgrund eines hypothetischen Bruchs der Stauanlage, von Überschwemmungen betroffen sind (**Abschnitt C.2.1** des "Datenblattes Staudamm");
- Betreiber der Stauanlage (**Abschnitt B.1.2** des "Datenblattes Staudamm").

Der Plan wurde in Übereinstimmung mit den Leitlinien der Richtlinie des Präsidenten des Ministerrates vom 27. Februar 2014 erstellt -"Operative Leitlinien für das organisatorische und funktionelle Management des nationalen und



il rischio idrogeologico ed idraulico ai fini di protezione civile”.

Per la redazione del Piano di Emergenza si è fatto riferimento ai seguenti documenti:

- Calcolo del profilo delle onde di piena artificiali a valle della diga dovuta a manovre sugli organi di scarico con conseguente rappresentazione delle Aree di inondazione (**sezione C.1** della “Scheda diga”);
- Calcolo dell’onda di sommersione conseguente all’ipotetico collasso dell’opera di ritenuta, con conseguente rappresentazione delle Aree di inondazione (**sezione C.2** della “Scheda diga”);
- Il Foglio di Condizioni per l’Esercizio e la Manutenzione (FCEM);
- Il Documento di Protezione Civile che contiene le procedure per l’attivazione del sistema di protezione civile DPC-GD.

5.1 Normativa provinciale

Normativa provinciale vigente in materia di protezione civile e opere idrauliche:

- Legge Provinciale 12.07.1975, n. 34 Interventi per opere di prevenzione, di pronto soccorso e di ripristino a seguito di frane, valanghe, alluvioni e altre calamità naturali;
- Legge provinciale 18.12.2002, n. 15 Testo Unico dell’ordinamento dei servizi antincendi e per la Protezione Civile;
- Decreto del Presidente della Provincia 21 febbraio 2017, n. 4. Regolamento

regionalen Warnsystems für hydrogeologische und hydraulische Risiken für den Katastrophenschutz”.

Für die Erstellung des Notfallplans wurde auf die folgenden Dokumente verwiesen:

- Die Studie zur Bestimmung der Hochwasserwelle und der Überfluteten Gebiete, welche durch die Betätigung der Ablassorgane entsteht (**Abschnitt C.1** des “Datenblatts Staudamm”);
- Die Studien zur Bestimmung der Hochwasserwelle und der Überfluteten Gebiete infolge eines hypothetischen Bruchs der Stauanlage (**Abschnitt C.2** des “Datenblatts Staudamm”);
- Das Lastenheft für den Betrieb und die Instandhaltung (LHBI);
- Das Zivilschutzdokument für Stauanlagen mit den darin enthaltenen Abläufen für die Aktivierung des Zivilschutzsystems ZSD-GS.

5.1. Landesgesetzgebung

Geltende Landesgesetzgebung im Bereich des Zivilschutzes und der Wasserschutzbauten:

- Landesgesetz vom 12. Juli 1975, Nr. 34 Vorbeugungs-, Soforthilfe- und Wiederinstandsetzungsmaßnahmen nach Erdbeben, Lawinen, Überschwemmungen und anderen Naturkatastrophen;
- Landesgesetz vom 18. Dezember 2002, Nr. 15 Vereinheitlichter Text über die Ordnung der Feuerwehr- und Zivilschutzdienste;
- Dekret des Landeshauptmanns vom 21. Februar 2017, Nr. 4. Verordnung über



sull'approvazione dello statuto dell'Agenzia per la Protezione civile e sulle connesse modifiche di norme provinciali;

- Deliberazione della Giunta Provinciale 14 settembre 2021 n. 800. Direttiva sul sistema di allertamento della Provincia Autonoma di Bolzano.

5.2 Normativa statale

- Direttiva P.C.M. del 08/07/2014 (G.U. n. 256 del 04/11/2014) "Indirizzi operativi inerenti le attività di protezione civile nell'ambito dei bacini in cui siano presenti grandi dighe";
- Decreto Legislativo n. 1 del 02/01/2018 "Codice della protezione civile".

die Genehmigung der Satzung der Agentur für Bevölkerungsschutz und die damit zusammenhängenden Änderungen von Landesbestimmungen;

- Beschluss der Landesregierung vom 14. September 2021, Nr. 800. Richtlinie über das Warnsystem der Autonomen Provinz Bozen.

5.2. Staatliche Gesetzgebung

- Richtlinie des Präsidenten des Ministerrates vom 08/07/2014 (Gesetzesanzeiger Nr. 256 vom 04/11/2014) "Operative Anweisungen hinsichtlich der Zivilschutzfähigkeit im Bereich der großen Stauanlagen";
- Gesetzesvertretendes Dekret Nr.1 vom 02/01/2018 „Gesetzbuch des Zivilschutzes“.



6. ALLEGATI

6. ANHÄNGE



6.1 Documento di protezione civile

Il Documento di Protezione Civile per le Grandi Dighe è depositato presso la Agenzia per la Protezione Civile della Provincia autonoma di Bolzano ed è visionabile nella **sezione C.4** della "Scheda diga".

6.2 Modelli di comunicazione

6.2.1 Allegato R

Il modello riportato di seguito rappresenta il modello utilizzato dal Gestore per comunicare l'attivazione, la prosecuzione o il rientro di una fase di allerta per rischio diga o rischio idraulico a valle.

Tale modello è previsto dal Documento di Protezione Civile della Diga.

Di seguito si riportano le sezioni di cui è composto il modello "R".

Sezione 1.

Elenco dei destinatari.

Sezione 2.

Tipologia di rischio e fase di allerta.

In questa sezione viene indicata la Fase di Allerta oggetto della comunicazione e se la comunicazione comporta l'attivazione, la prosecuzione o il termine di tale fase di allerta.

In caso di SISMA viene barrata la casella apposita della Sezione 2.

6.1. Zivilschutzdokument

Das Zivilschutzdokument für große Stauanlagen ist bei der Agentur für Bevölkerungsschutz der Autonomen Provinz Bozen hinterlegt und im **Abschnitt C.4** des "Datenblatts Staudamm" einsehbar.

6.2. Mitteilungsvorlagen

6.2.1 Anlage R

Das folgende Modell stellt das vom Betreiber verwendete dar, um so die Aktivierung, die Fortsetzung oder den Wiedereintritt einer Phase der Warnung für das Risiko Stauanlage oder das talseitige hydraulische Risiko zu kommunizieren.

Dieses Modell ist im Zivilschutzdokument enthalten.

Nachfolgend werden die Abschnitte des Modells "R" dargestellt.

Abschnitt 1.

Liste der Empfänger

Abschnitt 2.

Art des Risikos und Phasen der Warnung

In diesem Abschnitt wird die Phase der Warnung angegeben, die Gegenstand der Kommunikation ist und ob die Kommunikation die Aktivierung, Fortsetzung oder Beendigung dieser Warnphase mit sich bringt.

Im Falle von SISMA ist das entsprechende Kästchen in Abschnitt 2 angekreuzt.



Sezione 3.

Valori attuali.

In questa sezione sono riportati i valori dell'invaso al momento della comunicazione:

- Il livello dell'invaso;
- la portata scaricata o che si prevede di scaricare;
- l'ora presumibile dell'apertura degli scarichi, se previsti o in atto;
- altri dati significativi.

Sezione 4.

Valori di riferimento.

In questa sezione sono riportate le caratteristiche principali della diga ed i valori di riferimento per l'attivazione delle fasi di allerta.

Sezione 5.

Motivo dell'attivazione della fase – descrizione dei fenomeni in atto – provvedimenti assunti – motivo del rientro della fase

Qui vengono riportati:

- la natura dei fenomeni in atto e la loro prevedibile evoluzione;
- i provvedimenti già assunti per controllarne e contenerne gli effetti;
- il motivo del rientro della fase di allerta.

Sezione 6.

Esito dei controlli

In caso di sisma, in questa sezione è riportata l'entità dei danni "lievi o riparabili" o dei comportamenti anomali individuati a seguito dei controlli e delle valutazioni tecniche dell'Ingegnere responsabile.

Abschnitt 3.

Aktuelle Werte

Dieser Abschnitt führt die Werte des Speichers zum Zeitpunkt der Kommunikation an:

- Das Niveau des Speichers;
- die Wassermenge, die abgelassen wurde oder zu erwarten ist;
- die geschätzte Zeit für die Öffnung der Abflüsse, falls vorhanden oder im Gange;
- andere wichtige Daten.

Abschnitt 4.

Referenzwerte

In diesem Abschnitt werden die Hauptmerkmale des Damms und die Referenzwerte für die Aktivierung der Warnphasen dargestellt.

Abschnitt 5.

Grund für die Aktivierung der Phase - Beschreibung der laufenden Phänomene - ergriffene Maßnahmen - Grund für die Rückkehr in die Phase

Hier wird folgendes wiedergegeben:

- die Art der laufenden Phänomene und ihre vorhersehbare Entwicklung;
- die bereits getroffenen Maßnahmen zur Kontrolle und Eindämmung ihrer Auswirkungen;
- der Grund für die Rückkehr in die Phase der Warnung.

Abschnitt 6.

Ergebnis der Prüfungen

Im Falle eines Erdbebens zeigt dieser Abschnitt das Ausmaß der "kleinen oder behebbaren" Schäden oder des anormalen Verhaltens, aufgrund von Kontrollen und technischen Bewertungen durch den zuständigen Ingenieur.



DIGA di VERBAGNO		N. ARCH. 335		GESTORE: ALPERIA GREENPOWER		Stauanlage VERBAGT		N. ARCH. 335		BETREIBER: ALPERIA GREENPOWER	
ALLERTA IN APPLICAZIONE DEL DOCUMENTO DI PROTEZIONE CIVILE		DATA:	ORA:	NUMERO:		WARNUNG INFOLGE ANWENDUNG DES DOCUMENTES FÜR ZIVILSCHUTZ		DATUM:	ZEIT:	NUMMER:	
(R) Destinatari		TEL	(FAX)	PEC - MAIL		(R) Empfänger		TEL	(FAX)	PEC - MAIL	
Centro Situazioni Provinciale Agenzia per la Protezione civile Prov. Aut. Bz						Landeslagezentrum Agentur für Bevölkerungsschutz Aut. Prov. Bozen					
Commissariato del Governo Bolzano						Regierungskommissariat Bozen					
Ufficio Tecnico Dighe di VENEZIA						Technisches Amt für Stauanlagen von Venedig					

(1) barrare la caselle di interesse				(1) die entsprechenden Kästchen ankreuzen			
"RISCHIO DIGA" (barrare se per SISMA :)		"RISCHIO IDRAULICO A VALLE"		"RISIKO DAMM" (ankreuzen falls infolge ERDBEEN :)		"RISCHIO IDRAULICO A VALLE"	
FASE	Attivazione	Prosecuzione	Fine	FASE	Attivazione	Prosecuzione	Fine
Preallerta	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Preallerta	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Vigilanza rinforzata	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Allerta	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pericolo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
COLLASSO	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				

Valori attuali		Valori di riferimento		Attuali Werte		Referenzwerte	
Quota invaso attuale	Msm	Quota autorizzata	msm	Aktuelle Speicherstand	Msm	Genehmigte Kote	msm
		Quota massima di regolazione	msm			Maximales Betriebsstauziel	msm
Eventuali altri dati significativi		Quota massima raggiungibile in occasione eventi di piena	msm	Eventuelle andere wichtige Daten		Maximal erreichbare Kote bei einem Hochwasserfall	msm
		Quota di massimo invaso	msm			Maximale Stauzielkote	msm
Portata scaricata	m ³ /s	Portata massima transitabile in alveo Q _{Amax}	m ³ /s	Abgelassene Wassermenge von der über freien Überfall	m ³ /s	Maximal im Bachbett abfließende Wassermenge Q _{Amax}	m ³ /s
di cui da soglie libere	m ³ /s	Portata di attenzione Q _{min}	m ³ /s	von der mit geschütztem Überfall	m ³ /s	Aufmerksamkeitsabfluß Q _{min}	m ³ /s
di cui da scarichi presidia da scarichi presidiati	m ³ /s						
Ora prevista apertura scarichi	hh:mm			Für die Öffnung der Ablässe vorgesehene Zeit	hh:mm		
Portata che si prevede di scaricare	m ³ /s			Wassermenge, welche man vorsieht abzulassen bei denen...	m ³ /s		
di cui ...	m ³ /s			bei denen...	m ³ /s		
di cui ...	m ³ /s						
Ora prevista raggiungimento fase successiva	hh:mm			Für die Erreichung der folgenden Phase vorgesehene Zeit	hh:mm		

Note	MOTIVO DELL'ATTIVAZIONE DELLA FASE E SINTETICA DESCRIZIONE DEI FENOMENI IN ATTO E DEI PROVVEDIMENTI ASSUNTIVIMOTIVO RIENTRO DALLAFASE	Anmerkungen	GRUND DER AKTIVIERUNG DER PHASE, SYNTHETISCHE BESCHREIBUNG DER AKTUELLEN EREIGNISSE UND DER GESETZTEN MASSNAHMEN / BEGRÜNDUNG DER RÜCKNAHME DER PHASE
	ESITO DEI CONTROLLI ESEGUITI IMMEDIATI A SEGUITO DEL SISMA DI MAGNITUDO		ERGEBNISSE DER UMGEBEND NACH EINEM ERDBEEN DER STÄRKE DURCHFÜHRTEN KONTROLLEN
Nome Cognome	Funzione	Firma	
Vorname Nachname	Funktion	Unterschrift	



6.2.2 Modello 1

Il modello riportato di seguito rappresenta il modello utilizzato dall'APPC BZ per comunicare l'attivazione, la prosecuzione o il rientro di una fase di allerta per rischio diga o rischio idraulico a valle.

Il modello informa, specifica e invita i soggetti in indirizzo per i rispettivi adempimenti posti a loro carico, ad adottare quanto previsto dal Piano emergenza dighe nonché dai rispettivi piani comunali di protezione civile a salvaguardia della pubblica e privata incolumità.

Di seguito si riportano le sezioni di cui è composto il modello 1.

Sezione 1.

Indicazioni generali.

In questa sezione sono riportati i dati orari, il nome della diga e il gestore della diga.

Sezione 2.

Tipologia di rischio e fase di allerta.

In questa sezione vengono indicati la tipologia di rischio e la Fase di Allerta oggetto della comunicazione e se la comunicazione comporta l'attivazione, la prosecuzione o il termine di tale fase di allerta, la tendenza, la previsione di scarico e le zone interessate. Vengono inoltre indicati il livello di invaso e/o la portata scaricata con i relativi valori di riferimento di soglia per la diga in questione.

6.2.2 Modell 1

Das folgende Modell stellt das Modell dar, das von der AFBS BZ verwendet wird, um die Aktivierung, die Fortsetzung oder den Wiedereintritt einer Phase der Warnung für das Risiko Stauanlage oder das talseitige hydraulische Risiko zu kommunizieren.

Das Modell informiert, spezifiziert und fordert die angeschriebenen Behörden auf, ihren jeweiligen Verpflichtungen nachzukommen und die Bestimmungen des Notfallplans für Stauanlagen und der jeweiligen Gemeindezivilschutzpläne, zum Schutz der öffentlichen und privaten Sicherheit, umzusetzen.

Nachfolgend sind die Abschnitte des Modells 1 dargestellt.

Abschnitt 1.

Allgemeine Angaben

In diesem Abschnitt werden die zeitlichen Daten, der Name und der Betreiber der Stauanlage angegeben.

Abschnitt 2.

Art des Risikos und Phasen der Warnung

In diesem Abschnitt werden die Art des Risikos und die Phase der Warnung angegeben, die Gegenstand der Kommunikation ist und ob die Kommunikation die Aktivierung, die Fortsetzung oder die Beendigung dieser Warnphase beinhaltet, des Weiteren die Tendenz, die Vorhersage einer Ablasstätigkeit und die betroffenen Gebiete. Außerdem werden Informationen zum aktuellen Wasserstand und/oder die Ablassmenge mit den entsprechenden Bezugsschwellenwerten der jeweiligen Stauanlage gegeben.



In caso di SISMA o ALTRO evento non alluvionale viene barrata la casella apposita della Sezione 2.

Sezione 3.

Note

Sezione testuale dedicata ad eventuali osservazioni, alla specificazione delle zone interessate e delle misure da adottare.

Sezione 4.

Elenco dei destinatari

In questa sezione viene indicata la lista dei destinatari ex DPC-GD.

Im Falle von ERDBEBEN oder eines anderen Ereignisses, das kein Hochwasserereignis ist, ist das entsprechende Kästchen in Abschnitt 2 angekreuzt.

Abschnitt 3.

Anmerkungen

Textabschnitt über mögliche Anmerkungen, Angabe der betroffenen Gebiete und zu treffende Maßnahmen.

Abschnitt 4.

Liste der Empfänger

In diesem Abschnitt ist die Liste der Empfänger ex ZSD-GS angegeben.



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL Agentur für Bevölkerungsschutz		PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE Agenzia per la Protezione civile									
ZIVILSCHUTZMELDUNG gemäß ZIVILSCHUTZDOKUMENT FÜR DIE GROSSE STAUANLAGE		COMUNICATO DI PROTEZIONE CIVILE secondo DOCUMENTO DI PROTEZIONE CIVILE PER LA GRANDE DIGA									
DOK. NR. - N. DOC.	DATUM - DATA	23/03/2022	UHRZEIT - ORA								
14:26											
<input type="checkbox"/>	TALSEITIGES HYDRAULISCHES RISIKO - RISCHIO IDRAULICO A VALLE		<input type="checkbox"/>								
Bezugswerte - Valori di riferimento [m ³ /s]		RISIKO STAUANLAGE - RISCHIO DIGA									
MAXIMALER DURCHFLUSS - PORTATA MASSIMA Q _{MAX}		ERDBEBEN - SISMA									
AUFMERKSAMKEITSDURCHFLUSS - PORTATA DI ATTENZIONE Q _{MIN}		ANDERE - ALTRO									
Aktuelle Werte - Valori attuali [m ³ /s]		Bezugswerte [m. ü.d.M.] - Valori di riferimento [m. s.l.m.]									
ABGELASSENER DURCHFLUSS - PORTATA SCARICATA		Max BETRIEBSSTÄNZIEL - Quota max. REGOLAZIONE									
		Max STÄNZIEL - Quota max. INVASO									
		Aktuelle Werte - Valori attuali [m. ü.d.M. / m. s.l.m.]									
		WASSERSTAND - LIVELLO DI INVASO									
PHASE FASE	A*	W*	E*	hA* [d; hh:mm]	hE* [d; hh:mm]	PHASE FASE	A*	W*	E*	hA* [d; hh:mm]	hE* [d; hh:mm]
Vorwarnung Preallerta	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			Vorwarnung Preallerta	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
Warnung Allerta	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			Verstärkte Über- Vigilanza mit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
Ablassprognose Previsione di scarico		Tag; Uhrzeit - Giorno; Ora [d; hh:mm]		Durchfluss - Portata [m ³ /s]		GEFAHR PERICOLO	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
						BRUCH COLLASSO	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
*A = Aktivierung - Attivazione; W = Weiterführung - Proseguimento; E = Ende - Fine; hA = Zeit der Phasenaktivierung - Ora attivazione fase; hE = Phasenendzeit - Ora fine fase.											
Allgemeine Tendenz		Verslechterung Peggioramento		Gleichbleibend Stabile		Verbesserung Miglioramento		Tendenza generale			
		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>					
Drususallee 116 - 39100 Bozen Tel. 0471 41 60 00 - Fax 0471 41 60 19 http://www.provincia.bz.it/zivilschutz/ bevoelkerungsschutz.protezionecivile@pec.prov.bz.it bevoelkerungsschutz@provincia.bz.it Steuernummer 80013370210 - Mst.Nr. 01657560213						viale Druaso 116 - 39100 Bolzano Tel. 0471 41 60 00 - Fax 0471 41 60 19 http://www.provincia.bz.it/protezione-civile/ bevoelkerungsschutz.protezionecivile@pec.prov.bz.it protezionecivile@provincia.bz.it Codice fiscale 80013370210 - Partita Iva 01657560213					

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL Agentur für Bevölkerungsschutz		PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE Agenzia per la Protezione civile	
BEMERKUNGEN		OSSERVAZIONI	
BETROFFENE GEBIETE		ZONE INTERESSATE	
MASSNAHMEN		MISURE	
Informationen und Verteilerlisten Informazioni e liste di distribuzione	Kontakte Contatti	ZSD - DPC	NFP - PED
link	link	link	link
H24 Bereitschaft und Alarmierung über die Berufsfeuerwehr Reperibilità e allertamento H24 attraverso il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco		Tel. 0471 / 202222	
Der Vorsitzende der Bewertungskonferenz Landeswarnzentrum Il Presidente della conferenza di valutazione Centro funzionale provinciale Klaus Unterweger (unterzeichnet mit digitaler Unterschrift - sottoscritto con firma digitale)			
Drususallee 116 - 39100 Bozen Tel. 0471 41 60 00 - Fax 0471 41 60 19 http://www.provincia.bz.it/zivilschutz/ bevoelkerungsschutz.protezionecivile@pec.prov.bz.it bevoelkerungsschutz@provincia.bz.it Steuernummer 80013370210 - Mst.Nr. 01657560213		viale Druaso 116 - 39100 Bolzano Tel. 0471 41 60 00 - Fax 0471 41 60 19 http://www.provincia.bz.it/protezione-civile/ bevoelkerungsschutz.protezionecivile@pec.prov.bz.it protezionecivile@provincia.bz.it Codice fiscale 80013370210 - Partita Iva 01657560213	



6.3 Numeri utili e di emergenza

Ogni ente coinvolto nel flusso o nella gestione delle informazioni è tenuto a comunicare tempestivamente eventuali variazioni dei propri recapiti al fine di aggiornare i relativi dettagli di contatto. L'elenco dei soggetti coinvolti dalle presenti procedure e comunicazioni è riportato nella **sezione D.1** della "Scheda di gestione dell'emergenza".

6.4 Elementi esposti

Gli elementi esposti sono riportati in forma tabellare nella **sezione D.2.1** della "Scheda di gestione dell'emergenza" nel caso di rilascio della massima portata dagli scarichi (**rischio idraulico a valle**), e nella **sezione D.2.2** della "Scheda di gestione dell'emergenza" nel caso di collasso della struttura (**rischio diga**). Essi derivano dall'interazione delle rispettive aree di esondazione con la **popolazione esposta** (intesa come numero di abitanti comunicati per ogni numero civico coinvolto dall'onda di piena), con gli **elementi vulnerabili** e con i **ponti**.

I dati riportati nelle tabelle sono quelli di cui dispone l'Agenzia per la Protezione civile della Provincia autonoma di Bolzano.

Per ogni località interessata da uno o entrambi gli scenari, la popolazione è stata rilevata attraverso gli indirizzi riportati nelle banche dati digitali disponibili. Nella realtà questi dati subiscono delle variazioni nel tempo. La finalità delle tabelle riportate nella **sezione D.2** della "Scheda di gestione dell'emergenza" è quella di dare un'indicazione circa l'ordine di grandezza del numero di persone che, nei diversi Comuni, potrebbero essere interessate dall'evento.

6.3. Nützliche Nummern für den Notfall

Jede am Informationsfluss oder -management beteiligte Einrichtung ist verpflichtet, Änderungen der Kontaktdaten umgehend mitzuteilen, die Kontaktdetails zu aktualisieren.

Die Kontaktliste der Körperschaften und Einrichtungen, die in den gegenständlichen Prozessen involviert sind, ist im **Abschnitt D.1** des "Datenblatts Notfallmanagement" angeführt.

6.4. Betroffene Elemente

Die schadensanfälligen Elemente sind in Tabellenform im Falle des höchsten Abflusses durch den Grundablass (**talseitiges hydraulisches Risiko**) im **Abschnitt D.2.1** des "Datenblatts Notfallmanagement" und im Falle eines Dammbruchs (**Risiko Stauanlage**) im **Abschnitt D.2.2** des "Datenblatts Notfallmanagement", angeführt. Diese Daten stammen von der Überlagerung der Überschwemmungsflächen mit der betroffenen Bevölkerung (d.h. gemeldete Personen je Hausnummer der den Überschwemmungen ausgesetzten Gebäude), mit den **vulnerablen Elementen** und den **Brücken**.

Die angegebenen Daten sind diejenigen, die der Agentur für Bevölkerungsschutz der Autonomen Provinz Bozen zur Verfügung stehen.

Für jeden Standort, der von einem oder beiden Szenarien betroffen ist, wurde die Bevölkerung über die Adressen erhoben, die in den verfügbaren digitalen Datenbanken angeführt sind. In Wirklichkeit ändern sich diese Daten im Lauf der Zeit, aber der Zweck der Tabelle in **Abschnitt D.2** des "Datenblatts Notfallmanagement" ist es, einen Hinweis auf die Größenordnung der Anzahl der Personen zu geben, die in



Si demanda ai Comuni ed ai PPCC il compito di specificare con maggior precisione il numero di persone coinvolte dai rischi in oggetto.

verschiedenen Gemeinden von dem Ereignis betroffen sein könnten.

Die Gemeinden und die GZSP sind dafür verantwortlich, die Zahl der betroffenen Personen für das jeweilige Szenario genauer zu bestimmen.

RISCHIO IDRAULICO A VALLE

Popolazione esposta – sezione D.2.1.1 della “Scheda di gestione dell'emergenza”

Elementi vulnerabili – sezione D.2.1.2 della “Scheda di gestione dell'emergenza”

Ponti – sezione D.2.1.3 della “Scheda di gestione dell'emergenza”

TALSEITIGES HYDRAULISCHES RISIKO

Betroffene Personen – Abschnitt D.2.1.1 des “Datenblatts Notfallmanagement”

Vulnerable Elemente – Abschnitt D.2.1.2 des “Datenblatts Notfallmanagement”

Brücken – Abschnitt D.2.1.3 des “Datenblatts Notfallmanagement”

RISCHIO DIGA

Popolazione esposta – sezione D.2.2.1 della “Scheda di gestione dell'emergenza”

Elementi vulnerabili – sezione D.2.2.2 della “Scheda di gestione dell'emergenza”

Per lo scenario dovuto all'ipotetico collasso dello sbarramento “Rischio diga”, in tabella vengono indicati sia gli elementi coinvolti direttamente dall'area esondata, sia, per ulteriore cautela, quelli che si trovano a distanza inferiore di 100 m dal perimetro di tale area. Per maggiori informazioni riguardo all'ubicazione delle singole strutture si rimanda alla cartografia.

Ponti – sezione D.2.2.3 della “Scheda di gestione dell'emergenza”

Per avere una **configurazione aggiornata (rispetto all'ultimo aggiornamento disponibile)** dei dati relativi agli elementi esposti si utilizzi il Browser della Protezione Civile accedendovi mediante il seguente link:

<https://maps.civis.bz.it/#lang=it>

Attraverso i 2 gruppi relativi ai possibili scenari:

RISIKO STAUANLAGE

Betroffene Personen – Abschnitt D.2.2.1 des “Datenblatts Notfallmanagement”

Vulnerable Elemente – Abschnitt D.2.2.2 des “Datenblatts Notfallmanagement”

Beim Szenario "Risiko Stauanlage" aufgrund eines hypothetischen Versagens der Sperre, sind in der Tabelle sowohl die Elemente aufgeführt, die sich direkt im Überschwemmungsgebiet befinden, als auch diejenigen, die sich in einem Abstand von weniger als 100 m vom Rand des Überschwemmungsgebiets befinden. Für weitere Informationen über die Lage der einzelnen Elemente wird auf die Kartographie verwiesen.

Brücken – Abschnitt D.2.2.3 des “Datenblatts Notfallmanagement”

Um eine **aktuelle Konfiguration (bezüglich der letzten verfügbaren Aktualisierung)** der betroffenen Elemente zu erhalten, kann diese über den Zivilschutzbrowser unter folgendem link aufgerufen werden:

<https://maps.civis.bz.it/lang=de>

Es können 2 Gruppen mit den möglichen Szenarien ausgewählt werden:

**GD – Scenario scarichi profondi;****GD – Scenario collasso;**

si seleziona l'area esondata relativa alla diga in questione.

Con i seguenti tentismi attivi:

- **Indirizzi e abitanti;**
- **Ponti stradale principale** (nel gruppo "Mobilità");
- **Elementi vulnerabili**, i cui principali sono:
 - **Ospedali** (nel gruppo "Sanità");
 - **Distretti sanitari** (nel gruppo "Sanità");
 - **Scuole Materne** (nel gruppo "Educazione")
 - **Scuole** (nel gruppo "Educazione");
 - **Case di riposo** (nel gruppo "Sanità");
 - **Siti a rischio** (nel gruppo "Infrastrutture");
 - **Cooperative frutticoltori** (nel gruppo "Infrastrutture");

si possono ottenere gli stessi valori delle tabelle delle **sezioni D.2.1 e D.2.2** della "Scheda di gestione dell'emergenza", aggiornati al momento in cui si sta facendo la ricerca attraverso la procedura sotto riportata:

1. Si seleziona l'area esondata con l'apposito tool



2. Nei risultati della selezione relativa all'area esondata della diga considerata si imposta il buffer giusto a seconda del tipo di scenario (rischio idraulico a valle o rischio diga) e del tipo di dato che si vuole listare:

GST – Scenario Grundablass;**GST – Scenario Dambruch;**

die Überschwemmungsfläche des jeweiligen Staudammes kann ausgewählt werden.

Mit folgenden eingeschalteten Themen:

- **Adressen und Einwohner;**
- **Brücken Hauptverkehrsnetz** (unter der Gruppe "Mobilität");
- **Betroffene Elemente**, davon sind die wichtigsten:
 - **Krankenhäuser** (Gruppe "Sanität");
 - **Gesundheitssprengel** (Gruppe "Sanität");
 - **Kindergärten** (Gruppe "Bildung");
 - **Schulen** (Gruppe "Bildung");
 - **Altersheime** (Gruppe "Sanität");
 - **Störfallbetriebe** (Gruppe "Infrastrukturen");
 - **Obstgenossenschaften** (Gruppe "Infrastrukturen");

Es können dieselben Daten der Tabellen **Abschnitte D.2.1 und D.2.2** des "Datenblatts Notfallmanagement" aufgerufen werden, aber aktualisiert zum Zeitpunkt der Suchanfrage wie im Folgenden angeführt:

1. Mit dem eigenen Werkzeug das Überschwemmungsgebiet auswählen



2. In den Ergebnissen der Auswahl des Überschwemmungsgebietes des gewählten Staudammes muss der korrekte Puffer angegeben werden je nach Szenario (talseitiges hydraulisches Risiko oder Risiko Stauanlage) und gewünschter aufzulistender Datentyp:



- **10 m** – rischio idraulico a valle;
- **20 m** – rischio diga;
- **100 m** – rischio diga per gli **elementi vulnerabili**.

3. Si selezionano gli elementi attivi all'interno dell'areale ampliato con il buffer mediante l'apposito tool "Seleziona con buffer"



4. Nella sezione dei risultati compaiono le tabelle relative agli elementi dei vari tematismi attivi intersecati dall'area bagnata opportunamente ampliata.

Queste tabelle possono successivamente essere ordinate a seconda del campo di maggior interesse (ad esempio il Comune) e possono essere esportate in formati alfanumerici o geometrici



In alternativa si possono ottenere gli stessi risultati utilizzando un **geoprocesso (Rapporto sui rischi)** a cui si può accedere tramite il browser della Protezione civile) che permette di scaricare (o ricevere a mezzo mail) un unico file in formato tabellare dove vengono listati tutti gli elementi (predeterminati dal sistema a seconda dell'operazione) contenuti (e intersecati) in un determinato poligono (in questo caso si tratta del perimetro esterno delle aree alluvionate negli scenari di rischio idraulico a valle ovvero di rottura della diga) al quale è possibile applicare il relativo buffer. Da questa tabella si possono poi agevolmente filtrare i dati per categoria o ubicazione territoriale (ad esempio per territorio comunale).

- **10 m** – talseitiges hydraulisches Risiko;
- **20 m** – Risiko Stauanlage;
- **100 m** – Risiko Stauanlage für die **vulnerablen Elemente**.

3. Anklicken der aktiven Elemente der um den Puffer erweiterten Fläche mit dem entsprechenden Werkzeug "Wähle mit Puffer"



4. Im Abschnitt der Ergebnisse erscheinen die Tabellen mit den betroffenen Elementen der jeweiligen Felder der Überschwemmungsfläche. Diese Tabellen können anschließend nach den einzelnen gewünschten Feldern geordnet werden (zum Beispiel Gemeinde) und können in alphanumerischen und geometrischen Formaten exportiert werden



Alternativ ist es möglich, die gleichen Ergebnisse mit Hilfe eines **Geoprozesses (Risikobericht)** welcher über den Zivilschutzbrowser aufgerufen werden kann) zu erhalten, der das Herunterladen (oder den Empfang per E-Mail) einer einzigen Datei im Tabellenformat ermöglicht, in der alle (vom System je nach Vorgang vorbestimmten) Elemente aufgelistet sind, die in einem bestimmten Polygon enthalten sind (in diesem Fall ist es der äußere Umfang der überfluteten Gebiete in den talseitigen hydraulischen Risikoszenarien oder Bruch der Stauanlage), auf die der relative Puffer angewendet werden kann. Aus dieser Tabelle lassen sich die Daten dann leicht nach Kategorie oder räumlicher Lage (z. B. nach Gemeindegebiet) filtern.



6.5 Strutture operative comunali

In queste liste vengono riportate le strutture esterne all'area di esondazione, le quali possono risultare ancora operative nel caso dello scenario verificatosi.

RISCHIO IDRAULICO A VALLE

Sezione D.3.1 della "Scheda di gestione dell'emergenza"

RISCHIO DIGA

Sezione D.3.2 della "Scheda di gestione dell'emergenza"

Per la lista completa delle strutture operative comunali consultare i PPCC dei comuni interessati.

Nel Browser di Protezione Civile, con una procedura simile a quella sopra descritta per gli elementi esposti, si possono riprodurre le tabelle attualizzate riportate nelle **sezioni D.3.1 e D.3.2** della "Scheda di gestione dell'emergenza". Selezionando l'area esterna alla superficie coinvolta dallo scenario del rischio idraulico a valle o del rischio diga per la diga considerata, e con i dati attivi di

- **Centro operativo comunale;**

si vanno a tabellare tutti gli elementi compresi all'interno dei PPCC dei comuni interessati, non coinvolti dalle aree esondate.

6.5. Operative Strukturen auf Gemeindeebene

In diesen Listen sind die jene Strukturen außerhalb des Überschwemmungsgebiets angeführt, die im Zuge des eingetretenen Szenarios noch in Betrieb sein können.

TALSEITIGES HYDRAULISCHES RISIKO

Abschnitt D.3.1 des "Datenblatts Notfallmanagement"

RISIKO STAUANLAGE

Abschnitt D.3.2 des "Datenblatts Notfallmanagement"

Für die vollständige Liste der operativen Strukturen der Gemeinde wird auf die GZSP der betroffenen Gemeinden verwiesen.

Im Zivilschutzbrowser können die aktualisierten Tabellen in den **Abschnitten D.3.1 und D.3.2** des "Datenblatts Notfallmanagement" nach einem ähnlichen Verfahren wie oben beschrieben für die betroffenen Elemente wiedergegeben werden. Durch die Auswahl des Gebiets außerhalb der betroffenen Fläche, das vom Szenario des talseitigen hydraulischen Risikos oder vom Szenario Risiko Stauanlage für den betrachteten Staudamm betroffen ist, und mit den aktiven Daten von

- **Gemeindeleitstelle;**

werden alle Elemente, die in den GZSPs der betroffenen Gemeinden enthalten sind, die nicht von den überschwemmten Gebieten betroffen sind, tabellarisch aufgeführt.



6.6 Aree logistiche specifiche per l'emergenza

In queste liste vengono riportate le aree esterne all'area di esondazione, le quali possono risultare ancora operative nel caso dello scenario verificatosi. Fanno eccezione le aree e le strutture per gli animali, che sono riportate esclusivamente in cartografia.

RISCHIO IDRAULICO A VALLE

Sezione D.4.1 della "Scheda di gestione dell'emergenza"

RISCHIO DIGA

Sezione D.4.2 della "Scheda di gestione dell'emergenza"

Per la lista completa delle strutture operative comunali consultare i PPCC dei comuni interessati.

Nel Browser di Protezione Civile, con una procedura simile a quella sopra descritta per gli elementi esposti, si possono riprodurre le tabelle attualizzate riportate nelle **sezioni D.4.1 e D.4.2** della "Scheda di gestione dell'emergenza". Selezionando l'**area esterna alla superficie coinvolta** per la diga considerata, alla quale va fatto un buffer negativo di:

- 10 m per quanto riguarda lo scenario di rischio idraulico a valle → **-10 m**;
- 20 m per quanto riguarda lo scenario di rischio diga → **-20 m**;

e con i seguenti dati attivi di

- **Punti di raccolta per persone;**

6.6. Spezifische logistische Bereiche für den Notfall

In diesen Listen sind jene Strukturen außerhalb des Überschwemmungsgebiets angeführt, die im Zuge des eingetretenen Szenarios noch in Betrieb sein können. Ausgenommen sind Gebiete und Strukturen für Tiere, die nur in der Kartographie dargestellt sind.

TALSEITIGES HYDRAULISCHES RISIKO

Abschnitt D.4.1 des "Datenblatts Notfallmanagement"

RISIKO STAUANLAGE

Abschnitt D.4.2 des "Datenblatts Notfallmanagement"

Für die vollständige Liste der operativen Strukturen der Gemeinde wird auf die GZSP der betroffenen Gemeinden verwiesen.

Im Zivilschutzbrowser können die aktualisierten Tabellen der **Abschnitten D.4.1 und D.4.2** des "Datenblatts Notfallmanagement" nach einem ähnlichen Verfahren wie oben beschrieben für die betroffenen Elemente wiedergegeben werden. Mit Auswahl des **Gebiets außerhalb der betroffenen Fläche** für den betrachteten Staudamm, und mit Hinzufügen eines negativen Puffers von:

- 10 m für das talseitige hydraulische Risiko → **-10 m**;
- 20 m für das Risiko Stauanlage → **-20 m**;

und mit den folgenden aktiven Daten von

- **Sammelstellen für Personen;**



- **Aree di ammassamento per i soccorsi;**
- **Aree o strutture di accoglienza e di ricovero;**
- **Elisuperfici di emergenza;**

si vanno a tabellare tutti gli elementi compresi all'interno dei PPCC dei comuni interessati, non coinvolti dalle aree esondate.

6.7 Mobilità

RISCHIO IDRAULICO A VALLE

Cancelli su strade statali e provinciali

Sezione D.5.2.1 della "Scheda di gestione dell'emergenza".

Cancelli su strade comunali

Sezione D.5.2.2 della "Scheda di gestione dell'emergenza".

Cancelli rete ferroviaria

Sezione D.5.2.3 della "Scheda di gestione dell'emergenza".

Funivie

Sezione D.5.2.4 della "Scheda di gestione dell'emergenza".

RISCHIO DIGA

Cancelli su strade statali e provinciali

Sezione D.5.3.1 della "Scheda di gestione dell'emergenza".

Cancelli su strade Comunali

Sezione D.5.3.2 della "Scheda di gestione dell'emergenza".

- **Bereitstellungsräume;**
- **Notunterkünfte;**
- **Hubschrauberlandeplätze;**

werden alle Elemente, die in den GZSPs der betroffenen Gemeinden enthalten sind, die nicht von den überschwemmten Gebieten betroffen sind, tabellarisch aufgeführt.

6.7. Mobilität

TALSEITIGES HYDRAULISCHES RISIKO

Sperren auf Staats- und Landesstraßen

Abschnitt D.5.2.1 des "Datenblatts Notfallmanagement".

Sperren auf Gemeindestraßen

Abschnitt D.5.5.2 des "Datenblatts Notfallmanagement".

Sperren auf Eisenbahnlinien

Abschnitt D.5.2.3 des "Datenblatts Notfallmanagement".

Seilbahnen

Abschnitt D.5.2.4 des "Datenblatts Notfallmanagement".

RISIKO STAUANLAGE

Sperren auf Staats- und Landesstraßen

Abschnitt D.5.3.1 des "Datenblatts Notfallmanagement".

Sperren auf Gemeindestraßen

Abschnitt D.5.3.2 des "Datenblatts Notfallmanagement".



Cancelli rete ferroviaria

Sezione D.5.3.3 della “Scheda di gestione dell'emergenza”.

Funivie

Sezione D.5.3.4 della “Scheda di gestione dell'emergenza”.

Per quanto riguarda i punti di chiusura delle strade comunali, in relazione allo scenario di esondazione considerato, si riportano nelle tabelle della **sezione D.5.2.2** della “Scheda di gestione dell'emergenza” (per il rischio idraulico a valle) e della **sezione D.5.3.2** della “Scheda di gestione dell'emergenza” (per il rischio diga) le coordinate geografiche esatte sul sistema di riferimento WGS 84 – UTM, 32 N. Dal momento che le strade comunali non hanno tabulato nessun riferimento chilometrico, e al fine di rendere meglio riconoscibili i vari punti dove deve avvenire la chiusura, è stato scelto di associare agli stessi punti il numero civico che si trova ad essi più vicino, purché sia incluso in un raggio di 50 metri (colonna “Riferimento stradale” nella tabella sottostante).

Nei casi in cui non siano presenti numeri civici nel raggio di 50 metri dal punto di chiusura il campo del riferimento viene lasciato vuoto (inserire un civico più distante potrebbe infatti essere forviante oltre che non significativo). Tale procedura non è talvolta molto performante, ma si basa su un criterio geometrico oggettivo che non lascia spazio ad interpretazioni.

I dati riportati nelle specifiche sezioni della “Scheda diga” rappresentano informazioni puntuali derivanti dalla mera intersezione geometrica tra l'area inondata (derivante da entrambi gli scenari di rischio idraulico a valle e di rischio diga) e le infrastrutture lineari sopra elencate. Questi

Sperran auf Eisenbahnlinien

Abschnitt D.5.3.3 des “Datenblatts Notfallmanagement”.

Seilbahnen

Abschnitt D.5.3.4 des “Datenblatts Notfallmanagement”.

Was die Sperrpunkte auf Gemeindestraßen bezüglich des betrachteten Überschwemmungsszenarios betrifft, werden in den Tabellen des **Abschnittes D.5.5.2** des “Datenblatts Notfallmanagement” (für das talseitige hydraulische Risiko) und des **Abschnittes D.5.3.2** des “Datenblatts Notfallmanagement” (für das Risiko Stauanlage) die genauen geografischen Koordinaten im Bezugssystem WGS 84 - UTM, 32 N angeführt. Da für die Gemeindestraßen keine Kilometersteine geführt werden und um die Punkte, an denen die Sperrung erfolgen soll besser identifizieren zu können, wurde die sich am nächsten befindende Hausnummer hinzugefügt, sofern sie in einem Radius von 50 Metern enthalten ist (Spalte "Straßenbezug" in der Tabelle unten).

Falls es im Umkreis von 50 Metern um den Sperrpunkt keine Hausnummern gibt, wird das Bezugsfeld leer gelassen (die Eingabe einer weiter entfernten Hausnummer könnte sogar irreführend und unbedeutend sein). Dieses Verfahren ist manchmal nicht sehr effizient, basiert aber auf einem objektiven geometrischen Kriterium, das keinen Raum für Interpretationen lässt.

Die in den spezifischen Abschnitten des "Datenblatts Staudamm" angegebenen Daten stellen punktuelle Informationen dar, die sich aus der bloßen geometrischen Überschneidung zwischen dem überschwemmten Gebiet (das sich sowohl aus dem Szenario talseitiges



punti, quindi, in fase di gestione dell'emergenza, non si traducono direttamente in chiusure / cancelli stradali e/o ferroviari, ma forniscono un quadro generale finalizzato a mettere i gestori delle infrastrutture, le amministrazioni e gli enti locali in condizione di poter prendere decisioni sul territorio. In generale si consiglia di chiudere un'intera arteria stradale, o valutare la deviazione del traffico stradale in punti strategici considerando l'intero sviluppo dell'esondazione. Si aggiunge, inoltre, che gli scenari di pericolo derivati dal rischio idraulico a valle (apertura degli organi di scarico) e dal rischio di diga (collasso della struttura) vanno valutati in relazione a tutte le condizioni e a tutti gli scenari di altra natura che si potranno verificare in concomitanza con lo stesso evento. In buona sostanza la chiusura o il blocco di un'arteria stradale in punti specifici dovrà derivare dalla valutazione integrata dello sviluppo delle varie fasi di allertamento derivanti dagli scenari relativi alla diga e dagli altri scenari che potrebbero verificarsi contemporaneamente (altri pericoli idraulici, pericoli geologici, particolari condizioni di mal tempo, ecc.).

I dati puntuali relativi ai cancelli sulle ferrovie e sulle strade statali, provinciali e comunali, ed i punti relativi alla stazioni di valle delle funivie coinvolte nell'esondazione sono georeferenziati e visualizzabili anche sul Browser di Protezione civile (<https://maps.civis.bz.it/#lang=it>, tematismo specifico), e possono essere inquadrati con la scala che meglio risponde alle esigenze dell'utente.

hydraulisches Risiko und dem Szenario Risiko Stauanlage ergibt) und den oben aufgeführten linearen Infrastrukturen ergeben. Diese Punkte führen also in der Phase des Notfallmanagements nicht direkt zu Straßen- und/oder Eisenbahnsperren, sondern bilden einen allgemeinen Rahmen, der die Betreiber der Infrastrukturen, Verwaltungen und lokalen Körperschaften in die Lage versetzt, Entscheidungen vor Ort zu treffen. Im Allgemeinen wird empfohlen, eine ganze Straße zu sperren oder den Straßenverkehr auf strategische Punkte umzuleiten, die die gesamte Hochwasserentwicklung berücksichtigen. Außerdem sollten die aus dem Szenario talseitiges hydraulisches Risiko (Öffnung der Ablassorgane) und dem Szenario Risiko Stauanlage (Staudammbruch) abgeleiteten Gefahrenszenarien in Bezug auf alle Bedingungen und alle anderen Szenarien, die während desselben Ereignisses gleichzeitig auftreten können, bewertet werden. Die Sperrung oder Blockierung einer Straße an bestimmten Punkten sollte im Wesentlichen das Ergebnis einer integrierten Bewertung der Entwicklung der verschiedenen Warnphasen sein, die sich aus den staudammbedingten Szenarien und anderen Szenarien ergeben, die zusammen auftreten können (andere hydraulische Gefahren, geologische Gefahren, besondere Unwetter usw.).

Die punktuellen Daten der Bahnschranken und der Staats-, Landes- und Gemeindestraßen sowie die Punkte der von den Überschwemmungen betroffenen Talstationen der Seilbahnen sind georeferenziert und können auch im Zivilschutzbrowser (<https://maps.civis.bz.it/#lang=de>, spezifisches Thema) angezeigt werden, wobei der Maßstab den Bedürfnissen des Benutzers angepasst werden kann.



6.8 Cartografia

Gli elaborati cartografici sono stati redatti secondo le specifiche tecniche, utilizzando una scala adeguata, tale da soddisfare le necessità operative in emergenza.

La base cartografica è costituita dalla Carta tecnica provinciale in scala 1:10.000 del 2007. Fanno eccezione le sole carte operative di intervento finalizzate alla stampa cartacea ed all'utilizzo in campo, nelle quali è stata impostata come base l'ortofotocarta del 2017 sovrapposta al modello digitale del terreno.

La data di produzione delle carte è indicata nel relativo cartiglio, per cui gli allegati grafici sono aggiornati con i dati di base disponibili in tale data.

Per facilitare l'organizzazione delle informazioni geografiche e l'identificazione delle aree e dei punti di rischio, il territorio rappresentato è stato suddiviso in riquadri a maglie rettangolari e riportato in specifiche carte di approfondimento.

Per lo scenario di rischio idraulico a valle le varie carte tematiche hanno un formato A2. La scala di rappresentazione è strettamente dipendente dall'estensione dell'area esondata.

Per lo scenario del rischio diga le varie carte tematiche hanno un formato A1. La scala di rappresentazione è strettamente dipendente dall'estensione dell'area esondata.

6.8. Kartographie

Die kartographische Dokumentation wurde gemäß den technischen Vorgaben erstellt, wobei ein angemessener Maßstab verwendet wurde, um den operativen Anforderungen in einem Notfall gerecht zu werden.

Die kartographische Grundlage bildet die technische Grundkarte der Autonomen Provinz Bozen im Maßstab 1:10.000 von 2007. Eine Ausnahme bilden nur die Einsatzkarten, die für den Druck und die Verwendung im Feld bestimmt sind, bei denen die Orthofotokarte von 2017 als Grundlage festgelegt wurde, die dem digitalen Geländemodell überlagert wurde.

Das Erstellungsdatum der Karten ist in der jeweiligen Legende angegeben, so dass die grafischen Anhänge mit den zu diesem Zeitpunkt verfügbaren Grundlagendaten aktualisiert sind.

Um die Organisation der geografischen Informationen und die Identifizierung von Risikobereichen und -punkten zu erleichtern, wurde das Territorium in rechteckige Ausschnitte unterteilt und in speziellen, detaillierten Vertiefungsdarstellungen abgebildet.

Für das talseitige hydraulische Risikoszenario haben die verschiedenen thematischen Karten ein A2-Format. Der Darstellungsmaßstab hängt von der Größe des Überschwemmungsgebietes ab.

Für das Szenario "Risiko Stauanlage" haben die verschiedenen thematischen Karten ein A1-Format. Der Darstellungsmaßstab hängt von der Größe des Überschwemmungsgebietes ab.



Le carte operative di intervento presentano delle tavole di approfondimento in formato A3 ed in scala 1:10.000.

Gli elaborati cartografici sono suddivisi secondo le seguenti macro-tematiche:

- Inquadramento generale e delimitazione dello scenario considerato.

Sezione D.7.1 della “Scheda di gestione dell'emergenza”.

Per riprodurre o aggiornare il contenuto di queste tavole attraverso il Browser di Protezione Civile (<https://maps.civis.bz.it/#lang=it>) è sufficiente attivare i seguenti dati:

- GD – Scenario scarichi profondi o GD – scenario collasso;
- Laghi (dal gruppo “Idrologia”);
- Grandi dighe – DG (dal gruppo “Dighe”);
- Comuni (dal gruppo “Amministrazione”);
- Località e Toponimi (dal gruppo “Amministrazione”).
- Elementi esposti, strutture operative, aree logistiche specifiche per l'emergenza, mobilità.

Sezione D.7.2 della “Scheda di gestione dell'emergenza”.

Per riprodurre o aggiornare il contenuto di queste tavole attraverso il Browser di Protezione Civile (<https://maps.civis.bz.it/#lang=it>) è sufficiente attivare i seguenti dati:

Die operativen Einsatzkarten haben Vertiefungsdarstellungen im A3-Format und im Maßstab 1:10.000.

Die kartographische Dokumentation ist in folgende Makrothemen unterteilt:

- Allgemeine Übersicht und Eingrenzung des betrachteten Szenarios.

Abschnitt D.7.1 des “Datenblatts Notfallmanagement”.

Um den Inhalt dieser Pläne über den Zivilschutzbrowser (<https://maps.civis.bz.it/#lang=de>) anzuzeigen oder zu aktualisieren, genügt es, folgende Themen zu aktivieren:

- GST – Szenario Grundablass oder GST – Szenario Dammbbruch;
- Seen (aus Gruppe “Hydrologie”);
- Große Stauanlagen – GST (aus Gruppe “Staudämme”);
- Gemeinden (aus Gruppe “Verwaltung”);
- Ortschaften und Örtlichkeiten (aus Gruppe “Verwaltung”).
- Betroffene Elemente, operative Strukturen, spezifische logistische Bereiche für den Notfall, Mobilität.

Abschnitt D.7.2 des “Datenblatts Notfallmanagement”.

Um den Inhalt dieser Pläne über den Zivilschutzbrowser (<https://maps.civis.bz.it/#lang=de>) anzuzeigen oder zu aktualisieren, genügt es, folgende Daten zu aktivieren:



- GD – Scenario scarichi profondi o GD – scenario collasso;
 - Laghi (dal gruppo “Idrologia”);
 - Grandi dighe – DG (dal gruppo “Dighe”);
 - Comuni (dal gruppo “Amministrazione”);
 - Località e Toponimi (dal gruppo “Amministrazione”);
 - I dati puntuali relativi alla mobilità (Cap. 6.7);
 - I dati relativi agli elementi vulnerabili ed ai ponti (Cap. 6.4);
 - I dati relativi alle strutture operative comunali (Cap. 6.5);
 - I dati relativi alle aree logistiche specifiche per l'emergenza (Cap. 6.6);
 - I dati relativi a Rete viaria – Strade (gruppo “Mobilità”).
 - Scenari di danno - aree di intersezione dell'onda di piena e degli elementi esposti al rischio.
- GST – Scenario Grundablass oder GST – Szenario Dammbbruch;
 - Seen (aus Gruppe “Hydrologie”);
 - Große Stauanlagen – GST (aus Gruppe “Stauanlagen”);
 - Gemeinden (aus Gruppe “Verwaltung”);
 - Ortschaften und Örtlichkeiten (aus Gruppe “Verwaltung”);
 - Die punktuellen Daten zur Mobilität (Kap. 6.7);
 - Die Daten zu den vulnerablen Elementen und Brücken (Kap. 6.4);
 - Die Daten zu den Gemeindeleitstellen (Kap. 6.5);
 - Die Daten zu den Notfallflächen (Kap. 6.6);
 - Die Daten zum Straßendienst (Gruppe “Mobilität”).
 - Schadensszenarien – Überschneidungsflächen der Hochwasserwelle und der Betroffene Elemente.

Sezione D.7.3 della “Scheda di gestione dell'emergenza”.

Per riprodurre o aggiornare il contenuto di queste tavole attraverso il Browser di Protezione Civile (<https://maps.civis.bz.it/#lang=it>) è sufficiente attivare i seguenti dati:

- GD – Scenario scarichi profondi o GD – scenario collasso;
- Laghi (dal gruppo “Idrologia”);
- Grandi dighe – GD (dal gruppo “Dighe”);
- Comuni (dal gruppo “Amministrazione”);
- Località e Toponimi (dal gruppo “Amministrazione”);

Abschnitt D.7.3 des “Datenblatts Notfallmanagement”.

Um den Inhalt dieser Pläne über den Zivilschutzbrowser (<https://maps.civis.bz.it/#lang=de>) anzuzeigen oder zu aktualisieren, genügt es, folgende Daten zu aktivieren:

- GST – Scenario Grundablass oder GST – Szenario Staudammbbruch;
- Seen (aus Gruppe “Hydrologie”);
- Große Stauanlagen – GST (aus Gruppe “Staudamm”);
- Gemeinden (aus Gruppe “Verwaltung”)
- Ortschaften und Örtlichkeiten (aus Gruppe “Verwaltung”);



- Piano Urbanistico Comunale (da inserire attraverso “Gruppi di layer”).
- Bauleitplan der Gemeinden (sofern nicht vorhanden, über Layergruppen hinzufügen.).
- Sezioni di calcolo utilizzate nei calcoli idraulici dell’onda di piena, corredate da tutti i parametri significativi.
- Schnitte zur hydraulischen Berechnung der Hochwasserwelle, samt Angabe der relevanten Parameter.

Sezione D.7.4 della “Scheda di gestione dell'emergenza”.

Per riprodurre o aggiornare il contenuto di queste tavole attraverso il Browser di Protezione Civile (<https://maps.civis.bz.it/#lang=it><https://maps.civis.bz.it/#lang=de>) è sufficiente attivare i seguenti dati:

- GD – Scenario scarichi profondi o GD – scenario collasso;
- Laghi (dal gruppo “Idrologia”);
- Grandi dighe – DG (dal gruppo “Dighe”);
- Comuni (dal gruppo “Amministrazione”);
- Località e Toponimi (dal gruppo “Amministrazione”);
- Cippi chilometrici (dal gruppo “Mobilità” → “Rete viaria – Segnaletica”);
- I dati relativi alle sezioni (Cap. 4.3.1).
- Carte operative di intervento finalizzate alla stampa cartacea ed all'utilizzo in campo.

Sezione D.7.5 della “Scheda di gestione dell'emergenza”.

Abschnitt D.7.4 des “Datenblatts Notfallmanagement”.

Um den Inhalt dieser Pläne über den Zivilschutzbrowser (<https://maps.civis.bz.it/#lang=de>) anzuzeigen oder zu aktualisieren, genügt es, folgende Daten zu aktivieren:

- GST – Szenario Grundablass oder GST – Szenario Dammbbruch;
- Seen (aus Themengruppe “Hydrologie”);
- Große Stauanlagen – GST (aus Gruppe “Stauanlagen”);
- Gemeinden (aus Gruppe “Verwaltung”)
- Ortschaften und Örtlichkeiten (aus Gruppe “Verwaltung”);
- Kilometersteine (aus Gruppe “Mobilität” → “Verkehrsnetz – Beschilderung”);
- Die Daten zu den Schnitten (Kap. 4.3.1).
- Einsatzkarten zum Ausdrucken, die zur Anwendung vor Ort bestimmt sind.

Abschnitt D.7.5 des “Datenblatts Notfallmanagement”.



6.9 Diagrammi di flusso

Questi diagrammi sono stati prodotti al fine di rendere più immediata la lettura del modello di intervento e consentire uno sguardo d'insieme delle varie fasi di allerta di entrambi gli scenari di rischio considerati.

La visione schematica d'insieme permette di cogliere le azioni conseguenti all'attivazione delle fasi di allerta, e soprattutto i legami funzionali e procedurali tra i vari soggetti coinvolti nella predisposizione, attivazione ed attuazione delle azioni stesse.

6.9. Ablaufdiagramme

Diese Diagramme wurden erstellt, um das Lesen des Einsatzmodells zu erleichtern und einen Überblick über die verschiedenen Alarmstufen der beiden betrachteten Risikoszenarien zu geben.

Die schematische Übersicht ermöglicht es, die Aktionsschritte nach Aktivierung der Alarmphasen einzusehen und vor allem die funktionalen und prozeduralen Verbindungen zwischen den verschiedenen Subjekten, die an der Vorbereitung, Aktivierung und Durchführung der Aktionen beteiligt sind, zu erkennen.